This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

https://books.google.com

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

https://books.google.com

Digitized by Google

THE LIBRARY

062
P54

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

This Volume is the property of

Henry G. Bohn.

Member of the Philobiblon Society,

Hon. Sec.

Digitized by Google

Digitized by Google

MISCELLANIES

OF THE

Philobiblon Society.

VOL. IX.

Quis vero de Librorum amore principaliter disserit, placuit nobis, more veterum Latinorum, ipsum Græcum vocabulo Philobiblon amabiliter nuncupare.

Richard de Bury.

LONDON:

PRINTED BY WHITTINGHAM AND WILKINS.

1865-6.

UNIVERSITY OF MINNESOTA LIBRARY

Digitized by Google

UNIVERSITY OF MINNESOTA LIBRARY

Digitized by Google

CONTENTS.

LIST OF MEMBERS OF THE PHILOBIBLON SOCIETY.

BIBLIOGRAPHICAL.

1. Deſcription of a Copy of "Rationes Decem Campiani," printed at Stonor, 1581. pp. 6.
Hon. Thomas Edward Stonor.

2. Notice of a Fragment of a Sarum Breviary in the poſſeſſion of John Eliot Hodgkin. pp. 7.

3. Book-hunting under Edward III. pp. 78.
William Sidney Gibſon.

4. Démentiana. pp. 29.
Octave Delepierre.

5. The Lord Mayor's Viſit to Oxford, July, 1826, etc. etc. pp. 37.
Hon. Robert Curzon.

NOV 30 84 U. OF M. BINDERY

229 12

Digitized by Google

HISTORICAL.

6. Original Letters of Sir Thomas Pope, Knight. pp. 18,

Evelyn Philip Shirley.

7. Correſpondence of Madame Lafayette and General Waſhington. pp. 16.

Henry Reeve.

8. The Crewe Papers. Section I. Windham Letters. pp. 72.

Lord Houghton.

9. Memorandum of the Diaries of the late Mr. Charles Greville. pp. 35.

Henry Reeve.

LITERARY AND PHILOSOPHICAL.

10. L'Enfer décrit par ceux qui l'ont vu. pp. 174.

Octave Delepierre.

Digitized by Google

The Philobiblon Society.

1866.

H. R. H. the Duc d'Aumale, Orleans Houſe, Twickenham.—*Patron.*

Acton, Sir John, Bart., Aldenham Park, Bridgnorth

Bohn, Henry G., North End Houſe, Twickenham.

Cheney, Edward, 4, Audley Square; Badger Hall, Shiffnal, Salop.

Croſsley, James, 4, Booth Street, Piccadilly, Mancheſter.

Curzon, Hon. Robert, 24, Arlington Street; Parham Park, Steyning, Suſſex.

Delamere, Lord, 14, Bruton Street; Vale Royal, Northwich, Cheſhire.

Digitized by Google

Delepierre, Octave, Secretary of Legation, and Conſul for Belgium, 3, Howley Place, Maida Hill, *Hon. Sec.*

Dufferin and Claneboye, Lord, Dufferin Lodge, Highgate; Clandeboye, Belfaſt.

Gaisford, Thomas, Offington, Worthing.

Gibbs, Henry Hucks, St. Dunſtan's Villa, Regent's Park, Outer Circle, N. W.; Aldenham, Herts.

Heath, J. B., Conſul-General of His Majeſty the King of Italy, 66, Ruſſell Square.

Higgins, Matthew James, 71, Eaton Square.

Holford, Robert Stayner, M. P., Dorcheſter Houſe, Park Lane; Weſtonbirt, Tetbury, Glouceſterſhire.

Hope, Alexander James Beresford, Arklow Houſe, Connaught Place; Bedgbury Park, Cranbrook, Kent.

Houghton, Lord, 16, Upper Brook Street; Fryſton Hall, Ferrybridge, Yorkſhire, *Hon. Sec.*

Huth, Henry, 30, Princes Gate, S. W.

Longman, Thomas, 39, Paternoſter Row.

Lothian, Marquis of, 36, Belgrave Square; New Battle Abbey, Dalkeith. N. B.

Digitized by Google

Maxwell, Sir William Stirling, Bart., 128, Park Street, Grosvenor Square; Keir, Dunblane, N. B.

Milman, Very Rev. Henry Hart, Dean of St. Paul's, Deanery, St. Paul's.

Murray, John, 50, Albemarle Street; Wimbledon, Surrey.

Oxford, Bishop of, Cuddesdon Palace, Oxford; Lavington, Petworth.

Perry, Sir Thomas Erskine, 36, Eaton Place, Belgrave Square.

Powis, Earl of, 45, Berkeley Square; Powis Castle, Welshpool; Walcot, Bishopscastle, Salop.

Reeve, Henry, 62, Rutland Gate, Hyde Park South.

Shirley, Evelyn Philip, M.P., National Club, Whitehall; Houndshill, Stratford-on-Avon.

Simeon, Sir John, Bart., Swainston, Newport, Isle of Wight.

Sneyd, Rev. Walter, Denton, Wheatley, Oxfordshire.

Southesk, Earl of, Kinnaird Castle, Brechin. N. B.

Digitized by Google

Stanley, Very Rev. A. J., Dean of Weſtminſter, Deanery, Weſtminſter.

Taunton, Lord, 27, Belgrave Square.

Turner, Robert S., 1, Park Square, Regent's Park.

Van de Weyer, His Excellency Mons. Sylvain, Belgian Legation, 3, Groſvenor Square; New Lodge, Windſor.

Digitized by Google

DESCRIPTION OF A COPY OF

"RATIONES DECEM CAMPIANI,"

PRINTED AT THE PRIVATE PRINTING PRESS,

AT STONOR, 1581.

BY THE

HON. THOMAS EDWARD STONOR.

Digitized by Google

I print with regretful intereſt this contribution of our eſteemed colleague, ſent to me a few days before his ſudden and premature deceaſe.

HOUGHTON.

Digitized by Google

DESCRIPTION OF A COPY OF "RATIONES DECEM CAMPIANI."

HAVING lately diſcovered in the poſſeſſion of Mr. Godwin, of Oxford, a copy of the "Rationes "Decem," with the date 1581, I purpoſe giving a ſhort deſcription of the volume, and the reaſons for concluding it is one of thoſe printed at the Private Stonor Printing Preſs, of which I gave an account in the firſt volume of our Miſcellany.

The book is a ſmall duodecimo, printed on octavo paper, doubled, conſiſting of forty-four leaves, the firſt four of which are the title-page

Digitized by Google

and preface. The type is the clear round Engliſh type of the period, with here and there a large letter uſed for a ſmall one. The leaves are numbered on the right hand page only. The firſt four numbers have been forgotten, and the numbering begins on page five with 5. At the end of the volume is the date 1581; but neither on the title-page nor the end is there any mention of the place where the volume was printed.

The title-page has the monogram of I.H.S. printed in a border, around which is printed, "Ego dabo vobis "os et ſapientiam cui non poterunt "reſiſtere et contradicere omnes "adverſarii veſtri."

The title-page runs thus:—

Digitized by Google

Rationes Decem
Quibus—Fretus Certa-
-men adverſarius obtulit in
cauſa FIDEI Edmun-
-dus Campianus
E Societate hominis IESV. Preſbyter
ALLEGATÆ
Ad clariſſimos viros noſtratis Academicos

Ego dabo vobis os & ſapientiam

cui non poterunt reſiſtere adverſarii veſtri. Cap. xi.

Monogram of
I.H.S.
ſurrounded by a border.

& contradicere omnes

Pſal. 63.
Sagittæ Paruulorum factæ ſunt plagæ eorum.

Digitized by Google

The reaſon for concluding that it was printed at the Stonor Preſs is, that the type, printing, and eſpecially the monogram, are preciſely the ſame as thoſe uſed in Parſons' "Reaſons why Catholiques refuſe to "go to Church," a work—as Wood in his Athenæ Oxonienſis ſays—"Said to be printed at Doway, but really at London, 1580." Vide Wood's Athenæ, by Bliſs, vol. 2, cols. 68, 69; alſo, Oliver's Collections, S. J., page 162. As it is known that Campian removed a preſs from London to Stonor early in 1581, that he was impriſoned, and that the preſs was deſtroyed that year, ſo ſoon after he had finiſhed the "Rationes Decem," it ſeems ſafe to conclude that this book, having the date 1581, and bearing marks which a book would ſhow that had been printed in a hidden, hurried manner, muſt have emanated from that preſs.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

NOTICE OF A FRAGMENT OF A

SARUM BREVIARY,

IN THE

POSSESSION OF JOHN ELIOT HODGKIN.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Ad laudem/gloziam/et honozem/sanctissime/indiuidueq; trinitatis/ intemerate genitricis & virginis marie/totiusq; celestis exercitus/ac insuper cõmendationẽ celeberrimi cleri: famosissime/ac interocciduas nominatissime ecclesie Sarum. Diuini officii per totiꝰ anni circulum tam de tempoze q̃ de sanctis ozdinarium/ iãiam solerti cura ac peruigili eruditissimoz viroz̃ lima cozrectionis/ multa lucubzatione castigatũ/ac iterũ emẽdatũ. Ere et impensis honestoz̃ viroz̃/ Wynkyn/de bboz̃de & Michaelis mozin/ mercatoz̃ bene meritoz Londonius mozã trahentiũ/ sũma diligẽtia Parisius. Per Thielmanũ kerver Alme vniuersitatis Parisien. libzariũ iuratum in magno vico sancti iacobi/ad signũ Cratis ferri cõmozantẽ: ibidẽq; sua in domo ipzessũ. Anno ab incarnatiõe dñi quingẽtesimo sexto supza mille. Die vero mensis Januarii. xvii.

Laus deo.

Digitized by Google

Fragment of a Sarum Breviary,

Printed in 1506

By Thielman Kerver.

Contents.

1. *MS. index.* "Catalog⁹ memorialiũ SS^rum * * qui cõmemorantur in hoc portiforio.
   Depoſitio St^i. Oſmundi, fol. 4.
   Brigide—ex Scotica ꝑſapia, fol. 19.
   Ceddo ep, 27.
   Edward⁹ R. 30.

   * *
   *
   * *

   S^tus. Edmundus R. et martyr. fol. 158.
2. *Kalendar*, commencing with March, 5 leaves. In ſecond leaf occurs the ſignature ꝫiiij.
3. *Tables of Moveable Faſts*, &c. 1 leaf.
4. "*Long(a)e et breves*," beginning with ſig. B ii. 4 leaves.
5. *Horæ*, 14 leaves, commencing on Fo. ij. ſignature A ij. Head-line, Ad matutinas.
6. *Sanctale*, 5 leaves, commencing on fol. clxi. ſig. xxi, and ending with the colophon, of which a facſimile is here given.

Digitized by Google

The Breviary is magnificently printed in red and black, with a beautiful and new type, with very abundant rubrications. Each capital letter is printed in red, and very fine pictureſque initials of large ſize occaſionally occur. The dimenſions of the text, which is printed in double columns, are $10\frac{3}{4}$ inches by $7\frac{1}{4}$, excluſive of head-lines.

The Kalendar is annotated in MS, with marginal references to the death-days of the kings of England and other perſonages, of which a facſimile is given oppoſite.

The *Longæ et Breves*, or tables for inſtructing the prieſt how to pronounce the various Latin words he was likely to meet with, are very curious. The rules for the vowel *o* are all which are perfect in this copy.

The laſt line of each page illuſtrates the whole ſubject in a pithy way, thus—

Digitized by Google

Digitized by Google

Aureus numer⁹		B L		
viii	c	Augusti.		
xvi	d	iiii	No	
v	e	iii	No	
	f	pridie	No	
obitus · M. Willm michel				
xiii	g	Nonis		
obitus · Regnaldj	A	viii	Id⁹	
oray militis pcipuj	b	vii	Id⁹	
benefactoris istius colle	c	vi	Id⁹	
obitus · Johā blut militis	d	v	Id⁹	
obitus · Robertj	e	iiii	Id⁹	
xviii	f	iii	Id⁹	
barnhā canonicj vii	g	pridie	Id⁹	
xv	A	Idibus		
iiii	b	xix	kals	
obitus · Philippe Regine,	c	xviii	kals	
xii	d	xvii	kals	
i	e	xvi	kals	
	f	xv	kals	
obitus · Richardj ix	g	xiiii	kals	
turlond canonicj	A	xiii	kals	
xvii	b	xii	kals	
vi	c	xi	kals	
	d	x	kals	

Digitized by Google

Crimina que recõlo, quamvis confeſſa recõlo
Miles amat lepores, virgo venuſta lepores,
Intrat per ſpecular, Lumen dum purgo ſpecular.

The *Sanctale*, of which ſo ſmall a fragment has been preſerved, commences with the hiſtory of Pope Clement, and contains alſo thoſe of Criſogonus, St. Katherine, Saturninus.

The large device of Thielman Kerver, with his ſhield and ſupporters, the unicorns, follows the colophon, and concludes the volume.

The fragment ſeems to me to poſſeſs peculiarities of great intereſt. It was printed at Paris, in 1506, by *Thielman Kerver*, for *Wynkyn de Worde* and *Michael Morin*, both of London. I believe I am correct in ſaying that this is the only inſtance known of a book being printed *for* Wynkyn de Worde. He printed a Terence in 1504, to be ſold *in*

Digitized by Google

ædibus Winandi de Worde, Michaelis Morini et Joannis Brachii, and this fact, coupled with the preſent colophon, would point to *Morin* as a bookſeller; though *Martin* Morin exerciſed the art of a printer at Rouen at the ſame period, and printed in the ſame year a Sarum Miſſal (4to.) for various bookſellers. Not only is this copy the only folio Sarum Breviary known, of the year 1506, but it precedes by *ten years* the earlieſt folio Breviary hitherto deſcribed, viz. that printed at Paris, in 1516, by Byrkman. I ſpeak under correction in theſe matters, but the above is the reſult of my inveſtigations at the Britiſh Muſeum, ſome three or four years ago, in which I was kindly aſſiſted by Mr. J. Winter Jones.

Five Sarum Breviaries had been printed before the year 1506, according to Mr. Dickinſon's liſt; viz. in 1483, 8vo. 2 vols. at Venice by No-

Digitized by Google

viomago; in 1494, 8vo. 2 vols. at Paris, by P. Levet; in 1495, 12mo. at Venice, by Herzog; in 1499, 8vo. at Louvain, by T. Martin Aloſtenſis; in 1500, 4to. at London, by Pynſon.

Digitized by Google

Digitized by Google

BOOK-HUNTING UNDER EDWARD III.

A Popular Lecture founded on the Life of Richard de Bury, Bishop of Durham, the First English Philobiblist.

BY WILLIAM SIDNEY GIBSON, F.S.A.

Digitized by Google

I DESIRE to thank Mr. Gibſon for the permiſſion he has given me to print his agreeable lecture on a ſubject relevant to this Society: it ſeems to me an admirable example of the manner in which a difficult and diſtant hiſtorical queſtion may be adapted to a popular audience; and I ſhall be glad if any one of our members avails himſelf of it to extend the knowledge of the name and fame of Richard de Bury.

HOUGHTON.

Digitized by Google

BOOK-HUNTING UNDER EDWARD III.

I HAVE to invite you this evening to look back on a brilliant period of Engliſh hiſtory—the time of Edward the Third, and on the life of one of the greateſt of Engliſh worthies; of a man who was one of the moſt famous of the biſhops of Durham, and who makes a very noble and commanding figure amongſt the prelates and ſtateſmen of his day; a man who was not only the king's chief counſellor and miniſter of ſtate, but was the mightieſt book-hunter and philobibliſt of his time,—the firſt, indeed, whom England knew; and who, beſides collecting the works

Digitized by Google

of others, and becoming the founder of a Public Library at Oxford, wrote a Treatiſe on the right uſe and love of books, which is unique in the literature of the Middle Ages, and is one of the very firſt books that were given to the world after the invention of printing.

I muſt ſay at the outſet that I ſhall not have to relate any ſtirring adventures, any "moving accidents by flood and field" that befell this great book-hunter in the journeys on which he brought home books from many lands; but in reviewing his life, I think we ſhall meet with ſome intereſting illuſtrations of the intellectual and ſocial ſtate of this country in his day, and of the literary hiſtory of England.

The armaments of Edward the Firſt for his wars againſt the Scots were being raiſed throughout the length and breadth of this realm, at

Digitized by Google

the time when a comely and ſlender youth of noble lineage was brought by a prieſt, his paternal uncle (for he was an orphan), to the Benedictine monks of St. Edmund's Bury, to be admitted to their Abbey School. His anceſtors had ſerved the kings of England in councils and in camps, and had flouriſhed in his native county of Suffolk and in Leiceſterſhire, from the days when a lord of Aungerville, their progenitor, came with King William from Normandy. The father of the youthful ſcholar was Sir Richard de Aungerville, and he was a man of great importance in his day; but this chivalrous anceſtry did not deſtine the young ſcholar of Bury to—

"Follow to the field ſome warlike lord!"

He, a younger ſon, was to tread the peaceful paths of learning; but they were deſtined to lead him to the

Digitized by Google

higheſt dignities of the Church and the chief offices of the State, and to a renown that would long outlive the martial honours of his race.

That ſcholar of Bury is the ſubject of my lecture this evening, and we will now follow him from St. Edmund's grammar ſchool to Oxford, whither he went to acquire the learning of the age and qualify himſelf for Holy Orders, and, according to the monaſtic faſhion, he was thenceforth known as Richard de Bury. The Church in thoſe days afforded the chief road to honours and employments in the State, but little was it thought that the future had in ſtore for young Richard of Bury ſo brilliant a career.

The Univerſity was even in his time a great and ſhining centre of light to England, and was the place of reſort not only of young ſtudents of good family, like himſelf, but of

Digitized by Google

"poor ſcholars," elected or ſent up from the ſchools attached to the great monaſteries, who were maintained at the hall of learning connected with the parent houſe.

And what a ſcene the "young heir of fame" beheld at Oxford! There, grey pinnacles of ſhapely ſtone had been raiſed amidſt venerable trees, "into the midſt of ſailing birds and ſilent air;" there pictureſque towers and quadrangles, buildings conſecrated to letters and ſcience, ſtood amidſt many a white line of cloiſtered wall, embowered in gardens and bounded by the green meadows of the rippling Iſis; and the arts were bringing the nobleſt forms of beauty that the architects and painters and ſculptors of the age could bring to grace the halls of learning and the houſe of God.

The peaceful cloiſter of the Oxford College, when it received the

Digitized by Google

young ſtudent of Bury, afforded a remarkable contraſt to the ſcene which the gardens of the white-robed Templars in London preſented on that bright May morning in 1306, the year before the death of Edward the Firſt, one of Richard de Bury's kinſmen and many of the young nobility of England were aſſembled there to receive from the king the honour of knighthood, and vow to be his faithful companions in his new campaign againſt the Scots,—that campaign on which they departed the next morning, after their vows had been hallowed in the abbey, and renewed, according to the cuſtom of chivalry, before the ſwans upon the royal table in the great Hall of Weſtminſter.

The places of education earlieſt eſtabliſhed at Oxford, ſeem to have been ſchools of grammar and ſchools of theology. The three colleges

Digitized by Google

which are the moſt ancient in the Univerſity had been then but recently founded; the noble college which derives its name from Walter de Merton, Chancellor of England, had not long been eſtabliſhed; Univerſity College was juſt growing into importance; Balliol was freſh from the hands of its noble foundreſs, when De Bury came to Oxford. Their libraries poſſeſſed few books, and probably none of them were works in claſſical literature, for the productions of genius, which we owe to Greece and Rome, had then hardly found their way to England. As regards phyſical ſcience and mathematics, the Oxford hiſtorian draws a ſad picture of the ignorance of the clergy and monaſtic orders only half a century before De Bury's time, for, ſpeaking of the middle of the thirteenth century, he quaintly ſays they knew no property of the circle

Digitized by Google

except that of keeping out the devil, and thought the points of a triangle would wound religion. In De Bury's ſtudent-days leſs than twenty years had paſſed ſince the death of Roger Bacon, that celebrated friar whoſe character and attainments ſtand out in ſuch ſtriking contraſt to the ignorance and ſuperſtition around him, and whoſe great work is ſaid to be the only literary evidence we have to ſhow that philoſophy was in his day ſucceſsfully cultivated in England. It is too true that thoſe were times in which the metaphyſician was in danger of being burned as a heretic, and the natural philoſopher was not in leſs jeopardy of being condemned as a magician. But in Roger Bacon's works, at all events, all ſcience was treated with direct reference to theology and in the belief that philoſophy and Chriſtianity cannot be at variance; and although he did give

Digitized by Google

credit to the pretenſions of the alchemiſt, he was a diligent ſtudent of the phenomena of nature and an earneſt advocate for the advancement of learning.

Theſe were aims which De Bury's eager ſpirit of inquiry led him as ardently to follow; but in his own work he does not mention the writings for which the great Franciſcan had ſuffered ſo much perſecution, and Ariſtotle, the acknowledged oracle of philoſophy, was to him the ſun of doctrine, as he was to the Univerſity.

From the ſcarcity of books, De Bury's inquiring genius encountered difficulties that have long been unknown to the ſtudent. Five centuries and a-half ago, in De Bury's ſtudent-days, few books were acceſſible even in Oxford, and the chief public library in Europe was that which St. Louis, the royal cruſader,

Digitized by Google

had founded in Paris by the gift of ſome hundreds of manuſcripts. In England, the libraries of the monaſteries were the chief depoſitories of books, furniſhed with manuſcripts of the Holy Scriptures, copies of the writings of the fathers, and with the works of thoſe diligent annaliſts and hiſtorians of national affairs who were buſy in many an Engliſh cloiſter during the reign of the Plantagenets. The monaſtic libraries contained alſo a portentous maſs of now long-neglected learning, known as the ſcholaſtic philoſophy—volumes which are now ſeldom touched in our collegiate libraries, where the duſt, accumulating on theſe monuments of departed reputations, has been compared in its moral to the graſs that waves over the ruins of Babylon. As to claſſical authors, the monks had only recently begun to acquire any copies of their works, and Pe-

Digitized by Google

trarch was yet to revive taſte for ancient literature in Italy, the former home of arts and learning.

It was in the works of ancient authors that De Bury took eſpecial delight; he was not content to maſter the logic and divinity of the ſchoolmen, and ſeems to have been repelled by their theological ſubtleties, but he devoured eagerly the few treatiſes in which what was known of the earth and its inhabitants had been deſcribed. I will read what he himſelf wrote, at the cloſe of his life, in praiſe of books that treated of Natural Hiſtory, and you will conſider his words the more remarkable when you recollect that they were written five hundred years ago:—

"In theſe books," ſays De Bury, "we aſcend mountains and fathom "the depths of the ſea; we behold "varieties of fiſhes and of the crea- "tures that inhabit the air; we diſ-

Digitized by Google

" criminate the peculiarities of ſprings
" and rivers, and the characters of
" different countries; we dig up the
" various metals, minerals and gems;
" we learn the virtues of herbs, trees,
" and plants, and we ſurvey the
" whole offspring of Neptune, of
" Ceres, and of Pluto; we mount
" the heights of Taurus, Caucaſus,
" and Olympus; and tranſcend the
" kingdoms of Jove; with lines and
" compaſſes we meaſure the diſtant
" globes of the ſeven planets, and
" ſurvey the firmament marked out
" by celeſtial ſigns and ſtarry configu-
" rations. From created worlds we
" paſs on through books to abſtract
" things; and, as the intellect greets
" kindred intelligences, it diſcovers
" and reſts upon the Firſt Cauſe, the
" Uncreated and Eternal, who, Him-
" ſelf immovable, gives motion to the
" whole, and is beheld not only of in-
" finite power, but of enduring love."

Digitized by Google

But when De Bury was a ſtudent probably there was not—with the exception of Pliny's works and copies of the writings of a few ancient geographers—a ſingle book to be found, even at Oxford, in which any ſcientific deſcription was given of the countries of the world and their various productions. It was another defect of thoſe ages that mathematics were not applied to phyſical inquiries. Geography was, for the moſt part, ſpeculative and imaginary; aſtronomy—if it can be ſaid to have been ſtudied at all without decimal notation, or the teleſcope, or any of the appliances of modern ſcience—was ſtudied chiefly as connected with aſtrological predictions; and metallurgy had not diſcloſed any more metals than the ſeven which had been known from ancient times and dedicated to the ſeven planets.

And we can the better eſtimate

Digitized by Google

De Bury's merit in accompliſhing what he did, when we reflect how different his times were from thoſe in which we live, different in all reſpects, as well as deficient in means for becoming acquainted either with the world and its inhabitants, or the written monuments of ancient genius. Let us remember that books were not only ſcarce, but that the only books in thoſe days were manuſcript, written in a dead language, and in moſt caſes ſo rare and coſtly that a manuſcript was ſometimes more valuable than broad acres; that Engliſh had not become a written language, and Norman-French was ſpoken in Weſtminſter Hall; that men of genius were debarred from intercourſe by ſuch difficulties in travelling as we can now encounter only in the Eaſt and in ſome remote countries of the globe; roads were primitive, and coaches unknown, and

Digitized by Google

large tracts of primæval foreſt ſtill overſpread the country. Let us remember, too, that homely comforts now familiar to the artiſan were not then known to the monarch, and that the world had ſeen few of the applications of ſcience by which we are now ſurrounded. Edward the Third had not yet introduced from the Low Countries the finer manufacture of woollen cloths, and Liverpool and Mancheſter were villages in bliſsful ignorance of cotton, and undiſturbed by viſions of trade. That was an age, too, in which the feudal lords were an unlettered and a warlike ariſtocracy, and were much employed — as at Alnwick the great Henry de Percy—in building ſtrong and ſtately caſtles; an age in which our countrymen were almoſt conſtantly diſturbed by warfare, an age in which the chivalrous enthuſiaſm that had animated the cruſaders was

Digitized by Google

not yet extinct, and in which the military monks of the Temple were ſtill lords of nearly all Paleſtine. The Moors were reigning in part of Spain, and the Chriſtian empire of the Eaſt ſtill flouriſhed at Conſtantinople; Athens was viſited only by ſome returning cruſader; books of travel were unknown; no Columbus had revealed the Weſtern World, no Vaſco de Gama had led the way to Indian empire. And as to the treaſures of ancient genius, Italy was almoſt the only country in which the cultivation of letters had revived; but the knowledge of Greek literature had not yet been reſtored to Weſtern Europe, and few copies of claſſical authors had found their way to England. But let it not be thought that the age was an age of darkneſs, for in that wondrous thirteenth century, which had not long paſſed away when De Bury came to Ox-

Digitized by Google

ford, our country ſaw "the ſtarting-"point of all that was greateſt in the "middle ages."

To the impediments which De Bury had encountered in his youth, from the want of books, we find many references in his own Treatiſe—the work of his cloſing years; and when, at the end of his career, he made proviſions for a hall of learning at Oxford, and bequeathed to the College which was maintained there by the Prior and Convent of Durham, his enormous collection of books, he was actuated by the wiſh (as he has himſelf declared) — "To remove "difficulties from the way of aſpi-"rants to knowledge, and ſo to pave "the road to learning like the king's "highway, that future ſcholars might "advance without ſtumbling."

Putting to himſelf, at the cloſe of a long life, in which he had devoted his power and wealth to the preſerva-

Digitized by Google

tion of learning, the queſtion, "What "can I render to the Lord for all "that He hath conferred upon me?" he reſolved that he would ſmooth the path of the poor and ardent ſtudent by ſupplying him with the means of ſtudy. He draws a touching picture of the ſtudent's need:—

"Behold," he ſays, "a herd of out-"caſts, rather than of elect ſcholars, "meets the view of our contempla-"tion, in whom God the artificer, "and Nature His handmaid, have "planted the roots of the beſt morals "and moſt celebrated ſciences. But "the penury of their circumſtances "ſo oppreſſes them, being oppoſed "by adverſe fortune, that the fruit-"ful ſeeds of virtue, wont to be ſo "productive in the unexhauſted field "of youth, are compelled to wither "unmoiſtened by the wonted dews. "Whence it happens, as Boetius ſays, "that bright virtue lies hid in ob-

Digitized by Google

" ſcurity, and the burning lamp is " not put under a buſhel, but is utterly " extinguiſhed for want of oil. Thus " the flowery field in ſpring is " ploughed up before harveſt; thus " wheat gives way to tares, the vine " degenerates to woodbine, and the " olive grows wild and unproduc- " tive."

De Bury's Treatiſe on the Love of Books may be regarded as an autobiography and literary teſtament, as well as a book of ſtatutes for the government of the public library which he intended to found; and in it he ſpeaks of himſelf as having from his youth always delighted in the companionſhip of learned men, as well thoſe amongſt whom he lived, as thoſe whoſe works ſurrounded him with the ſilent maſters and counſellors of a former age:—

" From our early years," he ſays, " bound by ſtrong regard, we at-

Digitized by Google

" tached ourſelf with intenſe ſolici-
" tude to the ſociety of maſters,
" ſcholars, and profeſſors of various
" arts, the moſt celebrated for wit
" and learning, by whom we were
" deliciouſly nouriſhed, and, as it
" were, fed with varied and ſucceſ-
" ſive diſhes of learning. Theſe were
" the comrades we choſe in our boy-
" hood, and entertained as the in-
" mates of our chamber; theſe were
" the companions of our walks, and
" the meſſmates of our board, and
" our aſſociates in all our fortunes."

The friendſhips which De Bury formed at Oxford attached to him in after-life many diſtinguiſhed ſcholars and theologians, ſome of whom became indebted to him for their own preferment. More than one of them attained, like himſelf, the mitre and the chancellor's office; but none of them reached ſuch accumulated dignities and eminence as

Digitized by Google

he enjoyed. The attainments of his learned friends and companions do not appear to have been at all generally ſhared by the clergy of his day. There is a curious chapter in his work, in which he condemns their generally ſuperficial knowledge, and reproves their too common eagerneſs "to ſeize," as he expreſſes it, "the maſter's cap, and become "profeſſors of faculties to which they "do not paſs ſtep by ſtep, but by "leaps, after the manner of a goat, "thinking, when they have taſted a "little of the great ſtream of know-"ledge, they have drunk deeply, "whereas their mouths are ſcarcely "wetted." He is ſevere, too, on the unworthy treatment of books by his contemporaries. Speaking in the name of books he ſays, "In theſe "degenerate times we are totally "baniſhed; we ſuffer rebuke at the "gate. Sometimes dogs fill our

Digitized by Google

" places, ſometimes birds, and ſometimes"—I am ſorry to ſay he was ungallant enough to add—" ſome-" times women." In another part of his Treatiſe, he deprecates in quaint language the way in which he had ſeen books maltreated by ſtudents:—" As ſoon," he ſays, " as ſpring has " arrived and the flowers have come, " one who is a neglecter rather than " an inſpector of his book will fill " its leaves with violets and prim-" roſes; another, learning to write, " will practiſe on its margin and " fill it with alphabetical monſtroſi-" ties."

De Bury paſſed, in cloiſtered ſecluſion at Oxford, a great part of the troubled reign of Edward the Second,

" And heard the ſound
Of wars and tumults far away."

And he, at all events, notwithſtanding all the impediments to learning,

Digitized by Google

had ſo profited by the ſtudies of the Univerſity, that in the year 1320 we find him reputed beyond the college walls as "a man of great reading, "erudition, and honour," and ſelected for the office of tutor to the young prince afterwards Edward the Third. So we muſt now follow De Bury from the tranquil abodes of learning to the troubled precincts of the Court, and behold him entering upon that extraordinary career of eccleſiaſtical preferment and public office, in which he was to become great and powerful, himſelf the patron of ſcholars and the counſellor of kings.

To his influence in forming the character of his illuſtrious pupil, hiſtorians have attributed the love of literature and of the arts for which Edward the Third became conſpicuous: and to the grateful attachment and confidence of that Prince in after years De Bury became indebted for

Digitized by Google

a rapid advancement, almoſt unexampled in Engliſh hiſtory. He muſt have poſſeſſed remarkable vigour of mind and energy of character; a zeal in the purſuit of knowledge which was quite inſatiable; a diſpoſition as generous as his mind was cultivated, and a vein of humour which (as Lord Campbell has remarked) muſt have made him a delightful companion. He was, we are told, tall in ſtature, of commanding preſence, dignified in demeanour, graceful in elocution, and animated in diſcourſe. Such was the ſcholar who left his lettered ſecluſion to encounter the gathering troubles of Edward the Second's expiring reign, and to exchange the ſilent counſellors of the cloiſter for the turbulent councils of the realm.

And here we may remark, in paſſing, how ſtrongly the two firſt Edwards exemplify the efficacy of a

Digitized by Google

king's perſonal character, eſpecially in an imperfect ſtate of conſtitutional government. The father, a little before his death, had humbled his boldeſt opponents among the nobility, and the commons were hardly recognized as members of the legiſlature for any purpoſes other than thoſe of taxation. But his ſceptre had no ſooner paſſed to Edward the Second than the commons, when aſked for a grant, demanded redreſs of grievances—certainly not without abundant reaſon — and the nobles courted popularity to ſtrengthen them in encroachments on the crown. The hiſtory of the reign of Edward the Second is, in ſhort, that of the dominion of favourites, of an imperious and intriguing queen, and a factious nobility.

But when the portentous clouds that overſhadowed England in the youth of Edward the Third diſperſed,

Digitized by Google

and the intrigues of the queen-mother and her favourites were defeated, De Bury's royal pupil manifeſted his affection towards him by advancing him to a ſucceſſion of eccleſiaſtical preferments; and in 1328 the young king appointed him his cofferer and treaſurer of his wardrobe, clerk of his ſeal, and chief ſecretary; and for eight years from Edward's acceſſion De Bury was his conſtant adviſer. Indeed, it would ſeem that he was infinitely valuable to the young king, and that Edward could not live without him. We are told that the king, in 1330, wrote with his own hand to the pope a letter, in which he ſolicits for De Bury a dignity then vacant, and ſpeaks of him as his "beloved clerk, a man provident in counſel, honourable for the purity of his life, and endued with the knowledge of literature." In his caſe, the gentle and

Digitized by Google

elevated nature of the ſcholar was combined with an ardent genius and an amazing aptneſs for affairs of ſtate, and his ability in negotiations led to his being frequently ſent abroad on embaſſies from the crown.

Theſe public employments have connected his name with many tranſactions that are memorable in the hiſtory of this reign, but they come within the ſcope of my preſent lecture only inaſmuch as they afforded to him opportunities for acquiring books, and of thoſe opportunities he availed himſelf with eagerneſs.

His firſt embaſſy was to the pope, in 1331, when the Holy See had been, for the time, removed from the banks of the Tiber to thoſe of the Rhone, and the caſtellated heights of Avignon formed the centre of political negotiations. The inſecurity

Digitized by Google

of the times obliged him to travel with a retinue of armed followers, and he exhibited a ſplendour well befitting the repreſentative of Edward the Third. Like Wolſey, he was moſt princely in beſtowing; and as he carried about with him (to uſe his own language) "a fondneſs for "books which many waters could "not extinguiſh," his fame flew widely in the ſtates of Europe to which he went on public buſineſs, and in the acquiſition of valuable manuſcripts upon his route his embaſſies became a ſort of triumphal progreſs. Foreigners muſt have looked with wonder on the wealthy Engliſhman, who ſcattered money ſo freely in exchange for manuſcripts; and they muſt have formed a high notion of the ſplendour of that ſovereign whoſe repreſentative was ſo magnificent, who was attended by a retinue of chaplains and gentlemen

Digitized by Google

in waiting when he had audience of the pope, and whoſe mounted followers and noble guard and ſumpter horſes, laden with veſtments and coffers, formed an impoſing cavalcade when he travelled.

Avignon was, at the time of which I ſpeak, the rendezvous of diſtinguiſhed ſtrangers and men of learning, and it was on De Bury's ſojourn there that he met Petrarch—that gifted ſcholar who was to become to Italy what De Bury himſelf became to England—the pioneer in the revival of literature; the chief labourer in that harveſt-field of learning in which the literary treaſures of former times were to be recovered and accumulated for the intellectual food of future generations. The houſe of Cardinal Colonna was then Petrarch's home; and De Bury, the reputed favourite of the muſes and the repreſentative of the moſt powerful ſovereign in

Digitized by Google

Europe, was received with honour by the cardinal, and eagerly welcomed by the famous and faſcinating poet.

We know only one ſubject of their converſation, but it is connected with a geographical queſtion of ſome celebrity. Pliny mentions, by the name of *Thule*, a remote iſland ſituated ſomewhere beyond Britain, in the Northern Sea, the exiſtence of which appears to have been firſt vaguely announced to the Greeks by a navigator who lived about the time of Alexander the Great. His account is repeated by later geographers without any additional particulars that might identify this land or eſtabliſh its reality; moreover, by Virgil, as well as by Seneca in ſome verſes which have been ſuppoſed to predict the diſcovery of America, the *Ultima Thule* is referred to, only, however, as a land ſymbolical of

Digitized by Google

geographical remoteneſs. Later navigators and geographers endeavoured to identify it with an iſland in the north-weſtern main, but no reſearch had eſtabliſhed its locality. Petrarch was then giving attention to geographical inquiries, as he was meditating his larger courſe of travels through the north of Europe. He thought that the learned Engliſhman—whom he deſcribes in one of his Letters as "a man of ardent "genius," and as "curious to an "almoſt incredible degree in regard "to hidden ſubjects,"—might be able to ſolve this long-debated queſtion; but De Bury only promiſed that on his return to his books he would ſatisfy Petrarch's curioſity. He might have told his gifted friend that the queſtion had attracted attention even at the Court of our Henry the Second, in whoſe reign a work was written in which the author

Digitized by Google

treats as fabulous all that the ancients relate concerning this myſterious land. However, it does not appear that De Bury ever ſent Petrarch a reply, or that they ever met again. The illuſtrious poet came to the north of Europe in 1333, but he never reached that diſtant Britiſh realm, in which his own works were deſtined to acquire, in future ages, a wider fame than they enjoyed, even in his lifetime, in the ſunny land of poetry and refinement in which he dwelt.

The pope was greatly pleaſed by De Bury, and nominated him for the firſt biſhopric in England that ſhould fall vacant,—a mode of ſhowing his regard which was utterly inconſiſtent with the ancient free right of the monks to elect the biſhops, and which ſoon afterwards ſadly diſturbed the diſtant cloiſter of Durham.

Digitized by Google

On De Bury's return to England more preferments were beſtowed upon him, and in the performance of his accumulated functions, public and eccleſiaſtical, he was employed at home until, in 1333, he went on another embaſſy to the pope, which appears to have coſt a ſum equivalent to 16,000*l.* in the money of our days. On his return he viſited Paris, and at the monaſteries to which he went in purſuit of manuſcripts, he ſeems to have found Engliſh gold as irreſiſtible as the potent perſuaſions uſed by Mr. Curzon were found in the monaſteries of the Levant, as related in his pleaſant book. De Bury returned with many literary ſpoils, but left with reluctant footſteps and reverting gaze the city in which he loved to dwell,—that Paris which was to him the European Parnaſſus, where his cares (as he has himſelf told us) had ever found ſolace, and

Digitized by Google

where the brief fever of political ſtrife ſeems, in his caſe, to have been quenched in the calm fountain of the Muſe.

With thoughts intent on books rather than a biſhopric, this prince of book-lovers was returning to England when news reached him that, in purſuance of the pope's "pro-"viſion," he had been nominated to be biſhop of Durham. This was in October 1333. On the death of the late biſhop, the monks, diſregarding the king's recommendation of De Bury, had dared to elect Robert de Grayſtanes, their venerable hiſtorian and ſub-prior, to the office of Biſhop of Durham, and he was thereupon actually conſecrated at York and enthroned in his cathedral: but the reſtitution by the crown of the temporalities of the ſee was withheld, and his election was ſet aſide on the ground that the pope's proviſion of

Digitized by Google

De Bury was dated the day preceding the election. Grayſtanes, accordingly, again retired to the cloiſter, conſoling himſelf by the reflection that, although there were many examples of ſaints who had refuſed or abdicated biſhoprics, there were few or none in which ſaints had conteſted their poſſeſſion. And ſo, on a Sunday in December, exactly five hundred and thirty one years ago, and on the eve of the forty-ſixth anniverſary of his birthday, De Bury was conſecrated in the abbey of the Black Monks at Chertſey, by John de Stratford, Archbiſhop of Canterbury, in whoſe place he was to become, in the following year, Lord Chancellor of England. His elevation to the mitre was ſoon acknowledged to be a bleſſing to the dioceſs, for De Bury was found to be ſcrupulous in providing for the due performance of all ſacred duties, to

Digitized by Google

be unwearied in his adminiſtrative labours, and to be, in piety, charity, and learning, a fit ſucceſſor to the greateſt prelates of his regal ſee. His regiſter—the contemporary record of his official acts—remains at Durham, and affords not only many characteriſtic illuſtrations of his time, but many curious memorials of his vigilant and energetic rule.

He can, however, have had little time to devote to the government of his dioceſs during the firſt half year of his pontificate; for in the February after his conſecration the king made him High Treaſurer of the Realm, and he opened the Parliament which was held in the following May in York, the old royal city to which, ſix years before, he had accompanied his youthful ſovereign when he went there to be married to the Princeſs Philippa.

Early in June, we find De Bury

Digitized by Google

at the Manor Houſe in which the Biſhop of Durham uſed to reſt at North Allerton. He was reſting there on his way to be enthroned, and there he entertained the king, his royal friend, who was about to render him eſpecial honour by attending his inſtallation-feaſt at Durham. His progreſs through "the "Halidom of St. Cuthbert" to the place

> "Where his cathedral, huge and vaſt,
> Looks down upon the Wear,"

was not interrupted as that of his princely predeceſſor, Biſhop Beaumont, had been a few years before, when, accompanied by two cardinals, on his way to be enthroned at Durham, the biſhop was ſet upon at Ruſhyford by freebooters, and deſpoiled of his valuables and even of his bedding, and irreverently carried off to Mitford Caſtle, where he was

Digitized by Google

detained until he ſhould purchaſe his releaſe by ranſom. In the Norman hall of the biſhops in the Caſtle of Durham (the preſent great hall is the work of his ſucceſſor Hatfield), De Bury held his inſtallation-feaſt, and there entertained the king, the great eccleſiaſtics, and nobles of the northern province, and "an immenſe "multitude of people."

We may, perhaps, imagine the feelings with which De Bury—the poliſhed courtier, the learned ſcholar, the favoured votary of the muſes—firſt beheld his ſtately cathedral church, and the peaceful abodes of learning by which it was ſurrounded. He had ſtood in the moſt celebrated cathedrals and churches of the middle ages, and ſome of the great architectural works that have come down to us, hallowed by the reverence of five hundred years and that ſeem now ſo old and time-worn, were freſh

Digitized by Google

from the hands of their architects when he looked upon them; and now he came to that mighty fabric in the remote North which a Norman biſhop had begun, and a long line of prelates and priors, reaching back to the days of the Norman, had completed and enriched, and which had attained, when he beheld it, the very height of its magnificence. The enduring features of architectural grandeur which we, at this day, acknowledge to be ſo impreſſive, were then adorned by decorations in ſculpture and in colour, which rude and ſacrilegious hands have now long torn away; its windows were filled with glowing tints, and "the bright "hues of heaven" fell upon a high altar that kneeling ſovereigns had enriched with coſtly gifts, upon a ſhrine that was famous far beyond "Durham's gothic ſhade," and upon chantry altars in various parts of the

Digitized by Google

vaſt fabric where the living kneel amidſt recumbent figures that ſeemed for ever ſupplicating eternal reſt. And with what delight muſt he have looked upon thoſe venerable manuſcripts which were the boaſt of the Church of Durham!—upon that magnificent and brilliantly illuminated copy of the Vulgate in four volumes, folio, maſſive, like the Norman architecture itſelf, which his great predeceſſor, Hugh de Pudſey, had given to the monks of Durham; upon that Codex illuminated with Norman pictures, in which he was ſhown a portrait of Carileſe, the prelate-architect, who began the cathedral; upon the two manuſcripts believed to be in the handwriting of the venerable Bede; upon that wonderful manuſcript of the Goſpel known as "The Durham Book" (now in the Britiſh Muſeum), which had been written for St. Cuthbert

Digitized by Google

himſelf, and illuminated at Lindiſfarne, and which had accompanied the monks in all their wanderings with his body, in days when Durham was a wild foreſt, and Oxford a deſert hill amidſt a waſte of waters.

Biſhop De Bury did not long hold the office of Treaſurer of the Realm, for, on the 28th of September next following his inſtallation, we find him in the chamber of the king, in his palace at Weſtminſter, receiving from his loving maſter the office of Lord Chancellor, the higheſt office the king could confer.

Although the ſtrictly judicial and the parliamentary duties of the Lord Chancellor were in thoſe days much leſs onerous and exacting than they are in our own, his miniſterial functions were varied and important enough to abſorb the energies of any man; and De Bury ſeems to have ſoon found them incompatible with the

Digitized by Google

government of his dioceſs, and more particularly with the indulgence of his literary taſtes. Yet his Chancellorſhip afforded to him great facilities for acquiring books, opportunities of his uſe of which he has himſelf given the very characteriſtic account which I will now read:—

"After firſt inquiring," he ſays, "into the things that concerned the "king's court, and then the public "buſineſs of his kingdom, an eaſy "opening was afforded to us, under "the countenance of royal favour, "for freely ſearching the hiding "places of books. For the fame of "our love for them, widely flying, "had already ſpread, and it was made "known not only that we had a "longing deſire for books, and eſpe- "cially for old books, but that our "favour could more eaſily be ob- "tained by manuſcripts than by "money. Crazy quartos and totter-

Digitized by Google

" ing folios—precious, however, in " our ſight—flowed in moſt rapidly " from great and ſmall, inſtead of " new year's gifts and jewels. Then, " the cheſts of noble monaſteries " were opened, volumes which had " ſlumbered in duſt roſe up in " aſtoniſhment. Among theſe trea- " ſures, as leiſure ſerved, we ſat " down voluptuouſly. Some were " given, ſome were ſold to us, ſome " were lent for a time."

And leſt it ſhould be ſuppoſed that they were received as bribes, he goes on to ſay,—" We took care, how- " ever, ſo to conduct the buſineſs of " ſuitors that they were the gainers, " and juſtice was no ſufferer. More- " over, if our deſire had been to " amaſs goblets of gold or ſilver, ex- " cellent horſes, or ſums of money, " we could in thoſe days have laid " up abundance of wealth; but, truly, " we loved books not bags, we de-

Digitized by Google

" lighted in folios more than in " florins, and preferred paltry pam- " phlets to pampered palfreys. Our " ardent fondneſs for books afforded " an opening through which, amidſt " the labyrinths of public buſineſs, " we might breathe occaſionally a " more genial atmoſphere."

In another place he ſays:—" All, " of either ſex, of every degree, eſtate, " or dignity, whoſe purſuits were in " any way connected with books, " could, with a knock, moſt eaſily " open the door of our heart, and " find a convenient repoſing place in " our boſom. We ſo admitted all " who brought books, that neither " the multitude of firſt comers could " produce a faſtidiouſneſs of the laſt, " nor the benefit conferred yeſterday " be prejudicial to that of to-day. " Wherefore, as we were continually " reſorted to by all perſons, as a ſort " of lodeſtone attractive of books,

Digitized by Google

" the deſired acceſſion of the veſſels " of ſcience and a multifarious flight " of the beſt volumes came unto " us."

It may be amuſing to glance, in paſſing, at what were the duties of the Chancellor in De Bury's day. He was what we may call ſecretary of ſtate for all departments; no charters, letters-patent, or other documents paſſing under the great ſeal could iſſue without his ſanction. He had the general care of records; and, as the king's chief miniſter of juſtice, he ſat in the marble chair of Weſtminſter Hall to control its adminiſtration by other tribunals; to give relief where right could not be otherwiſe obtained by the ſuitor, and to take cognizance of a claſs of contentions and complaints which had then begun to form ſubjects of what we term equitable juriſdiction. To his tranſcendant judicial power were

Digitized by Google

added thoſe functions anciently pertaining to the office of chancellor, which made him the ſovereign's chief adviſer. The chancellor's ſalary ſeems to have been equivalent in De Bury's time to only 2000*l.* in our money, but he received beſides his robes and maintenance and a liberal allowance of wine from the king's vineyards in Gaſcony; and for his aſſiſtance in preparing the judicial writs and the Acts of Parliament, an eſtabliſhment of officers, called clerks of the chancery, was maintained; theſe officers ſeem to have been dainty in their diet, if we may judge from the fact that in Edward the Second's reign ſome poulterers were ſent into divers parts of the realm to buy poultry for the ſuſtenance of the Chancellor and his clerks. It was the cuſtom for wine, and other preſents in kind, to be offered as New Year's gifts to the

Digitized by Google

Chancellor, but ſome covetous dignitary, who ſucceeded De Bury got money ſubſtituted for the wine and other good things, and in this way Lord Nottingham, when chancellor, received 3000*l.* It is not eaſy now to aſcertain what ſhare, if any, De Bury had in the eſtabliſhment of certain great conſtitutional principles which have ſurvived to us from the reign of Edward the Third; but the illegality of raiſing money without the conſent of Parliament was then firmly eſtabliſhed, and ſo, too, was the great conſtitutional principle that the king, and the two houſes of Parliament in conjunction, poſſeſs excluſively the right of legiſlation, and that the commons may inquire into abuſes, and impeach the miniſters of the crown.

In the extract I laſt read from De Bury's "Treatiſe on the Love of "Books," he ſpeaks of his taſte for

Digitized by Google

literature as enabling him to eſcape from the turmoil of public cares to breathe a more congenial atmoſphere. He, no doubt, looked back from the thorny ſplendour of his public life upon the academic retreats in which his earlier days were paſſed, and would gladly have recalled the tranquil hours in which he held converſe with the great intellects of antiquity, juſt as we, who live in buſy hives of induſtry, ſeek refreſhment at this day in the "old poetic fountain," and fly from the hard realities of life to thoſe imperiſhable creations of genius which have been preſerved through the middle ages as the intellectual treaſures of mankind.

It ſeems, however, to have been more for the ſake of his dioceſs than even of his books that De Bury relinquiſhed the office of Chancellor, within a few months from the time of receiving the ſeals. And, truly, the

Digitized by Google

epiſcopal cares and the ſecular regality of Durham muſt have been more than enough for the good biſhop's energies; for, beſides the duties of his ſpiritual charge, the biſhop of Durham held his court eccleſiaſtical, his own court of chancery, and court of pleas; exerciſed civil and criminal juriſdiction over the County Palatine; ruled as a ſovereign, appointed his judges and ſheriffs, his officers to collect cuſtoms and levy the taxes, raiſed troops and impreſſed ſhips for war, made treaties, and coined money at his own mint.

But De Bury's ſervices being quite indiſpenſable by the king, he nevertheleſs continued to be much employed in affairs of ſtate. Edward's obſtinate conteſt with Philip of France demanded all the biſhop's prudence and ſkill as an envoy; but he did not accompany the king on his campaigns in France, nor bear, as

Digitized by Google

biſhops of Durham had ſo often borne,

> " The weighty morion and the glancing plume!"

Whilſt at Paris, on one of his embaſſies to the French king, his private expenditure on books appears to have been enormous, and his agents were actively employed in ſearching what he calls " the hiding places of books." He did not, like old Coſmo de Medici, (whoſe connection with the Laurentian Library at Florence is part of hiſtory), make mercantile and political correſpondents in foreign lands his literary agents alſo, and import, often in the ſame veſſel, a cargo of Indian ſpices and Greek books—the latter too precious to be reſold even at a profit. It was De Bury's policy to encourage and bring round him, as dependants and followers, the members of the Dominican (or Mendicant) orders, " the labourers called

Digitized by Google

" to the vineyard in the eleventh " hour," as he terms them; and theſe friars he employed to hunt out manuſcripts for him. " Among ſo many " of the keeneſt hunters," he triumphantly aſks, " what leveret could " lie hid? What fry could evade " their hook, their net, or their " trawl?"

And he gives us ſome notion of the method he purſued. " When," he ſays, " we happened to turn aſide " to places where the aforeſaid paupers " had convents, we were not ſlack to " viſit their cheſts and repoſitories of " books, for there, amidſt the deepeſt " poverty, we found, treaſured up, " the moſt exalted riches; there, in " their ſatchels and caſkets, we diſ- " covered not only the crumbs that " fell from the maſter's table for the " dogs, but, indeed, the bread of " heaven, containing all that is de- " lectable."

Digitized by Google

And he thus continues:—"Although we had obtained abundance "both of old and new works, through "an extenſive communication with "all the religious orders, yet we "muſt in juſtice extol the friars "preachers, for we found them, "above all their religious devotees, "ungrudging of their communica-"tions; we found them to be not "ſelfiſh hoarders, but meet profeſſors "of knowledge . . . . We eaſily ac-"quired too, by the prevailing power "of money, the notice of the ſtationers "and librarians, as well within the "provinces of our native land as "thoſe diſperſed over France, Ger-"many, and Italy; no diſtance im-"peded, no fury of the ſea deterred "them, nor was payment wanting for "their expenſes when they brought "us the wiſhed for books. Nor did "our common captivatrix of the "love of men [money] neglect the

Digitized by Google

" rectors of country ſchools, nor the " pedagogues of clowniſh boys, but, " when we had leiſure to enter their " gardens, we culled redolent flowers. " . . . We found many productions " worthy of renovation, and deſerv- " ing, when the firſt ruſt was rubbed " off and the ravages of age repaired, " to be remodelled into comely " countenances and reſuſcitated for " an exemplar of the future reſur- " rection."

But in no place did he cull his " redolent flowers" more freely than in Paris. " At Paris," he tells us, " with untied purſe-ſtrings and a light " heart, we ſcattered money freely, " and redeemed ineſtimable manu- " ſcripts from dirt and neglect."

The deſcription which the gifted author of *Bracebridge Hall* has given us of the " Literary Antiquary" is quite applicable to Biſhop De Bury:— " No fox-hunter recounting his laſt

Digitized by Google

" day's ſport could be more enthuſi-
" aſtic," he writes, " than I have ſeen
" the worthy parſon when relating
" his ſearch after a curious MS.
" which he had traced from library
" to library, until he fairly unearthed
" it in the duſty chapter-houſe of a
" cathedral. When, too, he deſcribes
" ſome venerable MS. with its rich
" illuminations, its thick creamy
" vellum, its gloſſy ink, and the odour
" of the cloiſters that ſeemed to ex-
" hale from it; he rivals the enthuſi-
" aſm of a Pariſian epicure."

We cannot, indeed, conceive ſome chivalrous enterpriſe to have been purſued by the redoubtable Don Quixote with more delight than this prince of bibliographers enjoyed his roamings among cloiſters and French libraries, and his opening the priſon-houſes of manuſcripts and miſſals. It is to be regretted that we have only the moſt ſcanty information as

Digitized by Google

to the kind of works he brought from France. In his "Treatiſe on "the Love of Books," he draws an unfavourable picture of the ſtate of literature at Paris towards the middle of the fourteenth century, the time at which he was writing it. The hands that had been ſo patiently tranſcribing old books ceaſed to be employed, and no new authors had appeared. But, with patriotic ardour, he declares that "Minerva had then "happily reached Britain, the moſt "renowned of iſlands, after having "paſſed through the nations of man-"kind; made the tour of the Indians, "Babylonians, Egyptians, Greeks, "Latins, and Moors, after having "deſerted Athens, and then retired "from Rome, and, more recently, "given the ſlip to the Pariſians."

But it had not been ſo in his earlier days, for he tells us that he uſed to find at Paris "the promontories

Digitized by Google

" of Parnaſſus and the porticos of " the Stoics."—" There," he continues, " Ariſtotle unfolded all arts " and ſciences; there Ptolemy ex- " tended cycles and eccentrics; there " the Arabian philoſopher planned " out the figures of the planets; there " Paul revealed his *Arcana*, and Dio- " nyſius diſtinguiſhed hierarchies."

One cannot help pauſing to compare the zeal of De Bury in thus collecting manuſcripts for the public library he intended to found at Oxford, with the labours of the great Alcuin nearly ſix centuries before. That illuſtrious Northumbrian when he was founding, at the requeſt of Charlemagne, a ſchool of learning at Tours, where he ſought to raiſe a new Athens that ſhould be higher than the ancient city of the purple crown, by ſo much as the wiſdom of Chriſt tranſcends the philoſophy of Plato, ſent envoys to York, where he had

Digitized by Google

himſelf received his education, to copy works which could not then be obtained in France, and thus "to "tranſplant," as he figuratively ſays, "the flowers of Britain to perfume "the palaces of Tours." But to return to the career of Biſhop De Bury. In October, 1336, we find him enjoying the ſociety of his beloved books and his learned chaplains in the old palace of the biſhops of Durham at Auckland, and there he again received the king when Edward was traverſing the county of Durham, intent on his campaigns againſt the Scots.

During ſome months in the next year, he was called away to aſſiſt in councils of ſtate and parliaments, and to act as a commiſſioner of the crown in various public tranſactions; but it is more pleaſant to dwell on the picture of the good biſhop in his retirement at Auckland Caſtle—Auck-

Digitized by Google

land, ſo long the favourite retreat of the greateſt biſhops of the ſee, where, in turbulent and warlike times, they might be ſeen calmly founding noble inſtitutions of charity and learning that to this day claim grateful remembrance, and celebrating the ſtately rites which ſet forth a kingdom not of this world. And Auckland muſt have ſtood pre-eminently forward as a ſeat of learning in De Bury's day. He there maintained a ſtaff of tranſcribers, correctors, illuminators, and binders of books; and he had collected in his chambers ſuch an enormous quantity of manuſcripts that the floors were covered with them, inſomuch that, as we are told by the monk who wrote his life, "perſons "who came into his preſence could "not with due reverence approach "him, and it was difficult to move "in his ſleeping-room without tread-"ing upon a book." And it was not

Digitized by Google

only by theſe ſilent friends, collected from all parts of Chriſtendom, that he was ſurrounded in his houſe, for he loved to collect round him men of ability and learning, whom he maintained in his palace.

Throughout his "Treatiſe on the "Love of Books," from which I have already quoted ſo largely, we find ſcattered the ſparks of many ſciences, and continual proofs that his literary ardour did not end with the acquiſition of books, but that he read and uſed them. And fond as he had been in youth of the ſociety of *living* inſtructors, ſee with what enthuſiaſm he ſpeaks in later life of the ſilent teachers of former ages—the "dead "but ſceptred ſpirits" of the paſt. "In books," ſays Biſhop De Bury, who at the time of writing this eulogium had "founded," you will remember, "all the depths and ſhoals "of honour," "we find maſters who

Digitized by Google

" inſtruct us without rods or anger,
" without fees or reward; the friends
" who, when you come to them, are
" not aſleep, who, when you conſult
" them, do not hide their knowledge;
" who do not chide you if you blunder,
" nor laugh at you if you are ignorant.
" In books the dead revive before
" you, and truth, there rendered
" permanent, has a viſible preſence.
" Paſſing through the eye, the avenue
" of the mind, as through the porch
" of common ſenſe and imagination,
" it enters the chamber of the in-
" tellect, repoſes on the couch of
" memory, and combines with the
" immortal perceptions of the mind."

How aptly theſe feelings of De Bury's are expreſſed in thoſe lines of Southey's entitled "The Scholar," which they bring to one's memory:

"My days among the Dead are paſſ'd;
Around me I behold,
Where'er theſe caſual eyes are caſt,
The mighty minds of old:

Digitized by Google

My never-failing friends are they,
With them I converſe day by day.

"With them I take delight in weal,
And ſeek relief in woe;
And while I underſtand and feel
How much to them I owe,
My cheeks have often been bedew'd
With tears of thoughtful gratitude.

"My thoughts are with the Dead; with them
I live in long-paſt years;
Their virtues love, their faults condemn,
Partake their hopes and fears,
And from them leſſons ſeek, and find
Inſtruction, with an humble mind.

"My hopes are with the Dead; anon
My place with them will be,
And I with them ſhall travel on
Through all futurity;
Yet leaving here a name I truſt
That will not periſh in the duſt."

It is in the ſame ſpirit that De Bury's friend Petrarch thus writes about his books.

"I find in them," ſays the philoſophic poet, "friends whoſe ſociety "is always agreeable to me. They

Digitized by Google

" are of all countries and of all ages;
" they are diſtinguiſhed in war, in
" politics, and in the ſciences. It is
" very eaſy to ſee them: they are
" always at my ſervice. I call for
" their company or ſend them
" away whenever I pleaſe; they are
" never troubleſome, and invariably
" anſwer all my queſtions. Some
" relate the events of ages paſt,
" others reveal the ſecrets of Nature:
" theſe teach me how to live in com-
" fort, thoſe how to die in peace."

De Bury underſtood education as including all that belongs to the improvement of the mind, either by acquiring the knowledge of others, or increaſing that knowledge by the mind's own exertion. The literary ſtudies he promoted and loved, although ſtudies flowing in channels different from thoſe of ſcience in our day, conduced equally to the diſcipline of the mind. It was evidently

Digitized by Google

his aim to make fruitful for man in the future that which had been obtained from the men of the paſt; and he exemplified, by anticipation as it were, the principle taught by Lord Bacon, that the ſtudent of ſcience ought not to be as the bat who only gathers, nor as the ſpider who only ſpins, but rather as the bee who both gathers and produces.

It is pleaſant to find that the biſhop and his learned companions appreciated the ſubſtantial diet which Sydney Smith has pronounced the baſis of Engliſh ſtrength. Their food was not wholly literary, neither did they, like our Scottiſh friends, "cultivate literature as a little oatmeal." From the roll of a ſteward at Auckland it appears that there were conſumed in the five weeks during which the biſhop reſided there in 1338, a fat ox per week, ſeventy-two fat pigs, thirty-one quar-

Digitized by Google

ters of wheat, and ſeventy-eight quarters of malt—at that time the uſe of hops ſeems to have been unknown in the north of England—and beſides all theſe proviſions there were the poultry ſupplied as rent by the tenants, the ſheep brought from the neighbouring manors, and the veniſon from the biſhop's park. A grave rector and archdeacon, who uſed to be the biſhop's commiſſary during his abſence from the dioceſs, conducted the chaſe in Weardale, and when he and his merry followers went to the foreſt they took with them the bread made from three quarters of wheat, and a plentiful ſupply of ale. Such delicacies as ſlices of whale and the royal ſturgeon, when theſe fiſh happened to be taken on the coaſt of the biſhop's manor of Howſlen in Yorkſhire, appeared on his board when the biſhop was at Auckland. And while the epiſcopal

Digitized by Google

table was thus provided for, the poor were not forgotten, for every week eight quarters of wheat, beſides the payment of the day's feaſt, were diſtributed among the indigent peaſantry; and when the biſhop moved about from one of his reſidences to another, he was accuſtomed to diſtribute fixed ſums of money (in ſome inſtances they muſt have been equivalent to 40*l.* in the money of our day) amongſt the poor.

On the public embaſſies in which he was employed during ſeveral months of the years 1338 and 1339, he managed to collect manuſcripts from various monaſteries that he viſited on his way, and he was ſtill ſpending money on the acquiſition of books with a liberality of which in later times Sir Thomas Bodley (whoſe collection of books had coſt him 10,000*l.*), Sir Robert Cotton, Harley, and others, gave ſuch magnificent examples.

Digitized by Google

I do not know whether it was his eloquence or his money that prevailed with Wallinford, abbot of St. Alban's, to give or ſell to him from the library of that monaſtery Terence, Virgil, and Quintilian, with thirty-three other volumes, valued at fifty pounds of ſilver, ſome of which were reſtored to St. Alban's by De Bury's executors.

The fact that he pledged ſome rich veſtments to Lord Neville for a ſum of money leads to the belief that, enormous as the income of this powerful prelate was, his expenditure on books occaſionally exhauſted even his reſources. It reminds one of the anecdote told of that mighty book-hunter of our own day who, when he went to London to be examined before a Committee of the Houſe of Commons, ſuddenly diſappeared with all his ready money, which he had taken away with him, and returned

Digitized by Google

home pennileſs, followed by a wagon containing 372 copies of rare editions of the Bible!

But the gratification of an inordinate appetite for rare books—the book-madneſs of which modern times have afforded ſo many examples—is a very different thing from De Bury's love of literature. And moreover, in all this expenditure he had, as I have already ſtated, the noble purpoſe of founding a Public Library at Oxford. His object was, as he has himſelf declared, "to promote the advancement of learning, "and to preſent a memorial of himſelf before God which might endure after his death."

Charlemagne, in a really dark age, deſiring to revive letters in his empire, invited living men of genius to his court from the few countries in which any learning was known; and with the ſame object Biſhop De

Digitized by Google

Bury, reputed the moſt learned man of his age, who likewiſe ſurrounded himſelf with ſcholars, brought the works of the beſt authors to his native land, and founded in the Univerſity of Oxford what he deſigned to be a perpetual home of learning,—

> "Sure that the works of mighty men—
> The good, the faithful, the ſublime—
> Stored in the gallery of Time,
> Repoſe awhile, to wake again."

The Benedictine houſe known as Durham College, in which De Bury deſtined his vaſt collection of books to be placed for uſe by all ſcholars of the Univerſity for ever, ſtood where the preſent buildings of Trinity College have been erected, and had been founded before De Bury's time by the great Priory of Durham as a place of ſtudy for the Durham ſcholars.

The cloſing years of De Bury's

Digitized by Google

life were paſſed for the moſt part in his dioceſs, and we find him journeying frequently between Auckland and Biſhop Middleham, where the biſhops of Durham maintained a caſtle, of which the ruins are now only graſſy mounds. It was to Auckland—the old, wood-environed palace of the biſhops upon the Wear —that he retired, to end his days in peace and religious contemplation, after making the circuit of office and power. His alluſion in his books to the planets and to the ſtudy of "the "firmament marked out by ſigns and "ſtarry configurations," calls up in the mind a picture of the good biſhop pacing his garden at Auckland in the ſtarlight, where he could adore God in the ſublimeſt of His works, and muſe on immenſity under the multitude of ſtars.

De Bury was not ſpared to rejoice in the victories of his royal friend at

Digitized by Google

Creci and at Neville's Croſs, and his life declined by waſting illneſs and ſlow decay. One can imagine that the feelings of the good biſhop, when relinquiſhing the literary treaſures of his life, are aptly expreſſed in Roſcoe's "Farewell to his Books:"—

"As one who, deſtined from his friends to part,
Regrets their loſs, yet hopes again erewhile
To ſhare their converſe and enjoy their ſmile,
And tempers as he may affliction's dart;—
Thus loved aſſociates, chiefs of elder art!
Teachers of wiſdom, who could once beguile
Thy careworn hours, and brighten every toil,
I now reſign you, nor with fainting heart;
For paſs a few ſhort years or days or hours,
And happier ſeaſons may their dawn unfold,
And all your ſacred fellowſhips reſtore,
When, free from earth, unlimited its powers,
Mind ſhall with mind direct communion hold,
And kindred ſpirits meet, to part no more!"

In his palace at Auckland, Biſhop De Bury completed the remarkable treatiſe to which I have ſo often referred; and in leſs than three months

Digitized by Google

afterwards, viz. on the 14th of April, 1345, having ſeen the 58th year of his age and the eleventh of his pontificate, he paſſed to immortality.

Beneath a ſumptuous monumental croſs, of which the iconoclaſts of the Great Rebellion deſtroyed every veſtige, his remains were laid with honour in the tranſept of the Nine Altars in his Cathedral Church. A curious account is given in one of the Inventories of Durham of the coſtly pontificate, and the veſtments adorned with embroidery, which had been accumulated by the good biſhop for the purpoſe of enriching his Cathedral Church, and which were ſolemnly offered and dedicated upon his death.

We have deſcriptions of cloths of gold, interwoven with lions and ſtags in green ſilk, others worked with devices repreſenting white and green birds, another with figures of ſaints

Digitized by Google

in gold on crimſon velvet. His epiſcopal ſeal has been juſtly pronounced the nobleſt ſpecimen in the whole ſeries of ſeals of the Biſhops of Durham, and it is worthy of what was undoubtedly the pureſt time of eccleſiaſtical art.

His habitual expenditure on books had been ſo unbounded that his executors found his cheſts and coffers filled only with linen and veſtments, and yet he had enjoyed an unexampled ſucceſſion of lucrative preferments and offices, and had received for eleven years the revenues of the princely ſee of Durham. But he evidently valued riches only for their utility, and eſtimated their utility only by their ſubſervience to the exalted ends which he was always ſeeking to promote; and by the example of his life, as well as by precept in his writings, he earneſtly endeavoured to foſter in the clerical

Digitized by Google

order a love for literature and a diſregard for the riches of the world.

De Bury's intention to found a Hall at Oxford does not ſeem to have been carried into effect, but he bequeathed to Durham College at Oxford his vaſt collection of books —a collection which is ſaid to have exceeded the number of books poſſeſſed by all the biſhops in England together.

It appears that within a century afterwards many of the more valuable of his manuſcripts had diſappeared, and the library is deſcribed by a writer early in the time of Henry VIII. as having remained "deſolate" until Humphrey, Duke of Glouceſter, built a library over the Divinity School, in which he cauſed to be depoſited what remained of De Bury's noble collection, adding ſome rare manuſcripts collected by himſelf. According to Hearne, this

Digitized by Google

library was famous as early as 1439, but soon after the Reformation the greater part of its contents had been plundered. Towards the end of the sixteenth century and of the reign of Queen Elizabeth, Sir Thomas Bodley began the restoration of the public library of the University, and in it many of Bishop De Bury's manuscripts found a resting-place. It is pleasant to know that there, and also in some of the College libraries, manuscripts exist which once belonged to the illustrious subject of my lecture, and which probably aided in giving an impulse to the advancement of learning in after times.

I think, then, you will agree with me that a man who accomplished what Richard de Bury did for the preservation of the literature of former ages, deserves grateful remembrance in any literary institution

Digitized by Google

as one of thoſe peaceful conquerors who achieved in the domain of intellect what the policy and proweſs of ſtateſmen and warriors had gained for their countrymen in the ſenate and on the field.

If in books we find our guides to truth, our comforters in ſorrow, our companions in ſolitude; if we find in them ſilent friends with whom our converſe is not affected by the worldly incidents which weaken many other attachments — friends who ſtand by us in all viciſſitudes, and are the ſame in wealth and in poverty, in glory and in grief—how gratefully ſhould we alſo think of thoſe patient and laborious men, the monks of old, who reſcued from deſtruction the intellectual treaſures of nations, and through the kingdoms of the middle ages preſerved and laborioufly tranſcribed them for poſterity; whoſe monaſteries ſtood

Digitized by Google

as ſacred iſlets round which the waves of martial fury ſpent their force, and were cities of refuge in which the monks preſerved for all future times "the witneſs of Hiſtory" and "the light of Truth."

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

DÉMENTIANA.

DES HALLUCINATIONS DANS LA RÉPUBLIQUE DES LETTRES.

Digitized by Google

Digitized by Google

DÉMENTIANA.

LES anciens médecins Grecs et Latins, Hypocrate, Arétée, Cœlius Aurelianus, Celſe et Galien, quoiqu'ils ſe ſoient occupés des maladies mentales, n'ont pas cité de faits qui aient rapport à la folie des hommes de lettres. Seulement Ariſtote affirme que tous ceux qui ont été célèbres par leur génie, ſoit dans l'étude de la philoſophie, ſoit dans le gouvernement des Etats, ſoit dans les arts ou dans la poéſie, ont été enclins à la mélancolie. Pourquoi il en eſt ainſi, dit Galien, eſt difficile à expliquer. Or comme la mélancolie mène à la monomanie, Dryden a dit avec raiſon, dans *Abſolon et Achitophel*:—

"Great wits are ſure to madneſs near allied,
And thin partitions do their bounds divide."

Digitized by Google

Toutefois parmi les médecins modernes, il y a une grande divergence d'opinions quant aux réſultats produits ſur le cerveau par un travail intellectuel trop aſſidu. Beaucoup d'auteurs ont ſoutenu que la culture inceſſante des lettres, des ſciences et des arts, conſidérée en elle-même, entraine moins ſouvent qu'on ne le penſe, à la monomanie. L'hiſtoire des hommes qui ſe ſont diſtingués dans ces différentes carrières, diſent-ils, prouve que des études aſſidues, loin d'être pour eux une cauſe de folie, les en préſervent ſouvent. Elles leur fit oublier bien des fois, les chagrins et les peines qui venaient les aſſaillir.

D'autres médecins ont vu dans un travail trop conſtant, une des ſources les plus fécondes des maladies mentales, et ils ont conſtaté que beaucoup d'hommes célèbres finiſſaient ſouvent par avoir le cerveau attaqué.

Digitized by Google

Ce ſont quelques uns de ces exemples que nous allons rapporter.

Dans la vie du Taſſe, par *Manſo*, et dans l'introduction de la traduction de la *Jéruſalem Délivrée* par Hoole, ſe trouve un cas d'hallucination qui n'eſt pas généralement connu. Le poète avait ſouvent des diſcuſſions avec Manſo, ſur un eſprit familier avec lequel il prétendait avoir de fréquentes converſations. Manſo cherchait en vain à lui perſuader que c'était l'illuſion d'une imagination ſurexcitée. Le Taſſe pour convaincre ſon adverſaire de la réalité du fait, l'invita à être préſent à une de ces myſtérieuſes entrevues. Le lendemain Manſo ſe rendit au rendez-vous, et pendant qu'il cauſait avec ſon ami ſur tout autre ſujet, il remarqua que le Taſſe immobile tint tout-à-coup ſes regards fixés ſur une des fenêtres. Manſo appela pluſieurs fois le poète par ſon nom, pour le tirer de ſa rê-

Digitized by Google

verie, mais il ne reçut point de réponſe. A la fin le Taſſe s'écria :— " Tiens, regardes, voici l'eſprit qui " vient cauſer avec moi ! regardes ! et " tu ne douteras plus de ce que je te " dis." Manſo regarda ſon ami avec étonnement, car les rayons du ſoleil brillaient ſeuls à travers la croiſée. Comme il parcourait la chambre des yeux, cherchant l'apparition, il entendit le Taſſe parler avec vivacité, tantôt faiſant des queſtions, tantôt comme répondant à celles qu'on lui adreſſait, et le tout dans un langage ſi noble et ſi élevé, que Manſo écoutait avec admiration, ſans avoir la moindre envie de l'interrompre.

Enfin l'eſprit ſe retira, ainſi qu'il parut par les dernières paroles du Taſſe, qui ſe tournant vers ſon ami : " Eh bien !" dit-il, " vous ne doutez " plus maintenant ?"

Ne ſachant que répondre, et plus étonné que jamais, Manſo fit un ré-

Digitized by Google

ponſe vague, et évita par la ſuite toute eſpèce de converſation ſur ce ſujet. C'eſt le cas de dire avec Shakeſpeare:

"The poet's eye in a fine frenzy rolling,
Doth glance from heav'n to earth, from earth to heav'n;
And as imagination bodies forth
The forms of things unknown, the poet's pen
Turns them to ſhape, and gives to airy nothing
A local habitation and a name."
Midſummer Night's Dream.

Tiſſot (*de Valet. Literator.*) nous apprend que Gaſpar Barlæus, médecin, poète, et orateur, ſurexcita tellement ſon cerveau, par une application trop conſtante à l'étude, qu'il crut que ſon corps était devenu de beurre, et il évitait avec le plus grand ſoin d'approcher du feu, de peur qu'il ne fondît. Enfin, exaſpéré par cette futile terreur, il mit fin à ſes jours, en ſe jetant dans un puits.

Une maladie du même genre attaqua un ſavant Hollandais, rapporte le docteur Van Swieten, par ſuite de

Digitized by Google

travaux de tête trop prolongés. Il s'imagina que ſes jambes étaient devenues de verre, et il n'oſait plus ſe haſarder à ſe tenir debout. Il ſe faiſait tranſporter de ſon lit, près de ſon bureau, et y demeurait juſqu'à l'heure du coucher.

La ſervante de la maiſon, un jour d'hiver qu'elle apportait des bûches pour entretenir le feu, les jeta négligemment ſur le foyer. Le maître craignant pour ſes jambes de verre, la réprimanda ſévèrement. Celle-ci impatientée par la manie de ſon maître, lui donna un bon coup ſur la jambe, avec un des morceaux de bois, et s'enfuit. Le mal qu'il reſſentait fit qu'il ſe leva furieux, pour atteindre la coupable. Son irritation étant calmée, il fut heureux de trouver que ſes jambes pouvaient très bien le porter, et à partir de ce moment ſon eſprit reprit ſon aſſiette ordinaire, et ſon abſurde idée l'abandonna tout-à-fait.

Digitized by Google

Bartholin (*Hiſt. Anat. Rer. cent.* 1.) parle d'un poète d'Amſterdam, qui était perſuadé que le bas de ſes reins (*clunes*) était de verre ſoufflé, auſſi ſe tenait-il toujours debout, craignant que, s'il s'aſſeyait, le verre n'éclatât en mille pièces.

Cette ſorte de monomanie peut être produite par la peur, ainſi que le montre Cœlius Aurelianus, dans ſon traité ſur les maladies chroniques, où il rappelle que le grammairien Artémidore avait eu l'eſprit tellement frappé par la rencontre d'un crocodile, ſur le bord d'un fleuve, qu'il demeura perſuadé, quoique très ſain de jugement ſur toute autre matière, qu'il avait eu la jambe et la main gauche dévorées par l'animal.

L'obſervation a prouvé que les études théologiques ont occaſionné un nombre conſidérable de cas de monomanie.

Pierre Jurien, ſi célèbre par ſes

Digitized by Google

violentes diſputes, ſe dérangea complètement l'eſprit en compoſant ſes livres de controverſe, et ſurtout ſon expoſition de l'Apocalypſe. Parfaitement raiſonnable d'ailleurs, il était fermement perſuadé que les coliques qui le tourmentaient étaient produites par ſept cavaliers renfermés dans ſes inteſtins. Il finit par ſe croire prophète, et montra ſurtout l'égarement de ſon eſprit, dans ſon livre de l'*Accompliſſement des Prophéties.*

Dans le *Gentleman's Magazine* du mois d'Octobre 1762, on trouve un des plus triſtes exemples poſſibles de monomanie d'un homme de lettres. C'eſt celui du révérend Simon Browne, miniſtre diſſident, qui publia, entr'autres ouvrages, un *Défenſe de la Religion de la Nature, et de la Révélation Chrétienne*, en réponſe au livre de *Tindal : Chriſtianity as old as the Creation.* Il menait une vie exemplaire, et ſes connaiſſances le conſidé-

Digitized by Google

raient comme une homme d'une haute intelligence. Atteint pendant pluſieurs mois d'une profonde mélancolie, il ſ'abſtint tout-à-coup de tous les devoirs de ſa profeſſion, et aucune prière ne put le perſuader de prendre part à un acte religieux quelconque, ſoit en public, ſoit en particulier.

Après mainte et mainte inſtances, pour ſavoir la cauſe d'une ſi étrange conduite, ſes amis affligés obtinrent enfin l'aveu qu'il avait encouru la colère de Dieu qui avait, par degré, détruit ſon âme, et ne lui avait laiſſé que la vie animale, ſemblable à celle des brutes. Il croyait donc qu'il aurait commis un acte de profanation en aſſiſtant à des prières. C'était chez lui une conviction invincible, alors même que ſes raiſonnements ſerrés et lucides ſur toute autre matière, prouvaient qu'il jouiſſait, d'ailleurs, de toute la vigueur de ſon intelligence. Il en donna une preuve frap-

Digitized by Google

pante en compoſant, durant cette monomanie, l'ouvrage cité plus haut; ſeulement il y mit une dédicace à la Reine où perce ſa folie, et que ſes amis ſupprimèrent, à l'impreſſion du livre.

John Ferriar, dans ſon *Eſſay towards a Theory of Apparitions*, rapporte que Ben Jonſon éprouvait de temps en temps des hallucinations, et racontait à Drummond qu'il avait paſſé toute une nuit à regarder ſon pied, autour auquel il voyait des Tartares, des Turcs, des Romains monter et ſe battre.

La viſion qu'il eut dans la maiſon de Sir Robert Cotton, viſion dans laquelle il lui ſembla voir ſon fils mourir de la peſte à Londres, avait ſans doute la même origine, c'eſt-à-dire, la ſurexcitation du cerveau, par ſuite des travaux de l'eſprit.

M. Brierre de Boiſmont, dans ſon ouvrage ſur les Hallucinations, prouve qu'elles ſont très ſouvent compatibles

Digitized by Google

avec la raiſon. De Meiſter, dans ſes *Lettres ſur l'Imagination*, eſt de la même opinion; mais il attribue les réſultats à la rêverie, dont Alfred de Vigny a dit: "Il y a deux ſortes de "rêveries, celle des faibles et celle des "penſeurs. La première mène au "vague des idées, les pauvres âmes qui "ont le déſir de la penſée, ſans pouvoir "lui donner une forme. La ſeconde "eſt le prélude des grandes créations "pour les âmes fortes."

Qu'on conſulte l'hiſtoire, et l'on verra, comme l'a fait obſerver le docteur Sigmond, dans ſes *Annales Médico-pſycologiques*, 2^eme^ ſérie, qu'on trouve difficilement un perſonnage célèbre qui, dans ſon autobiographie ou ſes confeſſions, n'ait fait alluſion à quelqu'événement ſurnaturel de ſa vie. Les plus ſceptiques ont eu, dans un temps donné, une impreſſion extraordinaire et inexplicable, un preſſentiment, une viſion.

Digitized by Google

Dans la correſpondance de *Goëthe et de Bettina*, Mme d'Arnim rapporte que peu de jours avant de devenir malade, elle avait la certitude qu'elle pouvait à volonté voler et planer en l'air, par une ſimple preſſion élaſtique de la ponte des pieds. Elle ſ'élevait avec délice à pluſieurs pieds de terre, volait de côté et d'autre, redeſcendait, remontait encore, en imagination.

Les maladies nerveuſes, telles que l'hypocondrie, &c, amènent ſouvent, chez les hommes de lettres et les artiſtes, des hallucinations qui ont certains points de contact avec la folie.

Zimmerman, ce médecin célèbre, auteur de *la Solitude*, eſt attaqué d'une affection nerveuſe; bientôt ſe déclarent des illuſions d'optique, des apparitions de fantômes pendant la nuit, des terreurs paniques qui contraſtent avec ſon caractère arrêté. Enfin cette mélancolie exaltée, prit la forme d'une folie excluſive, la

Digitized by Google

crainte continuelle de voir l'ennemi entrer chez lui, et dévaſter ſa maiſon. Une hallucination du même genre ſ'empara de Jean Jacques Rouſſeau, et il en a donné lui-même les détails, dans ſes dialogues intitulés : *Rouſſeau Juge de Jean Jacques*, pour prouver qu'il eſt l'objet d'une ligue infernale : " Par quelque motif que cette ligue " ſe ſoit formée," dit-il, " elle exiſte. " Elle eſt grande, puiſſante, nom- " breuſe ; elle agit de concert, dans " le plus profond ſecret, contre l'in- " fortuné qui en eſt l'objet. Pour " ſ'en défendre, il n'y a ni ſecours, ni " ami, ni appui, ni conſeil, ni lumière ; " tout n'eſt autour de lui qui pièges, " menſonges, trahiſons, ténèbres. Il " eſt abſolument ſeul, et n'a que lui " ſeul pour reſſource. Il ne doit at- " tendre ni aide, ni aſſiſtance de qui " que ce ſoit ſur la terre. Une poſi- " tion ſi ſingulière eſt unique depuis " l'exiſtence du genre humain."

Digitized by Google

Pauvre Jean Jacques! juſqu'où l'orgueil et l'amour propre ont-ils pu te conduire?

L'European Magazine d'Octobre, 1787, p. 295, contient une anecdote qui vient à l'appui de ce qui précède, pour confirmer la véritable hallucination de Rouſſeau.

En 1767, irrité de l'indifférence qu'on lui témoignait en Angleterre, après ſa ſotte querelle avec David Hume, il quitta ſubitement la maiſon de Mr. Davenport, dans le Derbyſhire, ſans même remercier le maître, de ſon hoſpitalité.

Arrivé à Douvres, les vents ſ'oppoſèrent à ce qu'il partit de ſuite, et Mr. P. F. un des principaux habitants de la ville, l'invita à venir ſe repoſer chez lui, et partager ſon diner.

Mais à peine Rouſſeau fut-il aſſis, que l'idée le ſaiſit ſoudain que ſon hôte avait été chargé de l'arrêter, par ordre du ſecrétaire d'Etat, le Général Conway.

Digitized by Google

En conſéquence, il ſ'enfuit comme un voleur, court vers le vaiſſeau qui n'était pas encore à flots, et ſ'enferme à double tour dans la cabine. On courut après lui, le croyant fou, et l'on eut toutes les peines du monde à lui faire comprendre qu'il avait toute liberté d'agir comme il le jugerait convenable, et que perſonne ne ſongeait à l'empêcher de partir.

Si le ſiècle dernier eſt aſſez fécond en hommes de lettres, atteints de monomanie, pour qu'on puiſſe en compoſer un volume, notre époque n'en manque point, quoiqu'ils ſoient moins connus.

En 1803 mourut à Bourdeaux, un ſavant qui ſ'occupait avec ſuccès des mathématiques. Il compoſa même pluſieurs ouvrages qui auraient pu contribuer aux progrès de la ſcience, ſ'ils avaient été publiés, mais ſa famille perſiſta à les garder manuſcrits. Le Baron de Dangu avait montré

Digitized by Google

dès ſa jeuneſſe un goût très prononcé pour la marine, mais ſes parents ne voulurent pas lui permettre d'embraſſer une profeſſion auſſi haſardeuſe, ce qui le contraria ſi ſévèrement qu'il en tomba malade. Il eut des tranſports au cerveau, durant leſquels il ſe croyait amiral, et ſimulait le commandement d'une eſcadre.

Sa vie fut longtemps en danger; enfin ſa ſanté ſe rétablit complètement, mais il demeura perſuadé qu'il était amiral, et lorſqu'on abordait cette queſtion, ſa raiſon, d'ailleurs très ſaine ſous tout autre rapport, s'altérait d'une manière extraordinaire. Cette folie augmenta avec l'âge, et lorſqu'il fait maître de ſa fortune, il s'occupa à donner à la maiſon qu'il habitait, la diſtribution intérieure d'un vaiſſeau. Tous ſes domeſtiques furent obligés de prendre le coſtume de matelot, et de faire *le quart* ſur la terraſſe, qu'il appelait *le pont*. Il ſe per-

Digitized by Google

ſuada qu'il ſe trouvait véritablement à bord d'un vaiſſeau de ligne, et on l'entendait dire le matin : " Le roulis "a été fort cette nuit ; la mer eſt "groſſe ; ayez ſoin de bien fermer "les ſabords."

Lorſque le baron voulait ſortir, il donnait ſes ordres, et ſon valet de chambre criait avec un porte-voix : " La chaloupe de l'amiral à la mer !" Ce qui voulait dire qu'il fallait mettre les chevaux à la voiture. Quelques inſtants après, le baron montait ſur *le pont* (c'eſt à dire, ſur la terraſſe) d'où, à l'aide de cordages, on le deſcendait dans ſa voiture qui ſ'ouvrait par le haut. Malgré cette monomanie, il travaillait chaque jour à des ouvrages de mathématiques, applicables à la marine.

Tout le monde a pu voir en 1821, aux étalages des libraires de Paris, trois volumes in 8°, aſſez mal imprimés, et non ornés par pluſieurs mauvaiſes lithographies de diableries.

Digitized by Google

Cet ouvrage eſt intitulé, *Les Farfadets, ou tous les Démons ne ſont pas de l'Autre Monde*, et il eſt devenu rare aujourd'hui. L'auteur de ce bizarre et inintelligible livre était un brave et honnête Languedocien, nommé *Berbiguer*, qui n'a pas le plus petit article ni dans la *Biographie Univerſelle* de Didot, ni dans le *Manuel* de Ch. Brunet, quoiqu'il l'eût mérité à plus d'un titre.

Il vivait tranquillement de ſes revenus, lorſqu'il fut tout-à-coup ſaiſi d'un monomanie qui lui faiſait voir des Farfadets partout. Du reſte l'eſprit de Berbiguer ne paraiſſait pas altéré ; il parlait de tout, en homme ſenſé, cauſait et raiſonnait bien, ſur quelque ſujet que ce fut, pourvu que cela ne touchât pas l'exiſtence des Farfadets.

Néanmoins lorſqu'on entamait cette queſtion, il n'en paraiſſait pas ému, il ne trouvait pas même mauvais qu'on

Digitized by Google

niât devant lui, les Farfadets ; mais il ſ'efforçait de convaincre les incrédules, et c'eſt alors ſeulement qu'il extravaguait. " Ces coquins là ſ'attachent à " mes pas, diſait-il, mais ils ont affaire " à forte partie ; j'en ai déjà mis quel- " ques milliers en bouteille ; et je me " ſens le courage, la force et la pa- " tience néceſſaires, pour les y mettre " tous."

" Il n'y a qu'un moyen pour les " empêcher de faire le mal, c'eſt de " leur paſſer des épingles au travers " du corps ; mais cela n'eſt pas facile: " il faut avoir le coup d'œil très juſte " et la main ſûre. Un farfadet que " l'on manque acquiert pas cela ſeul, " dix fois plus de puiſſance qu'il n'en " avait. Vous voyez que ce ne ſont " pas là des jeux d'enfants."

Cette folie ne l'empêchant pas d'adminiſtrer ſes biens et de ſe conduire avec convenance, ſa famille ne ſongea point à le faire interdire, et

Digitized by Google

tout en fréquentant la ſociété de quelques amis qui avaient de l'indulgence pour ſa manie, il continua à faire une guerre très active aux Farfadets. Il portait toujours un gros étui, rempli de longues épingles qu'il enfonçait dans ſes habits pour y clouer les Farfadets. Quelquefois il ſ'interrompait au milieu d'une converſation ſenſée, pour tirer une épingle de ſon étui, l'approcher doucement d'un point quelconque de ſon habillement, et l'y enfoncer en éclatant de rire! "Oh! oh! diſait-il, tu as "beau te débattre et me montrer les "griffes, tu iras en bouteille avec les "autres .... Canaille maudite, je "vous apprendrai à vivre!"

En 1822 ce ſingulier perſonnage alla ſe fixer à Paris, où malheureuſement il tomba entre les mains de fripons qui, abuſant de ſa monomanie, lui ſoutirèrent une partie de ſa fortune. En outre, afin de convaincre les in-

Digitized by Google

crédules, et d'augmenter le nombre de ſes partiſans, il compoſa les trois volumes de fatras dont nous avons parlé, donna dix mille francs à un homme de lettres, pour revoir et corriger le manuſcrit, mille écus à un lithographe qui lui fit d'affreuſe vignettes ; et l'impreſſion, pour combler la meſure, lui coûta près de dix mille francs.

Berbiguer eſt mort en 1833 : ſur la fin de ſa vie, il eut auſſi la manie des titres. En conſéquence, il avait fait remplir pluſieurs caiſſes, de terre vierge, y avait ſemé du thym, et exigea qu'on ne le deſigna plus que ſous le nom de *Berbiguer-de-Terre-Neuve-du-Thym*, qu'il fit imprimer ſur le titre de ſon livre.[1]

Dans un article précédent, ſur le

[1] Voir un ouvrage curieux et peu connu, intitulé : *Les Fous Célèbres, hiſtoire des hommes qui ſe ſont le plus ſingulariſés par leur monomanie, leurs originalités, et leurs extravagances.* Paris, B. Renault, 1835, in 12° de 214 pages.

Digitized by Google

même ſujet que celui que nous examinons ici, nous avons donné d'aſſez longs détails ſur le poète Belge *Bouſmar*. Il a trouvé ſon pendant, en 1860, dans B. Ernalſteen, du village de Baeſrode, dans le Brabant, qui publia[1] en vingt ſtances, de huit vers chacune, un petit poème intitulé : *L'idéal d'un Patriote Belge.*[2]

Le galimathias de ces ſtrophes ne peut être que le produit d'un cerveau dérangé. Citons en deux ou trois, en choiſiſſant les moins abſurdes :

Sentons les maux, la bleſſure et l'ulcère,
La plaie enfin des pauvres et ſouffrants :
Allégeons tous la peine et la miſère
Des Septembreurs, jadis nos combattants.
Conſervons bien l'habile voix hardie,
Pour imiter l'idole des ſplendeurs !

---

[1] *Termonde*, chez A. T. Verbaere Vandevoorde, in 8° de huit pages.

[2] Nous devons la connaiſſance de cet opuſcule fort rare, à notre ami, le Baron Jules de Saint Génois, de Gand.

Digitized by Google

Servons le Roi, l'Etat, la dynaſtie,
Au détriment d'ignobles tranſgreſſeurs.

Conſultons l'art d'utiliſer nos freres,
De maitriſer le deſpote et l'ingrat :
A nos enfans, à nos amis ſincères,
Cédons la paix, la gloire du combat.
Rompons les fers, les chaînes des eſclaves,
Que l'infernal y mit à ſon profit.
Livrons au Roi l'examen de nos braves,
Ces nobles cœurs ſans fortune et crédit !

Ne ſouffrons point d'oppreſſions, d'orages,
Dans ce pays modèle des voiſins ;
Flamands, Wallons, révérons les uſages
De nos langues et de nos riverains.
Frappons de mort l'hoſtile à nos langages,
Français, Anglais applaudiront Germains !
Tenons nous fiers de nos illuſtres pages ;
Prêts à ſervir d'auguſtes ſouverains.

Cette effuſion *patriotique et politique de circonſtance*, comme le dit le poète, eſt dédiée aux ſociétés philharmoniques et de chants, de Belgique ; car ſon intention était que ces ſtrophes remplaçaſſent l'hymne nationale de la Brabançonne.

Terminons cette notice, par la

Digitized by Google

mention d'un livre récemment publié par les éditeurs ſi connus, Longman et C^ie^, et dont l'auteur, Alexandre Macdonald, a trouvé le moyen de dépaſſer tout ce que nous avons vu juſqu'ici, de folles compoſitions littéraires.[1]

Il veut mettre d'accord la Bible et les ſciences, et pour prouver l'exactitude du réçit de la Genèſe, il donne d'abord le poids, le volume et la forme des atomes primitifs, afin, dit-il, de pouvoir les mettre au nombre des objets d'une utilité pratique. Il cherche enſuite à expliquer ce qu'il appelle les apparences aſtronomiques, géologiques, végétatives et animales.

D'après cet auteur, le Magnétiſme eſt horiſontal, incliné et perpendiculaire. L'électricité eſt diſtincte et prépondérante. La lumiére eſt ſubfocale, focale, et ſuperfocale. Le

[1] *Natural Phenomena, the Generic Record, and the Sciences, harmonically arranged and compared.*

Digitized by Google

ſon eſt large, égal, et de petite dimenſion. La muſique eſt centrifuge, globulaire, et centripète.

Dans la tête de l'homme, le cerveau repréſente la lumière, l'œil la couleur, le nez la chaleur, la bouche l'odeur, le menton le ſon, et l'oreille la muſique. Cette aperçu ſuffira pour démontrer que ce n'eſt pas du moins chez notre auteur, que le cerveau repréſente la lumière.

Quelque choſe de pareil à la clarté de ces définitions, ſe rencontre dans un ouvrage de Saint Martin, dit le philoſophe inconnu. Une œuvre poſthume intitulée: *Les Nombres*, et imprimée chez Dentu, à Paris, en 1861, explique au § xv. la valeur intrinſèque des meſures geométriques. Après avoir établi que le carré de l'hypothénuſe égale la ſomme des deux autres carrés, l'auteur ajoute: " C'eſt là l'image du crime primitif, " où le pervers voulut ſe ſoumettre

Digitized by Google

" les cauſes troiſièmes et quatrièmes " innées et cachées dans le principe " ſuprême.

" Il eſt clair que cette hypothé- " nuſe eſt ſpirituelle, puiſqu'elle eſt " confondue avec le diamètre, et " qu'elle tient au centre ; et c'eſt " pour cela que ſon triangle eſt faux, " car dans l'ordre vrai, les triangles " ne doivent tenir au centre que par " un de leurs angles, et non par leurs " baſes ou leurs côtés."

Saint Martin, dans le même ouvrage, donne auſſi cette définition de la *première image de Dieu :* " On ne " peut douter que ce ne ſoit *dix ;* car " c'eſt une vérité qui ſe démontre " par les lois primitives de l'extenſion " éternelle, qui ſe peignent dans l'é- " manation d'abord, et enſuite dans " la production."

Cela a paru ſi clair au *philoſophe inconnu*, qu'il ne s'eſt pas étendu davantage ſur la démonſtration de cette vérité.

Digitized by Google

Ailleurs il affirme que 50 égale 8, et il s'écrie : " Oh ! combien il faut " avoir d'yeux, pour lire les nombres ! " Qui pourrait jamais s'imaginer que " 50 valent 8 ? Et cela avec les " ſignes diſtinctifs de toutes les ac- " tions merveilleuſes et divines, qui " ſe ſont employées à la régénération " de la poſtérité humaine ! "

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

THE LORD MAYOR'S VISIT TO OXFORD,

JULY, 1826.

ETC. ETC.

COMMUNICATED BY

THE HON. ROBERT CURZON.

Digitized by Google

Digitized by Google

PREFACE.

AS ſeveral members of the Philobiblon Society have hitherto been ſomewhat backward in coming forward with any literary contributions to the *Miſcellanies*, the ſecretaries have been led to the conſideration of what the cauſes of theſe ſhortcomings can be. Some members of the ſociety have a good deal to do, and have not leiſure time to devote to the ſubject; others have nothing to do, and long practice has rendered them perfect in their uſual occupation; theſe, and others, not having been in the habit of literary compoſition, it has been conſidered that

Digitized by Google

ſpecimens of ſtyle, taken from rare and valuable works exiſting in the libraries of ſome of the members, might be valuable to them as models to be followed in any future contributions. Papers relating to county hiſtory and topography might advantageouſly copy the deſcription of the dignified importance manifeſted in the pages of the Lord Mayor's viſit to Oxford. Our poet* is referred to the ſtanzas in the all-wiſe Epic, of the minſter and the ſteeple, in Freyburg in Breiſgaw. Tranſlators of foreign languages might learn ſomething by a careful and diligent peruſal of Signor Mario Gemmellaro's intereſting work, on the houſe ſet on the Etna; and, finally, theological writers have only to follow out the theory, if not the practice, of the authors of the indictment againſt Satan; for if they are

* The Club keeps a poet.

Digitized by Google

ſucceſsful in their endeavour to ſet aſide the author of all evil, there will be nothing more to be done, and not only the members of the Philobiblon Society, but the whole of the inferior races of mankind, will paſs the remainder of their lives in peace and happineſs, and will be certain of eternal felicity in the world to come.

Digitized by Google

Digitized by Google

THE LORD MAYOR'S VISIT TO OXFORD, JULY, 1826.

THIS book, a small octavo, describes the visit of the Lord Mayor to Oxford, in his capacity of conservator of the Thames. It is written by his chaplain, whose awful sense of the dignity of the Lord Mayor is calculated to overwhelm the reader, and to cause him mentally to take off his hat and make his best obeisance at the end of every page of the narrative.

"On the morning of the 25th the Lord Mayor, accompanied by the Lady Mayoress, and attended by the chaplain, left the Mansion House soon after eight o'clock.

Digitized by Google

"The private ſtate carriage, drawn by four beautiful bays, had driven to the door at half-paſt ſeven.

"The coachman's countenance was reſerved and thoughtful, indicating a full conſciouſneſs of the teſt by which his equeſtrian ſkill would this day be tried, in having the undivided charge of four high-ſpirited and ſtately horſes—a circumſtance ſomewhat unuſual, for in the Lord Mayor's carriage, a poſtilion uſually guides the firſt pair of horſes. Theſe fine animals were in admirable condition for the journey. Having been allowed a previous day of unbroken reſt, they were quite impatient of delay, and chafed and champed exceedingly on the bits, by which their impetuoſity was reſtrained.

"The murmur of expectation, which had laſted for more than half an hour amongſt the crowd, who had gathered around the carriage, was at

Digitized by Google

length huſhed by the opening of the hall door. The Lord Mayor had been filling up this interval with inſtructions to the *Femme de ménage*, and other houſehold officers who were to be left in reſidence, to attend, with their wonted fidelity and diligence, to their reſpective departments of ſervice during his abſence, and now appeared at the door. His Lordſhip was accompanied by the Lady Mayoreſs, and followed by the chaplain. As ſoon as the female attendant of the Lady Mayoreſs had taken her ſeat, dreſſed with becoming neatneſs, at the ſide of the well-looking coachman, the carriage drove away—not, however, with that violent and extreme rapidity which rather aſtounds than gratifies the beholders, but at that ſteady and majeſtic pace which is always an indication of real greatneſs."

Digitized by Google

His Lordſhip and her Ladyſhip arrived at the Star Inn at Oxford, where they were received by one of the Pro-Vice-Chancellors, the worſhipful the Mayor, and other perſonages of diſtinction.

"As ſoon as the courteſies of the firſt reception were over, the mayor and magiſtrates withdrew, congratulating themſelves, they ſaid, that only another hour lay between them and the honour of ſeeing at dinner in their Council Chamber the chief magiſtrate and other aldermen of London.

(It muſt here be mentioned that the Lady Mayoreſs and other ladies of the party, to the number of eight, ordered dinner at the Star, and ſpent the evening in their own ſociety).

"At ſix o'clock the Lord Mayor croſſed the ſtreet, and was ſoon at the Town Hall, a chaſte and lofty building.

Digitized by Google

"The clock had nearly ſounded within an hour of midnight when the Lord Mayor roſe from table, and was followed by the reſt of the company.

"On Wedneſday an ample breakfaſt was provided. The table, which extended through the whole length of the room (at the Star), was covered with as elegant linen as the wardrobe of the inn could furniſh, and was loaded with a magnificent breakfaſt. The tea and coffee were accompanied not only with bread warm and cold, in the ſhape of loaves, cakes, and biſcuits, with other varieties, and butter, but with every delicacy with which the morning meal, when ſumptuouſly provided, is uſually furniſhed.

"Having viſited the theatre, the Clarendon printing office, the Cathedral, &c. they were drawn by curioſity to the kitchen at Chriſt Church, where nothing was obſerved par-

Digitized by Google

ticularly worthy of notice, except a large old curious gridiron about four feet ſquare. They were then introduced to the Theatre of Anatomy by Dr. Kidd. Here the preparations are all ſo elegantly conſtructed as in no degree to offend the delicacy of the moſt refined female mind. Among them was a portion of the alimentary canal of the Turtle. The exhibition of this fine preparation drew forth ſome very ſtriking obſervations on the ſubject of what is ſignificantly ſtyled comparative anatomy. The Profeſſor then took occaſion to explain the proceſs of digeſtion, which, ſo far as we are acquainted with it, he ſaid, is the ſame with all animals in the ſame claſſification with man.

"The Radcliffe Library was admired. The day was now faſt wearing on, and the Lord Mayor propoſed that they ſhould return to the inn,

Digitized by Google

take ſome refreſhment, and then reſume their walk. Of his Lordſhip's propoſal no one felt diſpoſed to decline the acceptance, for the refreſhing fragrance of the air which breathed around the ſummit of the Radcliffe, had made the party by no means incapable--ſpite of a moſt ſubſtantial breakfaſt—of doing honour to a copious luncheon, which at two o'clock was preſented at the Star.

"The hour of ſix had ſcarcely arrived, when the company, invited by the Lord Mayor to dine with him at the Star, began to aſſemble. The city watermen, in their new ſcarlet ſtate liveries, were ſtationed in the entrance hall, and a band of muſic was in attendance to play on the arrival of the viſitors. In the large drawing-room on the firſt floor, fronting the ſtreet, on a ſofa at the upper

Digitized by Google

end, ſat the Lady Mayoreſs, accompanied by Mrs. Charles Venables, and ſurrounded by the other ladies of the party. The City Marſhal of London, Mr. Cope, dreſſed in full uniform, and carrying his ſtaff of office in his hand, took his ſtation at the door, and announced the names of the gueſts as they ſeverally arrived. Near the entrance of the room alſo ſtood Mr. Beddome, in a richly wrought black ſilk gown, carrying the ſword downwards. The Lord Mayor, who was in full dreſs, and attended by his chaplain in clerical robes, wore on this occaſion the brilliant collar of SS—an honour belonging to the Lord High Chancellor, the Lord Chief Juſtice of England, and to the Chief Magiſtrate of London.

"Amidſt much elegance and beauty, the Lady Mayoreſs attracted particular obſervation. Her Lady-

Digitized by Google

ſhip was arrayed in the moſt ſplendid manner, wore a towering plume of oſtrich feathers, and blazed with jewels! The room was illuminated throughout by a profuſion of delicate wax candles.

"Having viſited all the moſt remarkable objects in Oxford, 'his Lordſhip embarked on Thurſday from Chriſt Church Meadow, in the State Barge, on the ſides of which the ten ſplendid ſcarlet ſilk banners were brightened as they waved gently in the riſing ſun.' In another large boat was his Lordſhip's yeoman of the Houſehold, together with the cook, who was at the time of embarcation buſily engaged in preparing a fire in the grate fixed in the bow of the boat. . . .

"His Lordſhip returned to London by water as far as Richmond, where he entered the private ſtate carriage, accompanied by the Lady

Digitized by Google

Mayoreſs, and attended by the ſword-bearer and the chaplain. The horſes were put at full ſpeed, and at a few minutes before ten the Lord Mayor arrived at the Manſion Houſe."

The Minſter and Steeple in Freyburg in Breiſgaw deſcribed throughout the varied ornamental parts, in the Gothic ſtyle, by John Andrew Ritſchel. Freyburg, 1836. 8*vo*.

THIS is an heroic poem of 31 pages, about 1200 lines. As it deſcribes the furious conteſt of the combined winds in the black foreſt, round the ſteeple of the cathedral of Freyburg, it is only to be expected that the ſtyle ſhould be ſomewhat inflated. The author was a waiter at the hotel, and he was in the habit

Digitized by Google

of deſcribing the wonders of the cathedral to ſtrangers, in ſuch grand and hyperbolical language that the ordinary mind was apt to become myſtified and bewildered, for as the poetic waiter ſeldom condeſcended to ordinary matters of fact, the traveller ſometimes left the cathedral without any great addition to his ſtock of information on the architecture or hiſtory of the building, however much he might be impreſſed with the poetical genius of his commiſſionaire. The poem opens with the following lines :—

"World's ſtormy ſcenes, th' unmeaſured fields on high,
Rolling their diverſified ſtruggles by,
Say Muſe, high throned! the furious ſtorms impart;
All-wiſe, thou know'ſt the ſecrets of the heart;
Deep ſkill'd in paſt, preſent, and future fates,
Thou treach'rous deſigns ſo well antedates;
Thy ſuperior worth, not of mortal kind,
Glides from the heart and all-conſidering mind;
Then be all-kind, and to the laſt unfold

Digitized by Google

Wild tempeſts' fierce aſſaults and attempts bold.
The ſtorms' raging conteſt, who, with one blow,
Combine, mountains and ſtructures t' overthrow;
And convulſions in tempeſtuous array,
This future canto tells by nature's way."

The future canto tells a great deal more in the ſame nature's way, and that nature is windy, and cloudy, and miſty, ſo much ſo the reader who in a middle claſs examination might be required to give an account of this book would have conſiderable difficulty in diſcovering what it is about. The following deſcription of mountain ſcenery is fine, and leaves nothing more to be deſired.

"Glimm'ring gletſchers in azure light are ſeen,
And diſplay in ſplendour a ſublime ſcene.
On the left the walls your ſoul amate,
Where dire ſcenes blot your eyes and your cheeks bathe."

The poem concludes with a touching addreſs to James and Thompſon,

Digitized by Google

with a complimentary effuſion to the Britiſh nation. It does not appear, as far as I have been able to penetrate into the meaning of the work, who James or Thompſon have the honour to be, nor what they have to do with the winds or the clouds, which ſurround the famous ſteeple of Freyburg in Breiſgaw.

"Farewell ye James and thou Thompſon all-wiſe,
Take the helm, and ſteer where fairy land lies;
There Albion's fair daughters ſhall you ſalute
With gentleneſs all-mild, and your heart ſooth;
There you will find beauties without diſguiſe,
Truth from their lips, reſerved manners all-wiſe;
There comely matrons, of celeſtial ray,
With ſoft, indearing cares, your pains allay."

Digitized by Google

Avertimenti Agli Oſpitandi nella caſa ſull' Etna. Small quarto. Catania: 1833.

THE author of this volume is Signor Mario Gemmellaro, a gentleman who, for ſome years, kindly took Mount Etna under his protection; he was alſo celebrated for his knowledge of languages, and he has particularly diſtinguiſhed himſelf by the publication of the following proclamation, in Italian, French, and Engliſh. The French and Engliſh verſions are here given for the benefit of the reader:—

"En ſuite du detriment ſoufert dans la Maiſon appellée Anglaiſe ſur l'Etna, cauſé par la mépriſable conduite des quelcuns de ceux, qu'y ſe recouvrent au dedans; puiſque ne ſont encore fixées les règles néceſ-

Digitized by Google

ſaires pour ceux qui voudront loger en ceu lieu là, de part des tres-humaines & tres-libérales Auteurs de la même, ſ'établiſſent les reglemens ſuivans dans une manière prouviſoire, par M. Marius Gemmellaro, qui en cela a été par leurs authoriſé, et qui tient pres de ſoi la clef de la Maiſon; car il a employé en cette œuvre ſon argent et ſon travail plus qu'aucun autre, et a montré ſon empreſſement, ſa honnetteté, & attention poſſible envers les ſages curieux de la Montagne.

"I. Celui qui ſouhaiterait la clef de la Maiſon ſur l'Etna, ſera obligé en la recherchant a M. Gem. ou a celui qui la tiendra, en abſence de lui, de lui donner en écrit ſon nom, ſurnom, titre, & patrie, pour ce que faut; & dans le même tems de lui démontrer quels ſeront ſes guides & mulattiers, affin que ſoint écartés ceux qui ont donnés des preuves de

Digitized by Google

n'avoir fait bon uſage des chambres, des mobiles, & des étables; parmi les quels ſont tres remarquables. A. D. M. M. . . .

"II. Dans la cas que ſurviendra un ou pluſieurs Curieux dans la Maiſon dont il ſ'agit, ſans le certifié de M. Gem. d'etre deja marqués pres de lui en écrit leurs noms, comme on a dit, peut alors celui, ou peuvent ceux, n'etre admis dans la Maiſon; au moin que ne ſe rendront redevables pour eux, ceux-la qu'y ſont deja logés, en tout ce que pourrait en ſuivre.

"III. Perſonne ne peut oſer d'entrer en ce Maiſon ſans enchercher la clef, comme on a dit, mais en eforçant les ſerures, ou en rompant les portes, ſi ne voudra éprouver des ſévères chatiments, que M. Gem. obtiendra contre la violence, l'hardieſſe & le forfait.

"IV. On ne doit permettre pas,

Digitized by Google

que dans les chambres deſtinées au recouvrement des hommes, ſ'introduiſſent, pour quelle que ſoit raiſon, des bêtes, quand encor les etables, occupées toutes, ne puiſſent en admettre de plus. Les murailles ne devront pas être ecorecées ni touchées, avec le lapis quavec le charbon. Un petit livre, que ſe tiendra chez M. Gem. en Nicoloſi, ſera préſenté aux ſavans pour y ecrire les obſervations, que reporteront de la leur viſite au Mont. On ne faſſe mauvais uſage du peu de mobiles, qu'y ſe renſerront au dedans.

"V. Avant que ſeront ſortis les Voyageurs de la Maiſon, ne doivent pas y laiſſer des immondices, ou de choſes qui puiſſent ſe corrompre & rendre mauvais odeur ni du feu allumé ou aſſouvis dans la cendre, pour ne ſ'encontrer le péril de quelque embraſement. Doivent du meme au ſortir, ſerrer les ouvertures

Digitized by Google

au dedans & au dehors, pour prévenir les dommages des vents, des arénes, & des nieges, que avons nous ſouffert n'a beaucoup, par la malice, ou négligence des ſurnommés A. D. M. M. . . . . Quiconque negligera de faire bon uſage de la Maiſon, enſorte que en ſuivrà du dommage, non ſeulement ſera-t-il obligé au dedommagement, mais ſera du même puni comme on doit.

"VI. Tantot que le Curieu ſera retourné en Nicoloſi ou en S. Nicole l'arena, il dovra remettre la clef a Mr. G. affin que ſoit elle toute prete aux autres Curieux qui pourront demeurer là en l'attendant, pour marcher de bonne heure au Mont. En rendant la clef, il faut qu'on donnait a Mr. G. un certifié d'avoir été executé ce qu'on a dit, & que on montrât a lui même cette conſideration, que recherche le recouvrement, & les mobiles pretées avec dépence en ce lieu très froid, &

Digitized by Google

neviſſe; conſideration, que doit ſe joindre a la recompence, et à la gratitude: car avec le faveur d'un commode & aiſé azyle, pouvant aujourdhui l'obſervateur ſonder le Vulcan, & connaitre l'important et le beau de la nature, avec plus de précefion, que dans les tems allés; doit il ſe croire aſſez plus heureux dans cet hauture que les Empedocles, les Amodei, les Fazellii, les Beydons, les Spallanzani, et cent & mille autres excellents obſervateurs.

"Enfin on déclare que Mr. Gem. a été authoriſé a refuſer la clef a chaque perſonne qui la chercherait avec hauteur, ou avec mauvaiſe façon, & que ſurtout oſerait le menacer, ou traiter villainement: et pour cette derniere il a été chargé de la deceler au General de l'Armée qui ſaura prendre les néceſſaires diſpoſitions contre la meme, &c."

Digitized by Google

"In conſequence of the damage ſuffered in the houſe called Engliſh ſet on the Etna, for the reprehenſible conduct of ſome perſons there recovered, the following proviſional regulations are preſcribed, authoriſed and granted to M. Gemmellaro who has the key of the mentioned houſe for his labour, honour, and money ſpent to finiſh ſuch edifice, beſides his kind reception for travellers curious to viſit the mountain:—

"I. Any perſon deſirous to get the key of the houſe, is requeſted to apply to M. Gem. and in caſe of his abſence to . . . . . ſigning his name, title, and country; in the ſame time tell the guides and muleteers name juſt to drive away thoſe who have been ſo rough to ſpoil moveables and deſtroy the ſtables . . . . . are the men to be particularly remarked.

Digitized by Google

"II. Nobody is admitted without a certificate of M. G. which will aſſurre to have received his name, &c. &c. except thoſe are known by the fore-going ſtrangers.

"III. According to the afore mentioned articles nobody will take the liberty to go in the houſe and force the lock of the door, he will really ſuffer the moſt ſevere puniſhments fixed againſt violence.

"IV. Is not permitted to anybody to put mules in the rooms, deſtined for uſe of people notwithſtanding the inſufficiency of ſtables. It is forbidden likewiſe to dirtes the walls with pencil or coal. M. G. will procure a blank book for thoſe learned people curious to write their obſervations. A particular care muſt be taken for the moveables ſettled in the houſe.

"V. The houſe muſt be left clean and without fire to avoid conflagra-

Digitized by Google

tion: it is forbidden to leave rooms or windows opened as the houſe has been lately damaged by the winds, ſnow, ſand, &c. the afore mentioned A. D. M. M. are imputed of negligence and malice; perſons neglecting to execute the above article will be ſeverely puniſhed and are obliged to pay damages and expences.

"VI. As ſoon as the traveller returns at Nicoloſi either to S. Nicolo l'Arena, will immediately deliver the key to M. G. as it commonly happens that foreigners are waiting for it. A certificate muſt be likewiſe delivered declaring that the a-fore mentioned regulations have been exactly executed. It is likewiſe proper and juſt to reward M. Gem. for the expence of moveables, money &c. &c. and for the advantage travellers may get to examine the Volcan far better than Empedocli, Amodei, Fazelli, Brydon, Spallanzani, and

Digitized by Google

great many others. M. Gem. has lately been authoriſed to deny the key whenever is unkindly requeſted. He is alſo abſolutely obliged to inform the Gen. of the Army, who is determined to puniſh with rigor their inſolence."

The Indictment againſt that Tyrannical, cruel, and bloody monarch, Satan. —— Octavo. London: printed for the Southcottian Friends, 1845.

THIS extraordinary production details the particulars of a Conference of "Southcottian Chriſtians" at their council chambers in Fetter Lane. It is a ſtrange compound of ſimplicity, ignorance, and blaſphemy, containing texts of Scripture, ſcraps of poetry,

Digitized by Google

and quotations from the revelations and dreams of Joanna Southcott.

The Conference commenced at three o'clock in the afternoon, Nov. 19, 1844, when it was moved by Joſhua Lowe and ſeconded by John Hagger, "That Thomas Malby take the Chair pro tem.; agreed unanimouſly." A liſt of fourteen perſons is then given, who proceed to buſineſs. They propoſe various reſolutions, of which No. 3 explains that they intend to have their own way in the diſcuſſion, viz.—

"3rd. Propoſed by Joſhua Lowe, ſeconded by John Spencer, 'that our friends to the church be admitted firſt to have the preference of ſeats, and no perſon be allowed to ſpeak in conference on pain or penalty of being excluded or ordered out of the room.' Agreed to unanimouſly."

At page 53, fifth day, Saturday, Nov. 23rd, a propoſition, very judi-

Digitized by Google

cious under the circumſtances, appears—

"V. Chairman: At the requeſt of Mr. Wells, propoſed that Mr. Wells be heard on Sunday next for half an hour only."

At page 55, V. Chairman: "I now wiſh ſome one to move that we reſume our ſubject, viz. againſt Satan."

"Thomas Malby: I wiſh it to come on after our dinner, and to fill up the vacuum, to read a private Com. eſſential to be made known to all our friends, dated Sept. 7, 1804, on 'Lukewarm Lovers.'"

Then follows a poem or rhapſody, beginning,—

"Joanna, thou may'ſt appear, and now my Goſpel ſee;
I am the vine—I've told thee here my Father now muſt be
The huſbandman. I ſay become. Then ſee the branches all
That is in me, no fruit you ſee, then down they all muſt fall."
&c. &c. &c.

Digitized by Google

At page 65, John Spencer read a private Com. on the Strokes on the Grate. "Joanna heard a noiſe, and "thought at firſt it was from the "door, but found it proceeded from "the grate. Joanna was ordered to "mind the ſtrokes, and was told, as faſt "as the ſtrokes came on the grate, ſo "would the ſtrokes come upon the "land. It ſeems Joanna endeavoured "to keep pace with the ſtrokes againſt "the grate, by ſcratching her paper "with her pen, which ſhe did with "difficulty. N.B.—M. Field related "the above; he counted the ſtrokes, "and, ſpeaking from memory, they "were one hundred and forty-four."

Joanna ſat by a window, and got a pain in her ear. On Tueſday, Sept. 24, ſhe prayed, &c. that the pain ſhould be eaſed. "It was an-"ſwered in the following manner,"

"Thy ſuffering grief is all for types for man,
For great I ſay, their ſorrow's haſtening on.

Digitized by Google

And all the prophets every type did bear,
So 'tis to thee, and now thy foes may fear,
Becauſe the ſhadow I have placed in thee,
The ſubſtance after, they will feel and ſee.
But 'tis with ſorrow I do thee afflict,
Becauſe my ways thou never didſt reject!"

Then follow two cloſely-printed pages of the ſame ſort; other poems follow. All of them appear to be the reſults of a private Com. read by the Chairman, or others, who are delegates, or auxiliars.

Various reſolutions having been propoſed and carried unanimouſly, we arrive at page 89, at the climax of the whole affair. The Chairman, in a review of the Conference, its objects, and its end, inquires,—

"By what proceſs *is* the preſent "labours of this Conference to be "carried out? It voted a Committee "of its own body, to draw up a draft "of an Indictment, founded on the "law made Jan. 12, 1804, againſt the "tempter Satan, which draft being

Digitized by Google

"read in Conference, was carried
"unanimouſly. It was then again
"read in the hearing of all preſent,
"and again voted for unanimouſly.
"Thus ſhowing, by its cloſing labours,
"its object and its aim. . . .
"(Signed) John Hagger, *Chairman*,
"Nov. 25, 1844."

"Indictment againſt Satan.

"The free ſubjects of our Lady the
"Queen, do preſent upon their oaths,
"and ſay, that a certain Being known
"by the deſignation (viz.) **Dragon**,
"**Old Serpent**, **Devil**, and **Satan**,
"**did**, to wit, in England, from Janu-
"ary 12th, 1804, to November 25,
"1844, wilfully, wickedly, and with
"malice aforethought, tempt, and
"**perſecute** the **ſealed people**, con-
"trary to the **law** made in the year
"1804, and **did** blaſpheme the moſt
"high God, and alſo **did murder** the

Digitized by Google

" late **Joanna Southcott**, againſt the " peace of our ſaid Sovereign Lady " the Queen, her crown, and dignity, " and contrary to the ſtatute in that " caſe made and provided. London: " Nov. 25th, 1844, 9 o'Clock P.M.

" *Select Committee*—John P. Wardle.
Joſhua Lowe.
John Haggar.
Thos. Malby."

Notwithſtanding this ſolemn indictment, it would ſeem that Satan went on never minding, and nothing came of it, as the ſaid Old Serpent, &c. &c. did not appear to anſwer for himſelf, being, it muſt be ſuppoſed, otherwiſe engaged at the time. It only would be intereſting to know what John Potter Wardle, Joſhua Lowe, Thomas Malby, and John Haggar, chairman, would have done, in caſe the devil had appeared? John Haggar

Digitized by Google

being in the chair, could not have demeaned himſelf by leaving the chair, to lay his hands on the offender; it would then have been the painful duty, probably, of John Potter Wardle, as firſt on the liſt, to lay his hands on the Dragon, Old Serpent, Devil, &c. as aforeſaid. His poſition would have been honourable, but perhaps inconvenient; conjecture is at fault in coming to any concluſion as to who was likely to get the beſt of it. Perhaps John Potter Wardle might have declined the honour of acting, and might have given up his claim for the benefit of the next in ſucceſſion of ſignature, Joſhua Lowe, and he alſo might have declined; in that caſe, the duty would have devolved upon Thomas Malby. Now, if Thomas Malby got a good hold on the Devil, and took him into ſafe cuſtody, and kept him there, well and good, how much obliged we ſhould

Digitized by Google

have been to him. But if, on the other hand, the Devil had got hold of Thomas, he would not have made ſuch a good day's work. So perhaps altogether it is lucky for Thomas Malby that the Devil did not attend on that occaſion.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

ORIGINAL LETTERS OF

SIR THOMAS POPE, KNT.

COMMUNICATED BY

EVELYN PHILIP SHIRLEY, ESQ., M.A., M.P.

Digitized by Google

Digitized by Google

ORIGINAL LETTERS OF SIR THOMAS POPE, KNT.

N the 16th of October 1628 (4th Charles I.) Sir William Pope, (who had been created a Baronet at the firſt creation of that order on the 22nd of May, 1611), was advanced to the Barony of Belturbet, and Earldom of Downe in Ireland, titles which, together with the male line of his family, were extinct at the deceaſe of his grandſon Thomas, fourth and laſt Earl of Downe, May 18, 1668. Sir William Pope was of Wroxton Abbey, in Oxfordſhire, and nephew of the celebrated Sir Thomas Pope, Founder of Trinity College, Oxford. The letters which follow

Digitized by Google

are from the muniments of the Baroneſs North, the preſent repreſentative of the family of Pope, and owner of Wroxton Abbey, being deſcended from Lady Frances Pope, daughter and heireſs of the laſt Earl of Downe, and Francis North, Lord Guilford, the Lord Keeper, ſo well known to us in "The Lives of the Norths." The Letters were written by Sir Thomas Pope, who was knighted in 1621; he was the ſecond ſon of Sir William, and on the death of his nephew, the ſecond Earl, in 1660, he became third Earl of Downe, dying in 1667. They are addreſſed to his father; and while they exhibit proofs of the defective education of the writer, they afford very amuſing illuſtrations of the practice as to the creation of Iriſh Peers at this period, both as regards the money, which was of courſe the foundation of the whole proceeding, and

Digitized by Google

the geographical perplexities afterwards alluded to.

The firſt letter is dated "from London the ſecon of October, 1628."

"SIR—I fine by your letter that you are much offended with me fore going further then your direction; which I thought I had not done; and hope verily I have not; wherefore I humly crave pardon if I relate unto you what your commition unto me was; that I ſhould offer unto my Lord[1] the furſt time 2250*li.* which I did, and if he refuſed y^t^, the nex day to offer 2400*li.* which I did, and if he excepted not of that I ſhould offer him 2500*li*; telling him that was the utmoſt I was ſhure you would give. I was in hope to a ſaved 100 pons for my one pans, but ſens his lordſhip ſtod ſoe hard upont

[1] Sir Thomas Coventry, Lord Coventry, Lord Keeper (?).

Digitized by Google

and your commands unto me was noe further; I would reſine all my hopes and he ſhould have all the hole 2500*li*; and withall you commanded me that if it did not deſend unto your ayers to let it a lone; and to tel him that you would not give any thing for it, which I did, and it dus deſend according unto your deſier, you commanded me to tel him that he ſhould have it all in three weekes at one intiere pament, and if his patent could be finiſhed and done ſonner, it may be, if his occation was urgent I mout helpe him unto it ſoner, and that I did, which I thinke was the hole caues we had it, for he mout have had more mony but it would a bin at to paments, and that I ſhould aſke him what was the feſe? which I did; his anſhure unto me, he could not well tel, but he thought it was aboue one hundred pouns; but in good

Digitized by Google

fath if I had thought the feſe had binne ſoe much as now I fine them to be (ſence I have inquired after them) I ſhould a let all alone, you commanded me to ſpeake unto Mr. Allſoppe if it went forwards to provid that mony; and writ unto him to the ſame effect, he telling me he made no doute but thought he ſhould make ſhift to furnis you with it againſt 18th day of October, ſoe reſeving all thes your commands made me confident, that it was your deſier it ſhould goe one as faſt as it could, ſoe I exceded not the 2500*li.* when he and I agreed to it he would not take my bare word, nore I his, and if I had taried to a ſent you word it had bin gone before I could had an anſhure, then I feerd you mout be offended with me of the other ſide being you gaue me ſuch atoritie, wherfore I humly beſeech you to be pleaſed to conſidder all

Digitized by Google

thes your commands and I hope you will not be offended with me and you ſat done unto my Lord bare 3 weakes for the pament and noe more.

"Sir, the kinges atorny has draing it out, and the kinges hand is unto it; to day it will pas the ſignet, and the previe ſeale, then immediately the brode ſeale. Sir, for paing any one penny more than the feſe we nede not before the 18 day of October; for I condiſſined with my Lord before witnes, beſides that I was not ſertaine to paye him the 500*li.* aſſone as ever it was ſeled but he ſhould be ſhure [of?] it all by the 18 day of October, which I make noe dout but we ſhall, for Mr. Allſoppe hath provided it almoſt all alredie in a redines, and to-day Mr. Holman comes to towne and then I ſhall know ſerting when we ſhall have it; if we can haue the mony with in the

Digitized by Google

18th day of October, and the patent ſeled with the kings brade ſele, the ſoner it is diſpachſhed the better it is for you both: Sir, me Lord is now at the court, ſoe I can not offer him any of thes condicions; but as fur as I can purſeve we are a greed alreadie uppon the ſame as you deſier; but I will get it under the Brade ſeale as ſone as I can, and then when my Lord comes backe if we cannot have the mony as you fere we ſhall not, which I ſhall be ſertane to day, when I ſpeake with Mr. Holman; then if we ſhould fale of the mony; then when my Lo: comes unto toune I will tel him I am diſapointed of the mony and get a weeke longer pament; but I make noe quiſting but the mony will be redie tim anoſe, and all will be unto your liking; onlie the feſe you will think exteordinare; and they are not to be prevented; but

Digitized by Google

my Lord plaed the gipſes with me telling me they would be ſumthing aboue one hundred pouns, when they will com to aboue 244*li.* becauſe it is both barron and Earle, and y^t^ wilbe a gredle more then any one ſingle: I have gote a note of them of a frind, but they ſaye there is nothing to be bated; but I will take the gretes care as poſſible I can in paing of them and get what I can a bated: S^r^. after I had ſent done Arter unto you; we ſerching the prented Booke of y^e^ Barrons and Earles we found Sir Edmon Gorge was Barron of Dondalke before, ſoe we wer fane to alter that name, and put in the earle of Grannard in the countie of Lonford, for I would not haue you have any like that you ſhould have any diſ ſpute herafter. but this Grannard is a better plas than Dondalke; and it is fre and none hath title therein but yourſelfe, thus deſiring

Digitized by Google

that all thes thing may be unto your liking, and I ſhall ever ſtriue to folloe the path of your directions and not to ſevor out of them as nie as I can. Thus humly craving your bleſſing, I humly take my leue as your dutifull and obedient ſonn.

"THO: POPE.

"From London the ſecon of October, 1628."

(Endorſed), "Letters of my ſonne Tom Popes."

The next day Sir Thomas Pope addreſſed the following letter to his father.

"SIR—I can aſshure you you are much beholden unto Mr. Alſoppe, for his greate care and panes to furnis your occation, and neuer ſay any more redie and willing then he is, he would afane a ſpared this viage if he could a got Mr. Holman to a bin bownd until you come up: Sr. I haue tooke up in all 200*li.* which

Digitized by Google

I have reſeued and Mr. Alſoppe is bound with me, and for what I and he hath done elſe Mr. Allſoppe will let you know, he makes noe dout but we ſhall have all y^e^ mony with in the time; I have lent him my gelding becauſe he mout be well carried: Sir, I cannot ſpeake it unto my Lord, for he is at the Court, but I have writ unto you more at larges by Bankes which letter will be with you juſt about this time as this is, which will tell all how the biſnes goes. Sir I have ſent you here in cloſed[1] a note of the feſe which muſt be paed and not avoyded, but if anything can, I will get it, I got this note by the menes of a frind, and ſoe as they demand I can exſamon this not, S^r^. I pray take ſuch order that Mr. Alſope may haue order that a may [have?] 250*li.* and this mony be ſides for the fes. thus humly crav-

[1] Wanting.

Digitized by Google

ing your bleſſing, your dutifull and obedient ſonn,

"THO: POPE.

"London the 3 of October.

"Mr. Alſope knowes [not?] what this mony is for it, but for a purches."

(Endorſed), "Tom Popes letter ye 3 of October, 1628."

[Addreſſed], "To my verie louing father Sir William Pope Knight barronet at his hous in Wroxton, thes."

This note was followed by another written the 4th of October, the following day.

"SIR—One friday we ſent the patent unto the clarkes of ye ſignet (whoe are not at London,) but at the court, and it was promiſed to be diſpatched before any other, and to be retorned here one monday laſt, which they hath faled, but as ſone as it com hether the previe ſeale clarke hath

Digitized by Google

promiſed all the ſped he can in the expedition, and as ſone as that is don we ſhall haue inſtantly the brade ſele: Sr. my Lord is at the court, ſoe that I have not ſpoke unto him as you commanded me, to morroe I hope Mr. Alſoppe will be here, I hope I ſhall reſeue your commands agane by him: Sr. newes here is none worth the writing nore the beleuing, for they hath reported here the quine of bohemia was ded, and one Sunday laſt it was reported for truth we had releued rochel agane; but it is all fales, this for ſertane the empirer hath a feld in Walſten and teles compine 150000 men.

"Thus humly taken my leue I crave your bleſſing as your dutifull and obedient "THO: POPE.

"From my login in London the 4 of October, 1628."

(Endorſed), "Tom Popes letter to me ye 4 of October, 1628."

Digitized by Google

[Addreſſed], "To my verie louing father Sir William Pope Knight and Barronet, at his hous in Wroxton, thes."

The laſt letter which has been preſerved from Sir Thomas Pope to his father on the ſubject of the Iriſh Peerage is dated the "10th of October, 1628," and is as follows,—[now for the Iriſh geographical difficulties].

"SIR—Mr. Alſoppe hath reſeved a leuen hundred pons of Bankes and Shepperd, and I your leter by my man, and am ſertan that ther is ſuch townes as Lucan and Granard, but can not find it in the mape, but divers teles me for ſertane ther is ſuch a places, for I entertaned yeſterday an Iriſhman whoe is of the Kinges Counſel for all his biſnes in Ierland, whoe hath aſshured me ther is ſuch a places, and both market

Digitized by Google

townes, and vued the patent with others, and alſoe he and I was all iſterday ſerſhing the preui ſele bookes whether there was ever any ſuch grant before, but as it [is?] we can find none; but ſence I cane not find that towne in the mape, if it is poſible we will change Granard for a hole countie which I hope we ſhall, if not, I will be ſhure it ſhall be writ before I pay any mony more then I have done, which is Mr. Eturnes feſe and ſinet and previ ſeale feſe, I have here bin here alredie with the eturney whoe teles me he thinkes it may be dune, which this afternone, my coſin Truſſel will goe with me whoe purſuades me by any menes to get it altered if I can poſſible, which if I doe I hope it will be done before Monday, if not, we will ſtand to Granard, if not a counte, ſoe Granard be ſartan. Sir my care has been as grate as poſſible I

Digitized by Google

can, but in this caſe a man can not tel hoe to truſt unto, but to thoes whoe knoes the cuntrie, Mr. Alſope was with me when I ſpoke to this Iris counſel whoe toled me at the furs if he had bin of my counſel at the furſt I ſhould had a countie and not any priuat towne, but your command was to me that I ſhould not let any man know of it, ſo that I durſt not let any Iriſman knowe for fere they ſhould combine with my Lord of Withmeth: [Weſtmeath] thus I reſt hopping to be diſpaſhed as ſone as may bee, and with all things ſarting. I humly take my leve craving your bleſſing as your dutifull and obedient ſonn.

"THO: POPE.

"Mr. Alſope would a writ unto you but my man could not tarie for it."

Digitized by Google

(Endorſed) "Tom Popes letter to me, y^e^ 10 of October, 1628.

[Addreſſed], "To my verie louing father Sir William Pope Knight and Barronet at his hous in Wroxton, thes."

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

CORRESPONDENCE OF
MADAME DE LAFAYETTE AND
GENERAL WASHINGTON.

Digitized by Google

Digitized by Google

CORRESPONDENCE OF MADAME DE LAFAYETTE AND GENERAL WASHINGTON.

THE two following letters were addreſſed, in the autumn of 1792 and the ſpring of 1793, by Madame de Lafayette to Waſhington, in the hope of inducing the Preſident of the United States to claim M. de Lafayette as an American citizen. The letters were tranſcribed (as it appears from a paſſage in the firſt of them) by Mr. John Dyſon, a young Engliſhman who had reſided for ſome time in the family of M. de Lafayette, for the purpoſe of making him acquainted with the improved

Digitized by Google

ſyſtem of Norfolk huſbandry; and the copies from which theſe documents are now for the firſt time printed are alſo in the handwriting of Mr. Dyſon, to whoſe family they belong. The ſtyle of theſe letters is incorrect; but the warmth of feeling with which they are expreſſed, and the occaſion to which they relate, give them conſiderable intereſt. It is not known whether any anſwers were made to them by Waſhington, or whether he took any ſteps to liberate his friend from the hands of his gaolers: but the time was adverſe to any interference by the Preſident of the United States in the affairs of Europe, and the principles of neutrality, to which he inflexibly adhered, probably reſtrained him from giving any effect to Madame de Lafayette's entreaties.

HENRY REEVE.

Digitized by Google

LETTRE I.

à Chavaniac, ce 8 Octobre, 1792.

MONSIEUR,

SANS doute vous avez appris nos malheurs; vous savez que votre disciple, votre ami, n'a cessé d'être digne de vous et de la liberté; vous savez que son attachement inaltérable à la Constitution qu'il avoit jurée lui a valu la haine d'une faction puissante qui vouloit la détruire; que proscrit par cette faction criminelle, décrété d'accusation à la tête de son armée et voulant éviter un nouveau crime à ses concitoyens, il a éloigné sa tête de la fureur sanguinaire qui poursuivait les amis courageux de la liberté, et étoit déjà en chemin pour gagner un pays neutre; de là, il se préparoit à aller parmi vous faire des

Digitized by Google

vœux pour que ſon ingrate patrie pût trouver des défenſeurs qui la ſerviſſent avec autant de zèle, de déſintéreſſement et d'amour pour la liberté que lui. Son vœu était que j'allaſſe avec toute notre famille le rejoindre en Angleterre pour nous rétablir enſemble en Amérique, et y goûter le conſolant ſpectacle des vertus dignes de la liberté—mais avant d'arriver à ce but ſi déſiré, avant même de gagner un pays neutre, il falloit traverſer un petit coin du territoire des ennemis, là, il a été rencontré et emmené captif; depuis le 23 Août il eſt entre leurs mains. Il a été d'abord conduit à Namur, puis à Nivelle, de là, à Luxembourg, enfin j'apprends, et uniquement par les papiers publics, que le 6 Septembre on l'emmena de nouveau à Wezel, ville de Weſtphalie, ſous la domination du roi de Pruſſe, et que là, on doit le ſéparer des

Digitized by Google

trois membres de l'Aſſemblée Conſtituante qui avoient partagé ſon ſort, et l'emmener ſeul dans la Citadelle de Spandau entre Berlin et Potſdam. Les motifs, le deſſin d'une ſi étrange et cruelle conduite de la part des ennemis ſont inconnus pour moi; on ne lui permet pas d'écrire une ligne. Ce ſont les troupes de l'Empereur qui l'ont emmené; d'après c'eſt le roi de Pruſſe qui le retient priſonnier dans ſes Etats, et tandis qu'il éprouve cette inconcevable perſécution de la part des ennemis du dehors, la faction qui règne en dedans me rétient en ôtage chez moi à 120 lieues de la capitale, jugez à quelle diſtance je ſuis de lui! Dans cet abyme de maux, l'idée de devoir aux Etats Unis et M. Waſhington, la vie et la liberté de Monſr. Lafayette, vient ranimer quelque eſpérance dans mon cœur. J'eſpère tout des bontés du peuple chez qui

Digitized by Google

il a puiſé l'exemple des vertus de la liberté dont il eſt de tous côtés la victime, et j'oſerai dire tout ce que j'en eſpère, j'oſe leur demander par votre bouche un Vaiſſeau qui vienne le réclamer au nom de la République des Etats Unis dans tel lieu qu'on le rétienne, et encore un envoyé qui prenne en leur nom auprès de cette puiſſance, quel qu'elle ſoit, tous les engagements qui ſeront néceſſaires pour obtenir de l'emmener dans leur ſein, *méme de l'y garder captif.* Si ſa femme et ſes enfants pouvoient être compris dans cette heureuſe miſſion, il eſt aiſé de juger quel bien ce ſerait pour elle et pour eux, mais ſi cela retardoit ou embarraſſoit le moins du monde la démarche et ſon ſuccès, nous différérions encore le bonheur d'une réunion, et quand nous le ſaurions près de vous, nous porterions avec plus de courage la douleur d'être ſéparés.

Digitized by Google

Daigne le Ciel bénir la confiance qu'il m'a inſpirée! J'eſpère que ma demande n'eſt pas téméraire. Agréez l'hommage des ſentimens qui m'ont dicté cette lettre, ainſi que celui de l'attachement et du tendre reſpect avec lequel je ſuis, etc.

Signé

NOAILLES LAFAYETTE.

Si les bontés des Etats Unis peuvent s'étendre aux compagnons d'infortune de M. Lafayette ce ſera y mettre le comble, mais comme la haine ne ſemble pas les pourſuivre avec tant d'acharnement, je ne crois manquer à aucune délicateſſe en demandant pour eux comme pour moi et mes enfans que le ſoin de leurs intérêts ne retarde pas les ſecours qu'exige la poſition de M. Lafayette.

M. Maubourg, M. Buvan de Puzy, et M. La Colombe, qui a

Digitized by Google

l'avantage d'avoir ſervi les Etats Unis, méritent d'être diſtingués parmi les compagnons d'infortune.

MM. Romeuf, Pillet, Maſſon, Curmeur, les deux jeunes frères de M. Maubourg, ſont au nombre des priſonniers, et ont tout le droit poſſible à l'intérêt le plus tendre par leur attachement à M. Lafayette depuis le commencement de la Révolution.

Digitized by Google

LETTRE II.

Chavaniac par Brioude, Département de la Haute Loire, 13 Mars, 1793.

MONSIEUR,

LES Gazettes m'apprennent que vous êtes une ſeconde fois élu Préſident des Etats Unis et cette heureuſe nouvelle ranime un peu mon courage, pour lequel le ſilence de votre nation ſur le ſort de Monſr. Lafayette eſt encore une nouvelle et bien ſenſible épreuve. Depuis ſix mois qu'il eſt dans les fers des ennemis après la proſcription inouie qu'il a eſſuyé de ſa Patrie, de laquelle il a été forcé de s'éloigner pour lui éviter un crime, à peine ai-je entendu parler de quelques témoignages

Digitized by Google

d'intérêt de la part de quelques particuliers Américains.

J'eus l'honneur de vous écrire, Monſieur, dans les premiers jours d'Octobre, 1792, lorſque j'étois de mon côté rétenue captive en France par les ordres d'un Comité que dominoit la faction, et qui, après m'avoir mandé à Paris à peu près dans le tems des maſſacres, avoit pourtant accordé à l'adminiſtration de ce Département, d'abord de me garder dans ſes murs, puis de me renvoyer ici, ſous la reſponſabilité de la municipalité de mon village. C'eſt de là que je goûtoi la conſolation de vous écrire; je n'oſai ni ſigner ma lettre ni même l'envoyer écrite de ma main; un jeune cultivateur anglais, *Mr. Dyſon*, qui avait paſſé quelque tems dans notre retraite et retournoit en Angleterre, ſe chargea de vous en faire paſſer une copie et de la certifier. Cette lettre vous eſt-

Digitized by Google

elle parvenue? étoit-il besoin qu'elle arrivât pour exciter votre intérêt? Je ne puis le croire, mais votre silence, Monsieur, je l'avoue, l'abandon, où vous laissez depuis six mois M. Lafayette et sa famille, est peut-être, de tous nos maux celui que je m'explique le moins. J'espère qu'il ne durera pas toujours, et si je puis envisager quelque espérance humaine pour lui, et de notre réunion, c'est encore sur vos bontés, et sur celle des Etats Unis qu'elle se fonde.

Les papiers publics vous auront appris, que M. Lafayette avoit été, ainsi que ses compagnons d'infortune, transféré de Wesel à Magdebourg, vers la fin de Décembre et lorsque les troupes françoises s'approchaient de cette première Citadelle, on m'a dit depuis qu'on avoit songé à le transférer à Spandau; on m'avoit même un moment donné de meilleures espérances, mais rien ne les confirme.

Digitized by Google

Pour moi, je ne ſuis plus captive de la municipalité de mon village; les ordres particuliers pour moi du Comité de Surveillance ont été revoqués au bout d'environ deux mois; mais je ſuis enchainée par des lois tyranniques de plus d'une eſpèce, les unes défendent la ſortie du territoire françois, et l'exhibition d'aucun paſſeport; les autres portant la peine de confiſcation, qu'elles font remonter juſqu'au 9 février, *contre ceux qui emigroient de la ſorte*, me condamnent à conſerver au moins à nos créanciers depuis cette époque le gage que leur offre ma petite fortune perſonelle, et à mes enfants une exiſtence, tandis qu'on s'empare du bien de leur père.

Je ſuis obligée de les garder près de moi; ce n'eſt pas pour ma conſolation perſonelle, j'en ſuis peu capable et le ſerois bien plus de la ſacrifier à la ſienne; mais la Providence

Digitized by Google

m'offre celle de voir que je puis eſpérer qu'ils ne ſeront pas indignes de lui : rien ne peut me rendre inſenſible à cette eſpérance. Mais je ne puis rien pour lui, je ne puis ni en recevoir, ni lui faire parvenir une ligne, telle voye que j'aie tenté. Certes, je ne ferai jamais aucune démarche indigne de lui que j'aime, ni à la cauſe à laquelle il n'a ceſſé d'être fidèle, et que ſes concitoyens ſe ſont montrés de tant de manières indignes de défendre—indignes, au moins d'ici à bien longtems, d'être ſervis par des hommes vertueux.

Croyez, Monſieur, que dans l'état de l'Europe tout peut ſe craindre pour M. Lafayette, tant qu'il ne ſera pas hors du pouvoir de l'ennemi. Je ne fais aucune inſtance, je vous répéterai ſeulement que ma confiance en M. Waſhington, quoiqu'à une rude épreuve, exiſte encore, et que j'oſe encore lui en offrir l'hom-

Digitized by Google

mage comme celui de la haute eſtime due à ſon caractère et à ces vertus.

Signé

NOAILLES LAFAYETTE.

His Excellency George Waſhington,
Preſident of the United States,
Philadelphia, America.

Digitized by Google

THE CREWE PAPERS.

SECTION I.

WINDHAM LETTERS.

Digitized by Google

Digitized by Google

THE main intereſt of the following letters lies in their illuſtration of the panic which prevailed among the moſt enlightened of Britiſh ſtateſmen during the later period of the French Revolution. They exhibit not ſo much the indignation excited by the ſpectacle of ſocial violence or moral diſorder, or that political abhorrence of the nature and power of Jacobin principles which inſpired the ſplendid peroration of Mr. Pitt's great ſpeech in 1800, as a perſonal terror of the conſequences of democratic ſympathy which now ſeems hardly reſpectable, an eſtimate of the ability of brute force to ſuppreſs popular opinion and ſubdue national paſſion which all

Digitized by Google

men of judgment would now repudiate, and an ignorance of the cauſes and proceſſes of that mighty convulſion that may teach us how difficult it is for the actors in any time of public excitement to comprehend its hiſtory.

Well might Mr. Fox exclaim,—"Our old Whig friends are many "of them more Tories than thoſe "whom they have joined."

The bitterneſs of this diſſenſion was not confined to the world of politics but extended to private circles and domeſtic life. The decided adherence of Mrs. Crewe to her friends Mr. Burke and Mr. Windham, in oppoſition to her huſband's fidelity to the perſon and principles of Mr. Fox, produced a coolneſs and alienation in the relations of the family which was never altogether repaired.

Digitized by Google

THE CREWE PAPERS.

SECTION I.

LETTERS FROM MR. WINDHAM TO MRS. CREWE.

I HAVE behaved very ill in point of correſpondence, and very undeſerving of all the merits you have ſhown towards me. The cauſe has been, not as before, any uncomfortableneſs of mind that diſinclined one to exertion, but good genuine dilatorineſs, ſuch as makes one often defer things that are upon the whole pleaſant, as well as thoſe that are unpleaſant. It is ſo long ſince I received your letter, that I hardly remember diſtinctly the points in it that I ought to anſwer. The time

Digitized by Google

fixed for your going to Welbeck was the 18th I think. I was not without thoughts of joining you; but finding upon inquiry that it was a hundred and eighty miles from here, my heart failed me, and I reſolved upon grubbing on quietly where I was. You muſt know that in one reſpect the longer I ſtay here, the longer I feel diſpoſed to do ſo: for though after a length of ſolitude company becomes more pleaſant, there is both in long continuance in one place ſomething that incapacitates one for moving, and to me here, an occupation in various purſuits, which the more time I have to engage in them the more hold they take of my mind, and the more unwilling I am to quit them. In London theſe things have never time to attach; but here they have nothing to weaken and diſſipate their effect, and, as they were my firſt love, re-

Digitized by Google

cover all their original empire. It would have been better for me perhaps, that I had never meddled with anything elſe; or, meddling with other things, that I had begun to do ſo ſooner. From ſome cauſe or other I am now a little of two characters, and good in neither: a politician among ſcholars, and a ſcholar among politicians. As Dr. Johnſon ſaid, from Pope, of Lord Cheſterfield, "a wit among lords, and a lord among wits."

Under the preſent half of this divided Empire, I am very ſorry that Parliament is to meet before Chriſtmas; and look with great concern to the termination that is to be put, in three weeks time, to various ſchemes which I fancy now, if time was given me, I could purſue to ſome effect. Of the buſineſs that we are to meet upon I am as ignorant as need be, and don't at all know what the right

Digitized by Google

judgement is about Pitt's proceedings, or what the points on which principally he is to be attacked. I have, in fact, for ſome time paſt nearly forgot that I had anything to do with it: though a late great politician, who has been unexpectedly thrown upon this coaſt like a whale, has within theſe few days a little awakened my political ardour. The little fiſhing town that is within two miles of me has contained no leſs a man that Col. Barré. The hiſtory of his coming here is not a writ of outlawry nor any warrant iſſued againſt him for treaſonable practices, but his having been on a viſit to Ld. Townſhend, and been tempted to proceed thus far, on occaſion of ſome of the children having been ſent hither to bathe. To you who don't know the ſecluſion of this corner of the world, but who live in all the reſort of the Palatinate, there may

Digitized by Google

appear in this event nothing wonderful: but you cannot conceive what to us the appearance is of any one beſides the natives, or, as we ſhould deſcribe it, of one out of the ſhires.

As I could not prevail upon him to take up his abode with me, I muſt go down, I think, and ſee him again to-day.

One of the circumſtances to render me leſs inclined to remove to London at this time, one at leaſt of the motives wanting, is, I conclude, that we muſt not look for you there. I fear I ſhall hardly be able, in the interval between the breaking up and the meeting of Parliament, again to get as far as Cheſhire. I had an invitation the other day from Lord John, to renew my hunting in Northamptonſhire, and I made during the winter a half promiſe to Lady Spencer to go at Chriſtmas to Althorpe.

Digitized by Google

But all this is dark and doubtful: and nothing certain but death and taxes, and that Pitt will come out with new luſtre from all the preſent meaſures, and heap new confuſion on us oppoſitioniſts. Farewell! I muſt live upon hope, with the aid of a letter now and then. Remember me, pray, to Crewe, and to all that are obliging enough to think of me, my thanks to Mrs. Lane[1] and Miſs Bover,[2] and believe me, &c. &c. &c.

W. WINDHAM.

Felbrigg, Oct. 30th, 1790.

[1] Siſter of Mr. Crewe's.

[2] Daughter of Captain Bover, the friend and defender of Admiral Byng; ſhe was one of the three ſiſters mentioned in the "Gentleman's Magazine" (New Series, July 1843,) as having rivalled the Gunnings in beauty, and who are deſcribed at length in the Rev. W. Hinchcliffe's work on "Barthomley."

Digitized by Google

I DON'T like to let another poſt go without a line; though I have not time enough to make a letter, ſuited by its contents to be ſent ſuch a diſtance. 'Tis ſomething, however, to know that your letter is received; and that it was received Rue des Petits Auguſtins at *Paris*. The moſt important information, however, in its conſequences to me, is that a letter, to find me here, ſhould be ſent to Mons. Perregaux, Banquier. I hope I ſhall not be long without profiting by the communication. To earn my hopes, by the readieſt way that the time will allow, let me tell you that on my arrival I found at the Hotel de l'Univerſité, J. Payne, Gen. Dalrymple, Ld. Palmerſton, Ld. Hardwicke, and W. Wyndham, Ld. Egremont's 2nd brother. The

Digitized by Google

two laſt had come over leaving their wives at Spa, and are now both gone back. To replace them are arrived Sir William and (late Mrs. Harte, now) Lady Hamilton. They came the day before yeſterday, and I am going this morning to ſee them; but however I may fear being too late, I will not miſs the opportunity of ſending this. There is another Lady alſo expected here, whoſe preſence could not fail to make Paris very intereſting to *me:* but as ſhe was to come with Lady R. Douglas, and Lady R. is ſaid to be prevented by a miſcarriage or ſome increaſe of ill-health, we ſhall probably loſe the pleaſure of her company. This is all that I know of company about which you will be much intereſted, not having yet ſeen your ſon, or knowing for certain whether he is here. I might have mentioned indeed Lord Thanet, who arrived the

Digitized by Google

ſame day as myſelf, with an Hungarian lady, whom, as a brilliant achievement, he carried off from her huſband at Vienna; and who, as well as himſelf, is now ſuffering for their ſins, by the moſt complete wearineſs, (as I ſhould ſuppoſe) of one another. Craufurd (James) is likewiſe here, and in the ſame hotel with myſelf. Hare has likewiſe been here for ſome time. Having begun, like a good Engliſhman, with an account of the Engliſh company, I may now juſt mention the little event that took place yeſterday, of the King's acceptance of the conſtitution. By the extreme friendly activity of Noailles (cidevant vicomte) I got a place in the Aſſembly, and was preſent at the whole ceremony. There was great reſpect and great applauſe; but the nature of the proceeding was neceſſarily humiliating, and ſome circumſtances in the conduct of it rendered

Digitized by Google

it ſtill more ſo. Before the king appeared, two very ſplendid chairs were placed, one of which I was ſurprized to ſee occupied by the preſident, who pronounced from thence, he and the King being for ſome time the only perſons ſitting, a long lecture, in which, beſides the objection on account of its length, there was ſomewhat too much of "la nation" and ſomewhat too little of "le Roi." The principle of this equality between king and preſident was, no doubt, that the preſident repreſented the nation: but that principle followed up ſhould have put the King upon the footſtool, with the preſident's foot on his neck: for there is no doubt, to me at leaſt, in theory as well as in their practice, that the nation, rightly underſtood, is all in all. It would have been much better, in my mind, if being bound in courteſy to remit much they had car-

Digitized by Google

ried their courteſy a little further and remitted more. I hope that we ſhall be the people to keep up a little of the "vielle cour" in our manners, while we loſe nothing of the ſolid advantages and privileges that the new ſyſtem can promiſe. But I get nervous and illegible by writing in a hurry, ſo I will finiſh with begging my remembrances to all that are ſo good as to think of me, and profeſſing myſelf with great truth, &c. &c. &c.

W. WINDHAM.

Paris, Sept. 15th, 1791.

Such delightful weather, except in being too hot, as was never felt.

You ſhow a ſad puſillanimity in wiſhing to *coax* the perſons you mention; and ſeem yourſelf too much inclined

Digitized by Google

to give in to their opinions. In foreign affairs I ſee nothing to make one deſpond; and againſt the folly and wickedneſs of people here one has nothing to do but to make ſtout fight. What can make your Mr. Wallis (?) talk any language which you can conſtrue as democratical? if he really does do ſo, I ſhall think leſs favourable of his underſtanding. Never ſurely was a time when the French ſyſtem has leſs to recommend it, and on the contrary, ſhowed more how monſtrous it was in all its parts; and as to thoſe who, condemning that ſyſtem, do yet talk againſt the war, they do really manifeſt a degree of folly, bordering upon the weakneſs of infancy. Be of good heart and cheer. Reſiſt open attacks, and don't be led away by their cant. I wiſh I could give you more aſſiſtance than I ſhall be able to do in your ſubſcription; but I will do all I can. My

Digitized by Google

hoſtility to Jacobiniſm and all its works, and all its ſupporters, weak or wicked, is more ſteady and ſtrong than ever. If Pitt is the man by whom this muſt be oppoſed, Pitt is the man whom I ſhall ſtand by. If I do not act with them in office, it is only becauſe I think I can be of more uſe as I am. Sir Gilbert's acceptance of the appointment offered him has my perfect concurrence.

Farewell! I will write when I have anything that I think you will like to hear. By the way, your friend and admirer, Mr. Malone, is going ſomewhere into your neighbourhood, and would be very glad, I am perſuaded, of any encouragement to make you a viſit. Will you authorize me to give him ſuch, or, what would be ſtill more gracious, write him a line yourſelf. I wiſh I were able to accompany him.

Felbrigg, Oct. 5th, 1793.

Digitized by Google

Lord Spencer is in Norfolk, and will ſpend a day I hope before long with me. Powys is alſo here. You have made Mary very happy by your wiſh of hearing from her.

I HAVE ſuffered my debt to you to riſe to ſuch an amount that I run the riſk of being driven to deſpair, and abandoning all thoughts of paying it. Let me make an effort in time, and offer a ſmall inſtalment, though in order to do that I muſt defraud another, and leave unwritten a letter which I ought to ſend abroad. You have a claim not from me only, to whom you have done ſo kindly, but from all lovers of good to be hailed and celebrated, and encouraged in the good work which you purſue ſo zealouſly. Don't be diſcouraged or diſcountenanced by any rebuffs. I

Digitized by Google

don't know where muſt be either the hearts or the heads of thoſe who can refuſe to aſſiſt in it if they poſſeſs the means, much leſs who can attempt to find fault with it. I have another ſubſcription in reſerve, I formerly ſubſcribed 25*l.*, whenever it ſhall be moſt wanted. In the mean time I cannot ſay that I have contributed to you quite all the pains I might; but I will from this time, and meant this very poſt to have written to Dr. Burney. I am glad that the pen of Madame Abry,[1] or whatever the name is, is going to be exerted in the cauſe.

There can be no neceſſity for ſtimulating your rage againſt the preſent ſyſtem and its abettors. Its horrors are now of ſo deep a dye, have a caſt of character ſo truly diabolical, that there is an end of all reſerve and

[1] Madame d'Arblay, the authoreſs of "Evelina;" her half-ſiſter became governeſs in Mr. Crewe's family.

Digitized by Google

management: and all who ſupport in any degree that ſyſtem, are perſons from whom I am ſeparated by the wideſt gulph that can ſeparate men on publick affairs. To talk of condemning this ſyſtem, and not ſupporting the war, is in thoſe who are ſincere in that language ſuch extreme weakneſs, in my opinion, as can only be equalled by the wickedneſs of thoſe who talk it without being ſincere. The fact is, that the greater part of thoſe who lead on that ſide either care not what becomes of the world, ſo they can anſwer their purpoſes of ambition or enmity, or elſe do really love this ſyſtem, for that which to moſt men renders it an object of horror and deteſtation. All who are not of either of thoſe deſcriptions are, in my idea, the moſt deplorable dupes that ever belonged to that fraternity. I cannot conceive any opinion ſo utterly devoid of com-

Digitized by Google

mon ſenſe and likelihood, as that, if we were to withdraw from the preſent war, ſuppoſing it poſſible in common honour and honeſty that we could do ſo, the whole of the French ſyſtem would not pour into this ſyſtem, as certainly as the ſea would into Holland, upon the removal of any of their main dykes. What at leaſt is to be our ſecurity againſt this, if the French were to chuſe to fraternize; and who is to be our ſecurity that they will not chuſe it? If they are this irreſiſtible people that ſome chuſe to deſcribe, and derive ſuch new powers from their preſent condition, why may not part of this præternatural vigour be carried into their external operations, and make them equally formidable in offence as they are in defence? In fact, with the aid of their principles they would be infinitely more ſo; in ſo great a degree

Digitized by Google

that the moment they ſhould be let looſe to act excluſively againſt us, I ſhould be one of thoſe to diſtruſt altogether our powers of reſiſtance. I muſt not go on, however, on this ſubject, which is endleſs: we ſhall have enough of it when Parliament meets. In the meanwhile, let me thank you for your letters, exhort you to remain ſteady in the faith, extol you for your ſplendid exertions in behalf of the poor prieſts, and beg you to believe me, as always,

Your moſt faithful and
obedient, &c.
W. W.

Felbrigg, Nov. 7th, 1793.

I am waiting with great impatience for the papers. Things in Flanders ſeem to have got round again; and Weiſſembergh opens the proſpect, I hope, to great conſequences. For Toulon, too, I hope

Digitized by Google

no fears need be entertained. The Queen, the fate of the poor Queen, for whom now I begin to juſtify all Mr. Burke's enthuſiaſm, ſaddens even our proſpects of ſucceſs, ſo much I wiſh that ſhe might have lived to enjoy them. The Bou—e[1] ſchool do not think her, I hope, excluded from all compaſſion and reſpect, though ſhe ſhould be ſuſpected of one or two intrigues—which I believe was the extent.

I HAVE juſt got a letter from you, which might ſerve to whet my purpoſe had it been before almoſt blunted, which it was not, of writing

[1] Bouverie.—Mrs. Bouverie, afterwards Lady Robert Spencer, and Mrs. Crewe were painted together by Sir J. Reynolds in a ſubject taken from Guercino's picture of a Shepherd and a Shepherdeſs of Arcadia moralizing over a ſepulchre.

Digitized by Google

to you by this poſt. Don't feel any immediate fear of the machinations of the Jacobins, notwithſtanding the bad news which this Gazette has brought from Toulon; and ſtill leſs ſuffer yourſelf to be perplext or ſhaken by their reaſonings. Thoſe who can ſtand all theſe effects of their bleſſed ſyſtem muſt have good ſtomachs indeed. It is in vain for them to try to lead off the attention to other objects, or to ſeek for evaſions or ſubterfuges. The experiment is full and flat in their faces. Here is a full exemplification of the ſtate to which they wiſhed, and endeavoured, and are endeavouring to bring the world,—robbery, murder, atheiſm, univerſal profligacy of manners, contempt of every law divine and human. Much of this is what many of the leaders of this ſect have no objection [to]. It is indeed to them its recommendation. It ſerves to cover what good-nature

Digitized by Google

and ſoftneſs may otherwiſe make them ſhrink from. What others' intentions may be I know not; but my determination is open, ſteady, war againſt the whole Jacobin faction; and junction for that purpoſe with whomever it may be neceſſary to join. That it will be neceſſary to join anybody in office I do not mean to ſay. You need not fear my doing it alone; firſt, becauſe I do not think it will be advantageous to the general cauſe to do it in that way; and next, becauſe whenever the time comes that that queſtion ſhall ariſe, there will be others, I hope, diſpoſed to do it with me. Theſe are my ideas upon the ſubject, and which there is no neceſſity to make any ſecret of. The ſum of the opinion is, that I am a determined foe to the new ſyſtem, and that I ſhall oppoſe that, either in or out of office, according as circumſtances ſhall ſhow

Digitized by Google

that one or other mode is moſt effectual.

Your correſpondent from Buxton as well as the other, who talks about Ld. Howe, both provoke me; but I think the laſt the moſt, as he is perfectly fooliſh, while the other may only be wicked: and folly, though leſs odious, is more provoking than wickedneſs. Theſe clamours againſt the D. of York are for the moſt part utterly without foundation; and in all very nearly ſo. They originate in the mere licentiouſneſs of the officer part of the army. The D. of York is, I believe, a moſt reſpectable character; his conduct is, I am ſure, in many reſpects perfectly exemplary. Nothing material in the campaign has ſuffered from him, if anything at all has; and all the latter part has been of a ſort to do him the higheſt honour. Both the court of Vienna and the Auſtrian army are

Digitized by Google

full of his praiſes. The charges againſt Ld. Howe are ſo perfectly ſenſeleſs, that one wonders how rational creatures can be found to utter. I wiſh your correſpondent, who thinks that Ld. Howe is ſo careful of himſelf, was bound to ſtand by Ld. Howe in all the danger to which he would be willing to expoſe himſelf. If I were to gueſs at your correſpondent from his language on this occaſion, I ſhould ſet him down as ſome Tory clergyman, who had learnt to abuſe the Howes becauſe they did not conquer America. Pray let me know if I am right. I was going to ſay that I had nothing more to ſay, but I have upon recollection, what I ſhould be ſorry to omit. It is to recommend a book, which, for ſoundneſs of thinking as well as eloquence of ſtile, has had no fellow ſince the commencement of the controverſy about the French Revolu-

Digitized by Google

tion. It is of great bulk, and has a great deal of foppery in it, enough to deſtroy a work of leſs powerful merits. But it is full of proofs of the moſt uncommon genius, and has a charm and grace in the midſt of its fopperies that has led me on like a novel, and puts me in mind, in ſome reſpects, of the attraction which every one finds in Montaigne. It is written by a Mr. Wylde, an advocate of Edinburgh, and a friend of Mackintoſh; but a man of more genius and of not leſs acuteneſs; there is no doubt of his being a better man, and that conviction of the author's character is one of the graces of his book. The Jacobins, who may laugh at it, can neither anſwer it nor equal it.

Farewell! till we meet. The hour of attack approaches; and I am beginning to throw off my weeds of peace, and furbiſh up my armour. I am luckily, too, at preſent in much

Digitized by Google

better health than I have been through the greateſt part of the ſummer.

Your faithful and loyal
Chevalier,

W. W.

Felbrigg, Dec. 26, 1793.

P. S. Mr. Malone is perhaps with you now; he was to go on ſome Shakeſpearian errand of his into your part of the world; and I gave him all encouragement, by repeating what you had authorized me to ſay, to follow what I know would be his wiſh, and make you a viſit.

Dec. 7, 1795.

THANK you for your information relative to the poor ſoldiers, which ſhall not fail to be attended to,—though I doubt if anything can be

Digitized by Google

done. Whatever ſum ſhall be given them, there is no providing againſt their ſpending it before the time, for which it was calculated, or ſaying, at leaſt, that they have done ſo. We are going on here in a bad way, not perhaps according to general opinion, but very much ſo according to mine. All the gentleman-like ſpirit of the country being fled, it ſeems to me, that a deſcent into Jacobiniſm, eaſy and gradual perhaps, but perfectly certain, is at this moment commenced. Farewell! Were I twenty years younger, I would pack up my books, and retire to ſome corner of the world, where I might hope to enjoy the uſe of them unmoleſted, and leave the world to ſettle its affairs in its own way. There ſeems to me to be but two modes of life, to be followed with any ſatisfaction, military and literary. The management of civil affairs, depending, as

Digitized by Google

they do, on the conſent of others, is liable to be thwarted at every ſtep by their ſordidneſs and folly, and is the moſt thankleſs employment of all. I am ſick of the world, and diſſatisfied; though not for anything that I have done in the way of publick conduct.

Yours faithful,

W. W.

Dec. 27th, 1795.

Don't be in any concern about my ſcrape reſpecting Mr. Reeves. It is a ſcrape which I would not be out of for all the credit that all the diſcrete politicians could derive to themſelves, or beſtow on others, for a contrary conduct. I rather believe that the matter is felt now in the way that I am ſpeaking of it; but whether it is ſo or not generally, my own

Digitized by Google

mind is perfectly satisfied, as well as that of the parsons, about whose judgement I am most anxious. My only regret is, that from yielding to these principles of prudence, and partly also from accident, I omitted to state my opinion in many respects so strongly as I ought to have done. The world is undone by shabbiness, at least in this country; and by this sacrifice of the right to the expedient. To a certain degree, it must be made; and it may be the fault of Mr. Burke, that he does not make it enough; but I am sure that by a habit of erring on the other side, as great mischiefs are done, though more gradual and silent; and that the counsels and character of a country become insensibly debased, and impoverished, as is eminently the case of ours at present. By this continual yielding, the higher nature becomes at last subjected wholly to

Digitized by Google

the lower; and we are accordingly not governed by Mr. Pitt and others, that we naturally ſhould be, but by Mr. Wilberforce, and Mr. this and t'other that I could name, and who have not only low and narrow notions of things, but their own little private intereſts to ſerve. There are one or two of our friends that have minds of a more plebeian caſt than I had been willing to hope. I am not in this number including Pelham, whoſe views of the war are, according to my conception, perfectly juſt, and who is not chargeable, at leaſt as I have all reaſon to feel perſuaded, with any miſtaken conception, which I muſt think Grenville's to be upon the ſubject of the bills. I am not inclined, however, to blame Grenville, with his opinions, for having ſtaid away, inſtead of coming down to vote againſt them, according to a notion not always judiciouſly

Digitized by Google

applied, that upon meaſures of importance you are bound in all caſes to take a decided part one way or the other. Farewell! I am for a moment in better ſpirits than I was, though it may very poſſibly be for a moment only. It is from this feel, perhaps, as well as from what I have at all times, that I have been tempted to take up the pen and write to you more than I ought. I muſt now go down to ſome Frenchmen that I have waiting for me in different apartments, and by means of whom I hope to improve the temporary gleam of comfort that has lately come acroſs me. Continue to be a W——te, and I will not fail to be your *faithful ſervitor.*

P. S. I ſend you a new publication, that is to come out weekly, and which I hope will be ſuch as to deſerve your taking it and circulating it as much as poſſible.

Digitized by Google

If you know any one that wants ſuch a houſe as mine for a year, furniſhed, mine is to be let.

Fulham, Sept. 30, 1796.

I CANNOT forbear writing you a few lines, though as the period of the meeting of Parliament draws near, all one's plagues and interruptions are multiplied, and I am moreover further preſſed at preſent, in conſequence of having paſſed the morning in a ſtate of temporary illneſs that has not allowed of my doing anything. I have ſtayed to day at Fulham, where I was in hopes to have made up a long arrear of letters, which now remains, for the reaſon which I have juſt ſtated.

Where can Pelham have got the notions which you deſcribe, and which are at once ſo falſe, and con-

Digitized by Google

trary to what I conceived him to have entertained? There can be no doubt about the matter. Peace made, and the Republick eſtabliſhed, there is an end to the power, independence, government, morals, of this country, as well as of every other throughout Europe. It is another Roman republick that is coming into exiſtence, equally fatal to the independence of other nations, and infinitely more ſo to their virtue and happineſs. Yet this is the conſummation,—a conſummation from which nothing but new wars can ſave us,—that the booby politicians in this country are all wiſhing for, and holding out as the only means by which our ruin is to be averted. It is really ſuch a ſtate of ſtupid infatuation and deſperate baſeneſs, as deſtroys all intereſt in the country, and puts one, for one's relief, and as the only means of eſcaping from the pain of one's

Digitized by Google

own reflections, upon the fatal expedient of locking oneſelf up in inſenſibility, and ſeeking one's ſatisfactions only from private and perſonal gratifications.

The language to be talked, while it is not ſuppoſed to come directly from me, though I would not be thought to entertain any other ſentiments, is, that the ruin of this country is never properly begun till peace is made, and that the ſteps taken to obtain it—whether proper or not, compared with the circumſtances in which the country finds itſelf—are ſuch humiliations as the nation has never before ſubmitted to. This at leaſt is certainly the fact; and there is no reaſon why thoſe who are at liberty to declare their opinions ſhould not ſay ſo. The uſe to be made of it is to rouſe the nation, in caſe the Directory ſhould not vouchſafe to grant us peace, to ſomething like a

Digitized by Google

proper ſpirit in the proſecution of the War.

One fact let me ſet you right in. There has been nothing amiſs in the appointment of Ld. Chatham to the preſidency. Mr. P. would have been perfectly willing and deſirous to give it to the D. of Devonſhire; nor has the D. of D. refuſed it, I believe, from any opinion that it was not fitting and becoming of him to accept it.

Who is right upon the ſubject of Iriſh politicks I am not competent to ſay. Mr. B. is wrong by exceſs and exaggeration, I dare ſay; but whether he is ſo in the main, I ſhould much doubt.

The Auſtrian victories ſtand, at preſent, as favourably as at any period; and are a ſtrong proof of what is to be done by magnanimity and perſeverance. We muſt not holla, however, even in that quarter, before we are out of the wood.

Digitized by Google

Farewell! and count upon me as your Redde-Croſſe Knight to the end of the adventure.

"For knights in knightly deed ſhould perſevere
And ſtill continue what at firſt they were,
Continue and perſiſt in honour's fair career."

W. W.

Oct. 31, 1796.

I CANNOT forbear a line or two to thank you for your letter, though I have the Bill to read that is to be brought on to day, and ſomething to meditate in caſe by ſome accident I ſhould be obliged to ſpeak; for there is nothing in the occaſion itſelf that is likely to call upon me.

Your letter is ſo good, ſuch a genuine effuſion of pure, virtuous feeling and native ſenſe, that after taking away the laſt page, in which

Digitized by Google

there is ſomething about Iriſh politicks, which in the intolerance of Beaconsfield might not paſs, I ſhall ſend thither the remainder, as the moſt gratifying praiſe that Mr. B. can receive.

The book is all that you ſay of it; and its effect is conformable. Thoſe, who will not praiſe, durſt not blame. Though I ſee and hear ſo few people, I can judge by ſamples that it has made a great impreſſion. To what depths of meanneſs have we ſunk! on what a brink of ruin do we ſtand! what diſhonour to all eternity is brought upon the character and counſels of this country. The ſtain will remain upon our annals for ever. I feel, with you, perfectly reſtleſs and miſerable, under the ſenſe of diſhonour which I carry about with me. I know not to which ſide to turn for comfort, to whom to point my reſentments, in this univerſal

Digitized by Google

conſpiracy to vilify and undo the country.

Do not imagine that in ſuch a ſtate of things I ſhall be induced to take a new leaſe of my connection with the Miniſtry, or do more than drag on in my preſent ſituation till I ſee what turn things take. If I could have been ſure that Ld. Malmeſbury's deſpicable embaſſy would ſucceed, and that peace muſt be the immediate conſequence, I ſhould have been out long ſince. It does not appear to me at preſent—though in that one muſt be regulated by circumſtances—that I ſhall ever outlive miniſterially the arrival of a French ambaſſador in London. It is enough to outlive the knowledge of an Engliſh miniſter in Paris. But that alone, though concluſive as to honour is not quite ſo as to ruin. When the other event takes place, from that moment we go ſinking, lower and lower, into

Digitized by Google

Jacobiniſm; Mr. Pitt, however, remaining aſtride of the country, unleſs—

> " by ſome *good* chance
> The ſtrong rebuff of a tempeſtuous cloud
> Inſtinct with fire and nitre, hurries us,"

either aloft or ſideways as it may happen, but with ſome violent concuſſion that may throw Mr. Pitt out of his ſeat, and ſubſtitute Mr. Fox in his place, to be ſucceeded by Sheridan, by Horne Took, and ſo on through the long dynaſty of murderous democrats, and proconſuls of France.

My mind gets ſo ſoured by all that paſſes and that has long paſſed, that I can image to myſelf no pleaſure but in the proſpect of the vengeance that will be taken on all thoſe who by their baſeneſs, their ſelfiſhneſs, their wickedneſs, or their folly, have contributed to bring on the ruin that awaits us. We abuſe the

Digitized by Google

emigrants for their hoſtility to one another. What ſort of charity ſhall I feel for the dukes of Bedford, the Plumbers, the Cokes, and other large liſts that I could name, when we meet in exile and beggary in ſome town on the continent? My only conſolation will be, that their wretchedneſs, from the greater indulgencies which they have always required and enjoyed will be ſomething ſharper than my own. Let them be well drenched with the ingredients of their own cup. My only ſatisfaction for the draughts of this beverage, which I ſhall have to take myſelf, will be the wry faces which I ſhall ſee them make at it.

Farewell! when England becomes too vile or too dangerous to live in, and we meet in Siberia, we ſhall at leaſt have the ſatisfaction of thinking that we are not the authors of our own calamities.

W. W.

Digitized by Google

Park Street, Weſt., Jan. 21ſt, 1797.

I WOULD not have ſuffered you to have remained a moment, if I could have helped it, under ſuch a dreadful impreſſion, as you muſt have received from a paragraph in the papers of yeſterday, who choſe to inſert, with all the air of authenticity, the death of our venerable friend of Beaconsfield. I can not only tell you that it is not true, but that I have better hopes than I have had for a long while, much as he is reduced, and delicate as his ſituation is, that it will not be true. In conſequence of the accounts, which a friend in the family had very properly tranſmitted to me, I wrote on Tueſday the ſtrongeſt letter I could, at the riſk of urging ſome parts in a manner that might not be quite

Digitized by Google

palatable; and on Thurſday, the day after the birthday, went down with Dr. King for the purpoſe of bringing him up to town, whatever reſiſtance might be made. This, by dint of good management and ſtrong effort, we happily accompliſhed, and the reſult of a conference laſt night with Warren is that he is to go immediately to Bath, and that with ſuch conformity to rule as he is now pretty much diſpoſed to practice, we may entertain reaſonable hopes of his recovery.

This is ſo much the moſt material part of what I had to ſay to you, that I ſhould hardly feel diſpoſed to add anything elſe, even if I did not recollect what juſt now occurs to me, that you will be upon the road before this reaches Crewe Hall, and that my information will come too late to anſwer its purpoſe. I have only, therefore, to hope that you

Digitized by Google

may have miſſed this wicked and alarming piece of intelligence till circumſtances ſhall have ſatisfied you that it muſt be falſe.

Moſt faithfully, &c.,

W. W.

I DON'T know what to ſay about Buonaparte, except that it is always a good thing that the lovers of revolutions ſhould be brought to diſgrace, and that, to be ſure, they are by the events which have juſt happened. What can be more diſgraceful to the admirers of the ſyſtem than to be told by one of their own authorities that all that has ſubſiſted for theſe laſt two years has been a ſcene of tyranny and abuſe, inconſiſtent with the rights of man, and with the happineſs whom it took under its care, whether foreign or domeſtick. Buonaparte, too, com-

Digitized by Google

pletes his career as a patron of Liberty, when he ſtands forward as a man taking profeſſedly Cromwell as his model. The only danger out of this is the profeſſions they make of a love of peace, and the propoſitions which they probably may be ſending hither and elſewhere for that purpoſe. But I hope the country will have ſenſe enough not to be the dupes of ſuch obviouſly inſidious offers.

As Mrs. W. and I hate tyrants, from Buonaparte upwards, we muſt give up Richard III. I fear not to mention that we have a coach-horſe lame, and being juſt come to town, I have a million of things to do.

Farewell,

W. W.

Mr. Nelſon is ſo good as to take this.

Digitized by Google

Bath, June 3rd, 1800.

You know probably the melancholy buſineſs that has brought us hither. This very morning have I been employed in performing the laſt ſad duties to the memory of poor, dear Mrs. Foy, and conveying her remains to the grave. You know, in general, that I had a very lively regard for her. I really loved her as a daughter, and not every father has had a daughter attached to him ſo much as I believe ſhe was to me. You were not acquainted with all her merits, nor with many captivating parts of underſtanding and manner, that only developed themſelves upon nearer and longer acquaintance. Her death has thrown a ſhade over many parts in the proſpects of life that were before full of brightneſs

Digitized by Google

and hope. As if all was to be melancholy upon our arrival here, the anſwer I received upon a meſſage ſent to inquire after Mrs. Coke, was that ſhe had died a few hours before. I do not mention this loſs as coming in competition with the other; but it involves in it much that one had been in the habit of contemplating with ſatisfaction, and from which, at different times, part of my own happineſs had been derived. Our ſtay here cannot be long—I fear not longer than Friday or Saturday. There is buſineſs in the houſe which it is neceſſary that I ſhould attend. I could otherwiſe ſpend a week or more here with great ſatisfaction, with great pleaſure indeed, but for the melancholy which the occaſion of our coming throws over all one's thoughts. Bath has a charm to me which owes nothing to its condition as a publick place, and to which the

Digitized by Google

company in fact would be a hindrance. I like the place itself, the ideas which it inspires, and the recollections which it recalls. It is accordingly on that account, as well as from the greater beauty of the scenery, and greater facility of enjoying it, infinitely pleasanter to one in summer than in winter.

Mrs. W. is better for the journey, though worse for the strong regret she feels for Mary, whom she was very fond of, and the sympathy which she has for the loss of Mrs. Lukin, who, however, from the extreme anxiety that she had felt about Mrs. Foy, while her fate was in suspense, finds herself now in a state of repose, that aided by her own strength of mind and habits of piety enables her to come to the aid of poor Mr. Foy, who having suffered himself to be before more sanguine is more struck down with the blow

Digitized by Google

now that it has happened. His conduct has very much confirmed the opinion that had before conceived of him, and embitters the ſenſe one has of the happineſs that he and Mrs. Foy might have enjoyed together.

Farewell,
Yours, ever affectionately,
W. WINDHAM.

4th.

P.S. My letter not having been in time for the poſt yeſterday, I open it juſt to ſay that I have received your notes, and thank you for them. We ſhall hardly be back in time to dine with you on Sunday.

Nov. 16th, 1800.

You will have got a letter from me before this, ſo that my heart is tolerably at eaſe, and I am tempted in conſequence to take up my pen in a

Digitized by Google

little interval ſtolen as an enjoyment from other leſs pleaſant matters, which I muſt ſet about immediately afterwards. When I began my former letters yours was unread; but I read it immediately after, and then would have added to what I had wrote, but had not time.

The aſpect of affairs is not good; but there does not appear any immediate proſpect of peace (the Bleſſings of Peace), and that being the caſe, there is ſtill hope. In war a thouſand things may happen; but peace once made, the power of Buonaparte ſeems certainly fixed, and I know not then how we are to eſcape. Everything is, however, very bad. One emperor mad, another weak and puſillanimous. The King of Pruſſia, governed by narrow, ſelfiſh, and ſhort-ſighted counſels, no vigour, no energy, no greatneſs of plan, but in the French, and

Digitized by Google

they accordingly govern everything. Nothing is ſo clear to me as that a ſmall portion of the ſoul of Mr. Burke infuſed into the counſels of countries, and among others of our own, would have reſcued the world from this dreadful ſtate long ago.

The deficiency of crops and the conſequent ſcarcity is a moſt unfortunate buſineſs, but rendered much more ſo by the fooliſh, intemperate, and highly culpable language talked early in the year by Ld. Kenyon. There never was ſuch a ſtate of things. Half the army is employed at this moment in ſuppreſſing tumults excited by the judges. They were perfect miſſionaries of ſedition, and by their fooliſh good intentions, if indeed they were good intentions, have done more harm and contributed more to the real ſervice of Jacobiniſm than twice the number of agents of the correſponding ſo-

Digitized by Google

ciety could have done. I ſuſpect my Ld. Kenyon, however, to have been quickened very much in its zeal for the publiſhing the opinions in queſtion, by the knowledge that they were diametrically oppoſite to thoſe avowed at all times, and enforced on many occaſions in a very marked manner by Mr. Burke.

You are very good in excuſing that part of our ſilence which took place at Weymouth. Though there was much from there that I wiſhed often to write to you about, becauſe I thought you would like to hear of Royal tittle-tattle, yet the life we lived made it almoſt impoſſible. You cannot conceive anything ſo ſtrange and ſo unſuited as it would ſeem both to me and Mrs. W.; yet we really did not diſlike it. The extreme graciouſneſs of the King and Queen, and the extraordinary amiableneſs of all the princeſſes,

Digitized by Google

made everything but the hurry of it uncommonly pleaſing, and has given me an intereſt about them that marks our viſit there as an epoch in one's life. It was not for want of thinking of you, if you could ſuſpect ſuch a thing, that I did not write, for in my rides with his Majeſty we had a great deal of converſation about you.

I write this from the Caſtle at Richmond, where we have been ſince yeſterday, for the purpoſe of making a viſit to old Mr. Cholmondeley, who lives near, and is far from well. I got the advantage alſo of having ſome hours to myſelf, and doing many neceſſary and pleaſant things, among others, that of writing to you. I muſt not cloſe without ſaying how very friendly and kind I think your letter.

Your faithful

W. W.

Digitized by Google

Mrs. W. is with Mrs. Cholm., but I know ſhe would wiſh me to ſend her kindeſt regards.

Beaconsfield, Sept. 21, 1802.

I HAVE behaved very ill in not writing to you. I meant to have made it up by a long letter from here; but I muſt now write only a ſhort one, and I muſt write that ſpeedily, in order to make it anſwer to its date; for I am going from here immediately after breakfaſt, and the ſummons for breakfaſt may be expected every minute. I muſt not ſtop, therefore, to dwell on the circumſtance which preſſes upon me, however, very ſtrongly, that I am writing in the ſtudy and from the very table, from whence ſo many great things have ſprung, which will long continue to excite the admiration of mankind, but of which the writer

Digitized by Google

is to be ſeen no more. We arrived here on Friday laſt, three days ago, Mrs. W. with her ſiſter who had come with her, left us the next day to proceed to Binfield. I am going back to day to London, meaning from thence, as ſoon as I can, to join her at Binfield. I am ſorry that there is no mention in all this of Crewe Hall. I fear it is impoſſible. I really ſhould have liked it of all things, and perfectly pine (whenever the thought occurs) for an excurſion that ſhould take me for a time out of London ideas, and revive in my mind, if poſſible, ſomething of the enjoyment which ariſes from a ſucceſſion of pleaſant objects, unmixed with anxieties for the future, or gloomy reflections on the ſtate of things, and the conditions annexed to our exiſtence here. Perhaps with greater diligence after my firſt return to London from Norfolk, the thing

Digitized by Google

might have been poſſible (though I hardly think it), but the heat of London, without being abſolutely diſagreeable in the inſtant, made me languid, more than I was quite aware of at the time, and retarded whatever depended on my own exertion. Another cauſe of confinement I had, which did not depend upon myſelf, and which, unfortunately, will oblige me to remain there for a fortnight or more during the courſe of the next month. This alone therefore, you ſee, would render it hardly poſſible for me to effect the pleaſant plan which you propoſed.

Our viſitors here at preſent conſiſt only of Lawrence, who, though employed in getting out ſome more of the *works*, is doing nothing about the life. He complains bitterly of Walker King, who, he ſays, will not aſſiſt him, even in writing a letter. I ſuppoſe there may be ſome foun-

Digitized by Google

dation for this—in a charitable way —that there may be faults on both ſides. When I firſt came, Col. Cuppage was here; but he went yeſterday. Lawrence and I dined yeſterday at Dropmore, where was Lady Camelford and Mrs. Holroyd. I. Grenville was expected, who has returned, as you know poſſibly, from his Welſh tour, and has been at Althorp. Deep politicks! but I am afraid nothing there can ſave us. We appear to me every day to be more paſt help, while people in general are enjoying themſelves, as if nothing was the matter: "Let us eat and drink, for to-morrow we die." You receive Cobbett I hope. He is a ſort of weekly dram. You will have liked, I take it for granted, ſome of his late papers; and not the leaſt, his letter of laſt Saturday to Fox. I had been at firſt like the other dupes, and had not thought

Digitized by Google

much of this journey of Fox's; but I now fully adopt Cobbett's ſuſpicion.

25th. Wimbledon. Two changes of place have taken place ſince my former date. The ſcene has ſhifted firſt to London, and now to Wimbledon. In my way to London, ſoon after I had done writing the above, I called at Bulſtrode, where I found Lord Ch. Spencer, and his ſon, and Lady Elizabeth, and Dr. Burney. Lady Mary I did not ſee, and forgot to inquire after. Very poſſibly ſhe was not up. With the Duke I had a little private converſation, and found him very reaſonably impreſſed with the ſituation of the country. In London I have ſeen or heard of nothing to tell you of, except it be Mr. Woodford's fire, which has not deſtroyed his houſe indeed, but has his ſtables, and occaſioned great miſchief in his furniture. The loſs is very heavy, probably 1000*l.* or 1200*l.*,

Digitized by Google

even without his being reſtored by a ſum of that amount to all that he had before. Such at leaſt was his impreſſion when he had ſpoke to me of his loſs, and when he bore it with great magnanimity. I am here pretty much in my way to Binfield. Grenville and I rode down to dinner. I ſhall ride back to town before breakfaſt to-morrow. Return to dinner or in the evening, and the next day (Monday) proceed to Binfield. We have here beſides Lord and Lady Spencer only Lady Lucan and Lady Anne. I have been determined to make ſure of my letter to you, and have therefore come out after tea to finiſh it. As we were coming out of town we met and had ſome talk with Sheridan. Even he cannot pretend to juſtify Fox's viſit.

Digitized by Google

Pall Mall, Jan. 6th, 1805.

You are ſuch a dear "Jack Falſtaff," and ſo pleaſant a "Robin Goodfellow" that it is impoſſible not to do what you deſire, and I wiſh only I could do ſo more ſatisfactorily.

What you would like would be, I conclude, a general ſtatement of how and about it, and what is thought, and what is to become of this new coalition. What ſhape it is to take is as yet, or was yeſterday at leaſt, a perfect ſecret. But a word that dropped from an Addingtonian whom I met yeſterday as I was coming home, would lead me to think, contrary to what I had expected previouſly, that the ſon of Ld. Chatham's family phyſician will ſubmit to take the blue riband and a peerage. I give him this deſcription, not as conſidering it to be any reproach to him, but as a further proof of what the

Digitized by Google

peerage has become of late years, and under Mr. P.'s governance; the idea of penſion, which has been talked of muſt, I conceive, be out of the queſtion. The peerage will be, there can be no doubt, what Mr. P. wiſhes for him. I ſhould have thought Add. would have ſtuck to the Houſe of Commons. York, Bragge, Riley muſt, I ſuppoſe, have ſituations. So much as to arrangements. I can ſpeak with more certainty as to impreſſions. That of the publick ſeems, I think, almoſt univerſall to be diſapprobation in ſome ſhape or another, even perhaps among the followers, except ſo far as they feel it to be an acceſſion of preſent ſtrength, but all ſeem to think it a degradation in ſome ſort of Mr. P. It is certain that Mr. P. made the firſt move, in a letter written directly to Mr. Addington. From hence there is an affectation among the higher Pittites

Digitized by Google

to ſay that the King had nothing to do with it; but the King's ſubſequent language and manner, as well as everything elſe, makes that impoſſible. Addington will infallibly be the miniſter of the king's confidence. For my own individual impreſſion, and I ſuppoſe for that of others on our ſide, I like it much. It makes the game clear and neat. The diviſion of parties and politicks is made as it ought to be; Mr. P. and the perſons of his creation pure and unmixed, on one ſide; and all the reſt of the publick men on the other. We have all the authors and actors in the Peace of Amiens now together: and ſo I hope they will continue till the great craſh comes, which may make things ſet off again upon new principles. This, I think, is as much as can reaſonably be expected on publick matters. For private [reaſons] Mrs. W. and I are both

Digitized by Google

very ſorry for the death of Lord Roſſlyn, who, whatever faults might belong to him, was a friendly, kindly diſpoſed man, and one whom I liked to aſſociate with him.* He had an enjoyment of life that imparted enjoyment to others; as well as a variety of knowledge and experience that rendered his converſation intereſting and inſtructive. His death will be felt by our Duke, as you call him, with whom he had in perfect health a few hours only before his death, and who is, I fear, himſelf very far from being ſo well as one could wiſh. I hope there is no truth in the report of his being to have a penſion.

Elliot came to town laſt night. The Minto's will not be here for ſome time. Malone has been ill, and ſtill is, of a complaint vulgarly called the Chingles (learnedly Herpes or Zona ignea), and is a much

* With whom I liked to aſſociate.(?)

Digitized by Google

more painful and troubleſome one than I had any idea of. Mrs. W. and I have both got colds, but I hope not likely in either caſe to be very bad, and in my own not to turn to hoarſeneſs. As one means of relieving them we have thoughts of going the day after to-morrow for a few days to Beaconsfield. Farewell! when are we to ſee you in town?

Bath, January 21ſt, 1809.

WHEN I met Mr. Hinchcliff at the door of the playhouſe a fortnight ago, my intention was to have written to you the next day, ſo as to have had the merit at leaſt of foreſtalling any account which you would be likely to receive from them. But ſo it had been my intention to write to you at any moment during the laſt three months, yet the weeks and the months elapſed without any letter being written.

Digitized by Google

I will not incur ſuch another reproach in the preſent inſtance, but act while the purpoſe is yet warm in my mind, and before anything can interfere to prevent me from carrying into execution.

You will ſee where I am by the date, and here I am liable to be detained for I know not how much longer, for I do not like to go till I ſhall have got rid of the complaint that firſt cauſed me to ſtop here, and I cannot feel ſure that the waters have as yet had any effect. What I am trying them for is a mere local complaint, the remains of what I have had ſince Auguſt laſt, and which I had latterly neglected, conſidering it as mere rheumatiſm, but which they tell me is now, at leaſt if it was not before, of a different deſcription, and ſuch, as though ſlight at preſent, may, if not now ſtopt, lead to I know not what con-

Digitized by Google

ſequences. It was not on this account that we came originally into this part of the world. I came to Bath to ſee a ſick connection of mine, and thence went on to make a viſit long talked of to the Dean of Wells. It was on our return from thence that I took the opinion of a phyſician here (your countryman, Dr. Falconer, to whom I was led by a treatiſe of his that fell accidentally into my hands), and he pronounced the ſentence under which I am now deſpairing. All that I do is to bathe and abſtain from walking, for though I have various other maladies I muſt defer the cure of them till I ſhall get in the way of perſons whom for thoſe purpoſes I like better than any one whom I can well conſult here.

In the meanwhile the campaign is begun in Parliament, and I am receiving the reports here without

Digitized by Google

being a partaker in the action. It has so rarely happened to me to be absent on the day of the meeting of Parliament, or indeed during any part of the sittings, that I hardly know myself in my new situation. Till the battle was actually begun and the sound had reached us, I felt very composed, and perhaps even comfortable, at being exempt from the necessity of taking any part; but since the arrival of the papers to-day I feel a little uneasy and restless, like an old dragoon horse at the sound of a trumpet. On the very evening of the meeting I was at a ball at the rooms, for though I am directed not to walk, I have nothing to make me incapable of the amusement of ball, in which I am not expected to be one of the dancers. If I did in fact receive but little amusement it was, alas! not that I was either sick or past the amusement of

Digitized by Google

balls, but that balls at Bath are no longer what they uſed to be. We have a houſe at the end of the parade, the laſt but one in Pierrepont Street; but with carriages driving paſt the door, piles of dirt where there uſed to be gardens, and the parades—the ſcenes heretofore of elegance and faſhion—a miſerable waſte, dilapidated and deſerted, and bearing all the marks of decay and ſpeedy extinction. It is Lord Manvers I find who is the proprietor of the land and the author of the grand plan which is to put an end to all the comforts and conveniences of Bath as a place of reſort for invalids. You cannot conceive what a ſpite I feel, not againſt all thoſe who were acceſſory to the change which has been made in Bath, for that was in the courſe of things, but againſt the wanton endeavours that have been uſed for this purpoſe, and dictated by all ſorts of paltry motives.

Digitized by Google

In lieu of rooms, which exiſt (I apprehend) no longer, and of private parties, which I feel no inclination to go to, we have the Lukin family, who came with us to Bath when we left them, and have now taken a houſe within a few doors of us on the parade. Miſs Forreſt, too, is with Mrs. W. I think you cannot do better, though Mrs. Hinchcliff and her daughter are gone, than take us in your way to London. There ſeems but little likelihood of my getting away before the time of your coming, at leaſt if I am to regulate my ſtay by the progreſs of my recovery, and not by the neceſſity of attending ſome debate from which I ſhould be ſorry to be abſent. If you take your abode upon the parade you may have for your next-door neighbour the ſame that you have in London (Sir J. Hippiſley), who has a houſe there, to which he comes backwards and forwards, on

Digitized by Google

account, I am ſorry to ſay, of his third daughter, who has ſuſtained a ſerious injury in her back of a nature to create great anxiety, though not to exclude reaſonable hopes of recovery.

Upon publick affairs it is in vain to begin, nor ſhould I be diſpoſed to ſay a word if it was not for a doubt in your letter about the propriety on the part of the Spaniards of ſetting up as the head of their cauſe Ferdinand VII. I am ſorry to find that the Jacobin language which has been heard upon that point, and which has now, I perceive, met with an organ in the Houſe, ſhould have made ſuch progreſs as to have reached into the palatinate and to have diſturbed the faith of its good and loyal inhabitants. You may be aſſured that there is no more peſtilent doctrine than that which would reproach the Spaniards for not having corrected what are called abuſes.

Digitized by Google

Memorandum on the Diaries of the late Mr. Charles Greville.

Digitized by Google

Digitized by Google

Memorandum on the Diaries of the late Mr. Charles Greville.

A FEW days before the lamented death of Mr. Greville, which took place in the night of the 17th of January, 1865, he entruſted to Mr. Henry Reeve, a member of this Society, the manuſcript volumes in which it was his cuſtom to record the moſt curious and important of the political tranſactions which had come within the ſphere of his own obſervation.

He directed Mr. Reeve to take charge of theſe manuſcripts in the event of his death (which he anticipated at no diſtant period), and to

Digitized by Google

print ſuch portions of them as might be thought to be of public intereſt, whenever that could be done without inconvenience to living perſons.

As many years muſt elapſe before this duty can be performed by Mr. Reeve, or by thoſe who ſucceed him in this truſt, he wiſhes to put on record among the papers of the Philobiblon Society, the exiſtence of theſe manuſcripts which will hereafter be found to be of conſiderable literary and hiſtorical intereſt.

The Diaries extend over a period of fifty years and fill 93 quarto note books. The entries in them were not made with diurnal regularity, but chiefly when political tranſactions of intereſt attracted Mr. Greville's attention. He has ſcrupulouſly abſtained from handing down to poſterity matters of private goſſip and ſcandal, which, he was wont to ſay, are beſt forgotten. And thoſe

Digitized by Google

who may hereafter ſeek for that ſpecies of amuſement in his pages will be diſappointed.

His official poſition as Clerk of the Council from 1821 to 1859, placed him in relation with every ſucceeding Government during that protracted period; and the ſocial poſition due to his birth, his manners, and his talents, was as high as any man can hope to fill in this country, who is content to remain a ſpectator of public affairs. His friendſhips with many of the moſt eminent ſtateſmen of the day, both in this country and in France, were confidential and intimate, and perhaps no man, not holding high political office, was more frequently conſulted by the Miniſters of the Crown. His own political opinions were liberal and conſervative. He deſired that the inſtitutions of England ſhould retain, as long as poſſible,

Digitized by Google

their ariſtocratic character; but he was not leſs anxious that the power exerciſed by the upper claſſes ſhould be exerciſed for the good of the people. Holding theſe opinions, he laid no claim to party diſtinction, indeed he was wholly indifferent to party politics, except in ſo far as he deſired that the ableſt and wiſeſt men of the time ſhould direct the affairs of the nation.

The regular ſeries of his journals commences on the diſſolution of Lord Liverpool's Adminiſtration in 1827, and it is continued with little intermiſſion for 36 years. This eventful period includes Mr. Canning's brief Adminiſtration, the Duke of Wellington's Government and Catholic Emancipation, the whole hiſtory of the Reform Bill and the Whig Miniſtry, the events of 1834, the return of the Whigs to power, the Queen's Acceſſion, the formation

Digitized by Google

of Sir Robert Peel's Government, the repeal of the Corn Laws, the diſſolution of the Conſervative party, the Spaniſh Marriages, the French Revolution of 1848 and the convulſion that ſucceeded it in Europe, the revival of the Empire, the Crimean War and the Derby Government; and theſe occurrences are deſcribed by one who watched with rare opportunities of obſervation the cauſes and ſecret mechaniſm by which they were brought about.

From 1814 to 1827, in the earlier years of his life, Mr. Greville had made ſome attempts at journalizing. The firſt volume of his collection contains, as he himſelf expreſſed it afterwards, "mere "ſcattered notices extending over "a few years, for the moſt part "very unintereſting and very ill-"written. But as there are a few "things, which may have been

Digitized by Google

" forgotten or never known, and " here and there an anecdote not " abſolutely deſtitute of intereſt, I " do not put this book in the fire." (C. C. G. 1850). Some of theſe paſſages have been ſelected to be offered on the preſent occaſion to the Members of the Philobiblon Society. The greater part of the volume in queſtion is occupied by an imperfect narrative of the great events of 1814 and the following year, the Peace, the return from Elba, and the Battle of Waterloo. On theſe ſubjects nothing of novelty is to be found in it; but the following memoranda are, it is hoped, not devoid of intereſt. Mr. Greville filled in 1814 the office of Private Secretary to Lord Bathurſt, then Colonial and War Miniſter, and was, therefore, already in poſſeſſion of accurate information on public affairs.

Digitized by Google

March 31st, 1814.

Minutes of a Converſation which took place between the Crown Prince of Sweden and the Count de Chabanes, A.D.C. to Louis 18th.

The Crown Prince ſaid that he wiſhed well to the Bourbons, and that he alone was able to enſure the ſucceſs of that cauſe, for the French placed great confidence in him, but diſtruſted the reſt of the Allies, that he was occupied in plans of the greateſt importance to the common cauſe, and that in a few days Maeſtricht and Bergen op Zoom, would be in his poſſeſſion. That he might have been maſter of Maeſtricht long before had he choſen it. That he could obtain poſſeſſion of all the fortreſſes at any time as the Com-

Digitized by Google

mandants were in his intereſts. He ſaid that he was greatly connected with many officers in the French ſervice, particularly General Maiſon who had been 11 years his A. D. C. He complained vehemently of the conduct of the allies towards him, of their want of faith, and having broken all the engagements they had made with him, of their having withdrawn all their troops from under his command, and left him no force of any conſequence except the Swedes, amongſt whom his life was in danger. He certainly would not undertake to defend the Netherlands; but if the allies treated him in the manner he deſerved, and according to their agreements, he would enter France and act on the offenſive. He ſaid that the Norwegians were in arms, and the Prince Royal of Denmark at their head, and that he ſhould return with his army to

Digitized by Google

Sweden: that he had been prevailed upon to defer his return, and that his movements would be decided by the anſwer received by the Engliſh and Ruſſian Miniſters, who had written to head quarters on the ſubject of his affairs. He added, that if the Swedes knew that he was attached to the Bourbons they would certainly murder him.

This Memorandum was tranſmitted to England for the information of Lord Bathurſt by Captain Smith, an agent who had been ſent to the Duke of Saxe Weimar, at Tournay. It was the conviction of this gentleman, and of Generals Wolzogen and Thielmann, whom he conſulted, that the Crown Prince of Sweden was playing foul. His remaining at Liège, the non-advance of the Swediſh troops, and other circumſtances appeared to them to juſtify this opinion. General Thielmann informed Captain Smith that the Crown Prince had repeatedly ſent orders to them, to ſend back to France large numbers of French officers, priſoners. He has never failed to ſend evaſive and procraſtinating anſwers to all the preſſing inſtances that have been made to him to act with vigour in the common cauſe. (C. C. G.)

Digitized by Google

APRIL 14TH, 1814.

A Viſit to Hartwell.

I have often determined to commit to paper as much as I can remember of my expedition to Hartwell, and as the King is about to aſcend the Throne of his anceſtors, it is not unintereſting to recall to mind the particulars of a viſit paid to him while in exile, and in poverty.

About two years ago my father and I went to Hartwell by invitation of the King. We dreſſed at Ayleſbury and proceeded to Hartwell in the afternoon. We had previouſly taken a walk in the environs of the town, and had met the Ducheſſe d'Angoulême on horſeback, accompanied by a Mad^e. Choiſi. At

Digitized by Google

5 o'clock we ſet out to Hartwell. The Houſe is large, but in a dreary diſagreeable ſituation. The King had completely altered the interior, having ſubdivided almoſt all the apartments in order to lodge a greater number of people. There were numerous out-houſes, in ſome of which ſmall ſhops had been eſtabliſhed by the ſervants, interſperſed with gardens, ſo that the place reſembled a little town.

Upon entering the houſe, we were conducted by the Duc de Grammont into the King's private apartment. He received us moſt graciouſly, and ſhook hands with both of us. This apartment was exceedingly ſmall, hardly larger than a cloſet, and I remarked pictures of the late King and Queen, M^de^. Elizabeth and the Dauphin, Louis 17th, hanging on the walls. The King had a manner of ſwing-

Digitized by Google

ing his body backwards and forwards, which cauſed the moſt unpleaſant ſenſations in that ſmall room, and made my father feel ſomething like being ſeaſick. The room was juſt like a cabin, and the motions of His Majeſty exactly reſembled the heaving of a ſhip. After our audience with the King we were taken to the ſalon, a large room with a billiard-table at one end. Here the party aſſembled before dinner, to all of whom we were preſented. The Ducheſſe d'Angoulême, Monſieur, the Duc d'Angoulême, the Duc de Berri, the Prince and Princeſs de Condé (ci devant M^de^. de Monaco), and a vaſt number of Ducs, &c. M^de^. La Ducheſſe de Serron, a little old Dame d'honneur to M^de^. d'Angoulême, the Duc de Lorges, the Duc d'Avray, the Archevêque de Rheims, an infirm old Prelate, tortured with the tic douloureux, and many others

Digitized by Google

whoſe names I cannot remember. At a little after 6 dinner was announced, when we went into the next room, the King walking out firſt. The dinner was extremely plain, conſiſting of very few diſhes, and no wines except port and ſherry. His Majeſty did the honours himſelf, and was very civil and agreeable. We were a very ſhort time at table, and the ladies and gentlemen all got up together; each of the ladies folded up her napkin, tied it round with a bit of ribbon, and carried it away. After dinner we returned to the drawing room and drank coffee; the whole party remained in converſation about a quarter of an hour, when the King retired to his cloſet, upon which, all repaired to their ſeparate apartments. Whenever the King came in, or went out of the room, Madame d'Angoulême made him a low curteſy, which he re-

Digitized by Google

turned by bowing, and kiſſing her hand. This little ceremony never failed to take place. After the party had ſeparated we were taken to the Duc de Grammont's apartments, where we drank tea. After remaining there about three quarters of an hour we went to the apartment of Madame d'Angoulême, where a great part of the Company were aſſembled, and where we ſtaid about a quarter of an hour. After this we deſcended again to the drawing room, where ſeveral card tables were laid out. The King played at whiſt with the Prince and Princeſs de Condé and my father. His Majeſty ſettled the points of the game at "le quart d'un ſheling." The reſt of the party played at billiards or ombre. The King was ſo civil as to invite us to ſleep there, inſtead of returning to the inn at Ayleſbury; when he invited us he ſaid, "Je

Digitized by Google

crains que vous ſerez très mal logés mais on donne ce qu'on peut." Soon after 11 the King retired, when we ſeparated for the night. We were certainly "très mal logés." In the morning when I got out of bed I was alarmed by the appearance of an old woman on the leads before my window, who was hanging linen to dry. I was forced to retreat haſtily to bed, not to ſhock the old lady's modeſty. At 10 the next morning we breakfaſted, and at 11 we took leave of the King (who always went to maſs at that hour), and returned to London. We ſaw the whole place before we came away, and they certainly had ſhown great ingenuity in contriving to lodge ſuch a number of people in and about the houſe, it was exactly like a ſmall riſing colony. We were very much pleaſed with our expedition, and were invited to return

Digitized by Google

whenever we could make it convenient.

JULY 10TH, 1814.

Rupture of the Princeſs Charlotte's intended Marriage with the Prince of Orange.

The Princeſs Charlotte wrote to the Prince of Orange, ſtating that, from a variety of circumſtances, ſhe was convinced that their union could not poſſibly be attended with happineſs to either of them. The two reaſons ſhe gave were, firſt, her repugnance to quitting this country, and ſecondly, the unprotected ſtate of her mother, whoſe ſituation, ſhe ſaid, was nearly connected with her own. She deſired him to communicate her determination to the Prince Regent, and concluded with

Digitized by Google

wiſhing him every happineſs. He returned a very laconic anſwer, in which he declined informing the Regent of the ſteps ſhe had thought fit to take, and telling her he hoped ſhe might never have reaſon to repent of her determination. She then ſent to the Prince, and made him acquainted with what had paſſed between the Prince of Orange and herſelf, omitting that part of her letter in which ſhe had mentioned her mother. The real letter was afterwards laid before the Prince, and his reſentment was exceſſive at the expreſſions about the Princeſs, which it contained. Since that he has refuſed to ſee his daughter, or to hear her name mentioned.

Digitized by Google

JULY 15TH.

The Flight of the Princeſs Charlotte.

The town has been entertained for theſe laſt 2 or 3 days with this affair of the Princeſs Charlotte's. All parties ſeem to concur in blaming her conduct, while the behaviour of the Regent is, as uſual, differently repreſented by his adherents and his opponents.

It appears that His Royal Highneſs went to Warwick Houſe, and informed the Princeſs very abruptly that all her ſervants and attendants were to be immediately diſmiſſed, and that ſhe herſelf was to be removed to Carlton Houſe, where Ladies Ilcheſter and Roſſlyn were appointed to attend upon her.

This arrangement was, not un-

Digitized by Google

naturally, very far from agreeable to her, and in an agony of anger and grief ſhe ruſhed out of Warwick Houſe, flew up the Haymarket, and jumped into a hackney coach, which ſhe ordered to drive to Connaught Place. The Princeſs of Wales was out when ſhe arrived in Connaught Place, but was immediately ſent for. Upon arriving in town, and diſcovering what had happened, ſhe went immediately to conſult her adviſers as to the meaſures ſhe ought to take with reſpect to her daughter. They told her that it was her duty to receive her. She accordingly returned to Connaught Place, accompanied by Mr. Brougham. It was then repreſented to the Princeſs Charlotte, that ſhe would be forced to return to Carlton Houſe, Mr. Brougham informing her that the law of the land gave the Prince entire power over her, and that it

Digitized by Google

would be totally impoſſible to detain her from him. Mr. Brougham ſaid that he never witneſſed ſuch diſtreſs as the Princeſs Charlotte evinced on learning the neceſſity of her return to her father. Soon afterwards the Biſhop of Saliſbury arrived with Miſs Mercer, bringing propoſals from the Prince. I believe that he invited her to return without any ſtipulations, and promiſed that all ſhould be forgiven. She had a long conference with Miſs Mercer, but the Biſhop was not admitted into the houſe. This took place before the Princeſs of Wales arrived: at length the Duke of York arrived, and with him the Princeſs Charlotte returned to Carlton Houſe. Here the matter reſts at preſent.

Digitized by Google

October 9th—12th, 1814.

Murder of the Emperor Paul of Ruſſia.

I have been dining at Putney. Lord St. Helens dined there, and was relating ſome anecdotes concerning the murder of the Emperor Paul. There were 18 conſpirators (the account he was giving he had heard from General Benningſen). The apartment of Paul had one door into the corridor, and another into the private apartments of the Palace. When the conſpirators approached the door, the ſoldier (who, according to the Ruſſian faſhion, lay acroſs the door) made a ſtout reſiſtance, and warned the Emperor of his danger. Paul, inſtead of eſcaping through the private apartments, which he might

Digitized by Google

eaſily have done, jumped out of bed, and hid himſelf behind a great fan ſcreen. The conſpirators having maſtered the ſentinel, ruſhed into the apartment, but found the bed empty, they imagined at firſt that he had eſcaped, but he was quickly diſcovered behind the ſcreen. General Benningſen then ſaid, "Sire, vous êtes arrêté." Paul then ruſhed upon Prince ——, and ſeized him by the throat. He was ſoon thrown down by the conſpirators, who having beaten him ſeverely, left him on the ground for dead. Dr. Wiley was then called, who declared that he was not yet dead, and that he would recover if not ſpeedily deſpatched. Luboff, who had been ſupping that night with the Emperor, then ſtrangled him, and it was reported that he had died of apoplexy.

Digitized by Google

October 10th, 1814.

Papers captured at the Battle of Vittoria.

At the battle of Vittoria, King Joſeph's carriage was taken, and in it were found all his private papers. A great number of theſe documents were ſent home to Lord Bathurſt by Lord Wellington. Theſe I copied for Lord Bathurſt, and from ſome which I thought particularly curious and intereſting I took extracts for myſelf. They conſiſted of the following letters.

A long and curious diſpatch from a Colonel Deſpies, an A. D. C. of King Joſeph's. He had been ſent by Joſeph upon a miſſion to the Emperor, for the purpoſe of explaining the circumſtances which

Digitized by Google

led to the important iſſue of the campaign of 1812. This diſpatch is dated from Moſcow, where he had arrived a ſhort time before the commencement of the Retreat. He gives an account of his interview with the Emperor at midnight, and of all that paſſed upon the ſubject of the affairs in Spain. He was attached to one of the French Diviſions during the Retreat, of which he gives a very detailed and curious account. His deſcription of the diſtreſſes of the French army makes them more dreadful than any other I have ſeen: after relating all the particulars of this diſaſtrous operation he ſays (to give an idea of the loſſes they ſuſtained), of the Young Guard which marched into Ruſſia 80,000 ſtrong, only 400 men arrived at Wilna, and the Rear Guard of that once formidable and numerous army conſiſted of 900 Neapolitans.

Digitized by Google

There is a voluminous correſpondence between King Joſeph, Marſhals Soult and Marmont and Generals Caffarelli and Dorſenne, which appear to be copies (the originals having been laid before the Emperor), in juſtification of the King's conduct in the campaign of 1812. Fourteen letters from the Queen of Spain (from Paris) to King Joſeph, which are very curious. He had declared that his ſituation in Spain was ſo inſupportable that unleſs it was ſpeedily ameliorated he muſt retire from the throne, as he would not any longer conſent to be a nominal King of Spain, without a ſhadow of power and authority. The Queen, who was at Paris, attempted to prevail upon the Emperor to render the ſituation of her huſband more endurable, and details in theſe letters all that paſſed between the Emperor and herſelf upon the ſubject.

Digitized by Google

A vaſt number of diſpatches and private letters from Berthier to Joſeph upon the ſubject of the military and civil affairs of Spain, particularly ſome letters relative to the arrangements made by the Emperor for the adminiſtration of the government, and the direction and application of the reſources of the country, and the command of the army. The command of the army of the centre was given to the King, but the command of all the other French armies in Spain was committed to different generals, who were all independent of him. The reſources of various provinces were placed at the uncontrolled diſpoſal of theſe generals for the maintenance of their troops. The power of pardoning remained to the King.

Several letters from Madame Letitia, the Princeſs Eliſa, the Queen of Naples, Jerome, Louis, Lucien,

Digitized by Google

the Empreſs Joſephine, the King of Sweden, the Crown Prince, the King of Bavaria, &c.

Lucien's letters complain of the conduct of the Emperor towards himſelf. The Crown Prince gives an account of his firſt arrival in Sweden, and his public entrance into Stockholm. Cardinal Feſch diſſuades Joſeph from reſigning the crown of Spain, and returning to France, on account of the mortifications and unhappineſs he would be expoſed to in his attendance at Court as a French Prince.

The reſt are letters of compliment or condolence, merely remarkable on account of the perſonages by whom they are written.

Digitized by Google

OCTOBER 14TH.

The late Lord Mendip (Welbore Ellis) was acquainted with a gentleman who had frequently converſed with the Ducheſs of Portſmouth. She uſed to ſay that nobody ever was ſo clever as Charles 2nd, and told the following anecdote of him: James 2nd, then Duke of York, uſed to urge his brother very much to perſecute the Diſſenters, which King Charles was averſe to doing, and ſaid to the Duke of York, "You "are younger than I am, and will pro- "bably outlive me, and conſequently "be King; with the ſentiments "you profeſs, you may reign four "years, but not longer." King James reigned three years and a half.

Told me by Mr. Frederick North laſt night.

Digitized by Google

October 27th, 1814.

Inſanity of George III.

When the Commiſſioners, who are appointed to examine into the ſtate of the King's health, are introduced into his apartment for that purpoſe, it is uſual for the phyſician to engage him in converſation, in order to ſatisfy themſelves of the real ſtate of his diſorder. The King has always avoided talking of public affairs, nor have the phyſicians ever informed him of any paſſing events. Sir Henry Halford, however, reſolved (upon a recent examination by the Commiſſioners) to acquaint him with the great events which had taken place in Europe. Upon entering the apartment the King ſaid, as uſual, "What news is there,

Digitized by Google

"Sir Henry?" "Very great news, "Sir," he replied. "Indeed," ſaid the King, "but before you tell me "the news, tell me how Lord Weſt- "moreland does." "He is very "well, Sir," replied Sir H., "and "conſtantly aſks after your Majeſty, "with the greateſt affection." "In- "deed," ſaid the King, "after me "ſtill?" and he leant back, and cried like a child, then ſaid, "He "is a rough man, but has an excellent "heart at bottom; but come," he added, "what is the news?" "Sir," ſaid Sir Henry, "the Emperors of "Auſtria and Ruſſia and the King "of Pruſſia are at the head of their "armies, in the heart of France." "Indeed," cried the King, with great emotion. "Yes, Sir," ſaid Sir H., "and your Majeſty's army is in "France alſo." At this intelligence the King appeared greatly agitated, and eagerly aſked, "Who com-

Digitized by Google

mands?" Lord Wellington, Sir," replied Sir H. "That's a damned lie," ſaid the King, "he was ſhot two "years ago," and then he began to talk incoherently. It is curious to obſerve theſe faint glimmerings of reaſon through the darkneſs of his underſtanding, and the momentary intereſt excited in his mind by ſuch intelligence

DECEMBER 23RD, 1814.—FRIDAY.

Lady Sarah Lennox and George III.

Mr. Tierney was mentioning (at dinner yeſterday) Lord Holland's Journal, which was begun about the time of the acceſſion of the King, and which contained a great deal of curious matter; amongſt the reſt, an account of the King's paſſion for Lady Sarah Lennox, and of all that

Digitized by Google

paſſed between them. He informed us that after the King's marriage with the Queen had been ſettled in Council, he ſtill wiſhed to marry Lady Sarah, and that it depended upon herſelf, whether ſhe did ſo or not. She, in the meantime, had fallen deſperately in love with the preſent Lord Lothian (then Lord Newbattle), and love had ſo far got the better of ambition, that ſhe was not inclined to the Royal match.

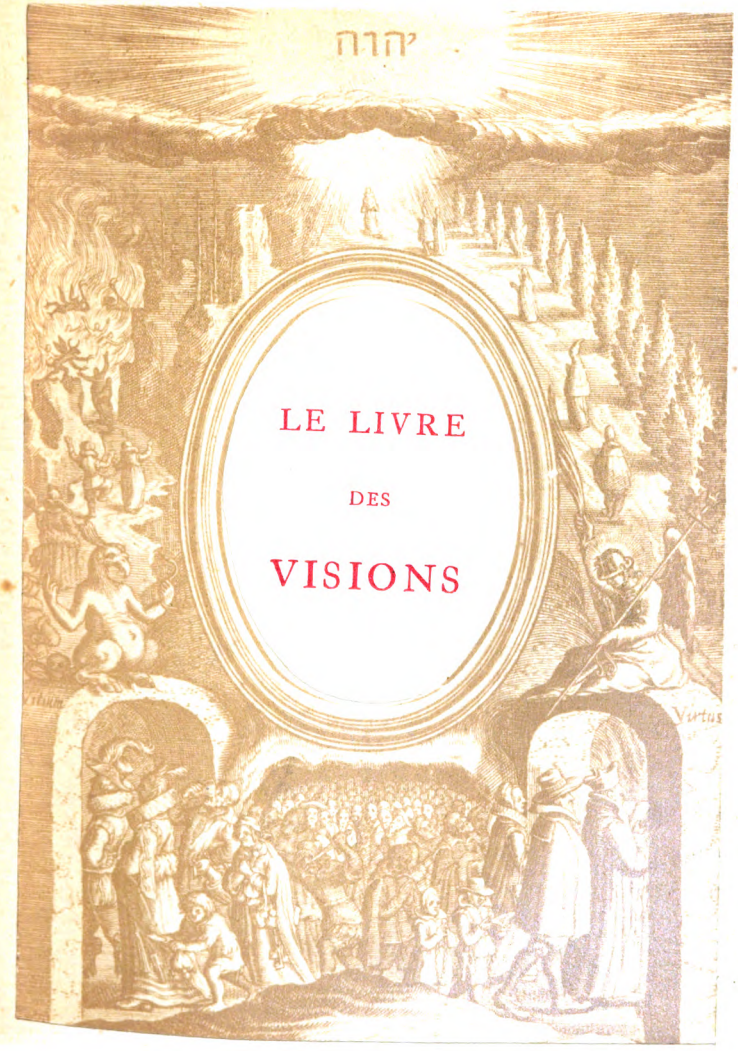
After dinner Lady Jerſey ſhowed me a curious letter from Lady Sarah Lennox to Lady Suſan Fox, informing her of the King's having conſented to the marriage, which had been propoſed in Council. She gives this information with many invectives againſt his duplicity, baſeneſs, and diſhoneſty, adding that ſhe herſelf was but little hurt at it, though ſhe knew that her friends had ſo anxiouſly deſired her elevation, that

Digitized by Google

they would feel great grief and diſappointment. She ſays that ſhe is the leſs grieved, as if he is thus to be led by every perſon, who gets a momentary hold over him, ſhe ſhould have had but a bad time of it. She announces her determination to treat the King, henceforward, with the utmoſt coolneſs, ſaying, that if it is true that an appearance of coldneſs and indifference can hurt the perſon towards whom it is diſplayed, he ſhall feel that pain. It is, of courſe, after the date of this letter that the occurrence mentioned by Mr. Tierney, took place.

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

L'ENFER

DÉCRIT PAR CEUX QUI L'ONT VU.

ESSAI PHILOSOPHIQUE ET LITTÉRAIRE.

PAR

OCTAVE DELEPIERRE.

Digitized by Google

EPIGRAPHES.

. . . . Let Hell unlock
Its mounded oceans of tempeſtuous fire,
And whelm on them into the bottomleſs void
This deſolated world.

SHELLEY, *Prometheus unbound.*

Dieu a réveillé mon âme comme d'un ſommeil pour voir, ouïr et ſentir les choſes céleſtes, divines et ſpirituelles.

STE. BRIGITTE.

Poſt in Adam miſit virtus divina ſoporem,
Non ſomnus, ſed erat extaſis ille ſopor,
In qua perſpicue cauſas vidiſſe ſupernas
Fertur, et evigilans inde propheta fuit.

PIERRE DE RIGA, *apud Leyſer.*

Digitized by Google

L'ENFER

DÉCRIT PAR CEUX QUI L'ONT VU.

Deuxième Partie.

LE lecteur a pu ſe convaincre, par ce qui précède, que l'idée de l'Enfer prend ſa ſource dans deux des plus puiſſants éléments qui dominent dans l'humanité toute entière : l'inſatiable déſir de pénétrer au-delà de la vie préſente, et la peur de ce même avenir, peur admirablement exploitée par les prêtres de tous les temps.

Or ces deux ſentiments exiſtant à un moindre degré chez les anciens, il en eſt réſulté que preſque tous les écrivains grecs et romains ont fait bon marché de l'Enfer.

Digitized by Google

Déjà dans un fragment d'Orphée, on lit : " Frangi nequeunt Plutonis " portæ ; intus agit populus ſomni- " orum."[1]

Cicéron, en pluſieurs endroits, dit que ce qu'on nous raconte de l'Enfer, ne ſont que fauſſetés.[2] Sénèque de même répète : " Illæ quæ nobis " Inferos faciunt terribiles, fabula " eſt."

Lucrèce prétend que tout notre enfer eſt en cette vie :

Atqui animarum etiam quæcunque Acheronta profundo
Prodita ſunt eſſe, in vita ſunt omnia nobis.

Ovide fait dire à Pythagore :

Quid ſtryga, quid tenebras et nomina vana timetis ?

[1] ἄῤῥητοι τ' ἀΐδαο πύλαι, καὶ δῆμος ὀνείρων.

[2] *Oratio pro Cluentio*, et ailleurs (in conſolatione ad Martiam) quæ anus tam excors inveniri poteſt quæ illa quæ quondam credebantur apud Inferos portenta extimeſcat.

Digitized by Google

Pline, en parlant de l'avarice, dit: " Si ulli eſſent Inferi, eos jam refo- " diſſent avaritiæ manus."

Juvenal ſe plaint de ce que perſonne ne croyait plus à la doctrine de l'Enfer :

Eſſe aliquot maneis et ſubterranea regna
Nec pueri credunt, niſi qui nondum ære lavantur.

On ne voit de nouveau reparaître cette idée en Europe que lorſque les invaſions des barbares dans l'Empire romain eurent amené à leur ſuite de telles dévaſtations que l'eſprit terrifié du peuple put ſe figurer, par ce qu'il avait vu, les terreurs de l'Enfer décrites par les premiers aſcètes.

Dès l'origine des monaſtères, les auſtérités du cloître ſervirent à multiplier ces deſcriptions, et bientôt naquit toute une Littérature de viſions de l'autre monde. Et cependant, malgré les déclarations poſitives de la Géhenne de feu qu'on trouve

Digitized by Google

dans les Evangiles, plusieurs Pères de l'Eglise, comme on l'a vu dans la Première Partie, n'ont pas cru à l'éternité des peines de l'Enfer. La loi du Pentateuque n'en fait pas mention, car le verset 22 du chapitre xxxii du Deutéronome ne s'applique évidemment qu'à un châtiment terrestre.

Comme dans aucun des quatre Evangiles il n'est question de la descente du Christ aux Enfers, que mentionne le symbole des Apôtres, on a supposé que cette descente devait avoir été prise dans l'Evangile de Nicodême, l'un des plus anciens.[1]

Quoique le farouche Calvin admit un Enfer éternel, ses adhérents n'acceptèrent pas tous cette doctrine, car un théologien Calviniste nommé

[1] Voir cet Evangile dans la collection de *Fabricius*. Il jouissait d'une si grande publicité qu'une partie en est entrée dans l'office du dimanche des Rameaux.

Digitized by Google

Petit-Pierre prêcha et écrivit que les damnés auraient un jour leur grâce.[1]

Durant tout le moyen âge juſqu'au XV^me^ ſiècle, la croyance univerſelle à des ſpectres ou à des ombres intervenant dans les affaires d'ici bas, ſe préſentant aux hommes ſous une forme viſible et ſouvent palpable, faiſant entendre leur voix menaçante, ou donnant des conſeils, était appuyée, pour les philoſophes, les métaphyſiciens, les théologiens, ſur d'impoſantes autorités, indépendamment de celle de la Bible.

Les viſions de Pauſanias, de Brutus, de Caſſius, de Conſtantin, &c, célébrées par la tradition et par l'hiſtoire, tendaient à faire admettre cette croyance comme irrécuſable.

Auſſi chaque monaſtère avait ſon Recueil, abrégé ou groſſi ſelon le

[1] Voir Apologie de M. Petit-Pierre, ſur ſon ſyſtème de non-éternité des peines à venir. 1761, in 12°.

Digitized by Google

loiſir de ſes copiſtes. Le plus célèbre eſt celui de Jacque de Voraggio, Archevêque de Gènes, au treizième ſiècle, auteur de *La Légende Dorée.*

C'eſt une ſorte de Cycle des viſions de l'Enfer et du Ciel. Nous y renvoyons les curieux, ainſi qu'au *Livre des Viſions*, compilé par le Moine Othlon de Ratiſbonne,[1] plein de ſombres peintures.

Tout n'eſt pas l'effet de l'imagination, ou pure illuſion, dans les extatiques. La ſcience a prouvé par de fréquentes expériences que les hallu-

[1] Liber Viſionum tum ſuarum, tum aliorum, apud Bern[d]. Pez, Theſaur. Anecdotor. Noviſſim. tome 3. On y compte ſept apparitions des peines infernales. A. F. Ozanam, dans *Les Poètes Franciſcains en Italie*, fait a ce ſujet une obſervation ſur l'Allemagne qui nous ſemble importante. La voici: Nulle part les viſions ne ſe montrent plus nombreuſes et plus effrayantes qu'en Allemagne. Nulle part auſſi une réſiſtance plus opiniâtre n'arrêta l'effort civiliſateur du chriſtianiſme. Dans un pays où les Empereurs trafiquaient des

Digitized by Google

cinations de la vue, de l'ouïe, du toucher donnent à ces viſions une ſorte de confirmation ſenſible. Ces illuſions des ſens, effet direct et ordinaire du déſordre nerveux, ſont les auteurs principaux des drames qui ſe déroulent en penſée, devant les yeux des extatiques.[1]

égliſes, où pluſieurs peuples, au onzième ſiècle, vivaient encore en pleine polygamie ; où les prêtres, menacés par Grégoire VII, s'écriaient qu'il renonceraient au ſacerdoce plutôt qu'au mariage, il ſemble qu'il fallut toute la puiſſance de la terreur pour faire pénétrer la ſainte penſée du devoir : ces cœurs violents, ces eſprits indiſciplinés ne ſe rendaient qu'à la prédication de l'Enfer.

[1] Alfred Maury, *La Magie dans l'Antiquité et au Moyen-âge*. L'auteur rapporte, à ce ſujet, l'étrange viſion de Ste. Chriſtine, Abbeſſe de St. Bénoit, qui alla juſqu'à croire qu'elle était reçue dans la couche de ſon Sauveur : " Poſt plures annos in monaſtica obſervantia ſanctiſſimè tranſactos, celeſti Sponſo " copulata eſt."

Ste. Marie Alacoque, religieuſe de *la viſitation*, morte en 1690, et Ste. Catherine de Sienne ſe crurent toutes deux avoir aſſiſté à leur union réelle avec le Chriſt, comme ſes épouſes.

Digitized by Google

Origène ayant ſoutenu que les peines de l'autre vie ne ſont qu'expiatoires et que le bien gagnera enfin le deſſus,[1] opinion vers laquelle penchait auſſi St. Jérome, au dire de Leibniz, dans ſa *Théodicée*, il eſt naturel que les premières viſions ſoient encore pleines de charité. Ste. Chriſtine, dans le courant du troiſième ſiècle, étant cru morte, fut expoſée en pleine égliſe aux regards des fidèles. Pendant qu'on célébrait pour elle l'office accoutumé, elle ſe leva ſubitement de ſon cercueil et s'élança ſur les poutres de l'égliſe,

[1] Quoiqu'il ait ſouffert, pour la foi chrétienne, des tortures dont *Doucet* à donné les détails dans ſon *Hiſtoire de l'Origéniſme*, Origène fut condamné par un Concile œcuménique pour avoir dit que l'éternité des peines de l'enfer ne s'accorde pas avec l'idée de la bonté infinie de Dieu.

Robert de Corceone, Cardinal anglais, compoſa un livre, au commencement du treizième ſiècle, ſur la queſtion ſi Origène eſt damné ou ſauvé.

Digitized by Google

ainſi qu'aurait fait un oiſeau; puis elle reprit le chemin de ſa maiſon et alla vivre avec ſes ſœurs, auxquelles elle raconta ſes raviſſements ſucceſſifs en Purgatoire, de là en Enfer, et enfin en Paradis. Arrivée dans ce dernier lieu, Dieu lui avait donné à choiſir de reſter au ciel ou de retourner ſur la terre, afin d'y racheter par la pénitence les âmes qu'elle avait vues en Purgatoire. Chriſtine n'héſita pas à prendre ce dernier parti, et les ſaints anges la ramenèrent dans ſon corps.[1]

Une des plus anciennes viſions du nord de l'Europe, très populaire chez les Anglo-Saxons, et dont il exiſte des manuſcrits qui paraiſſent écrits peu de temps après l'évènement,[2] eſt celle de Furſy ou Furſeus,

[1] Les Bollandiſtes, Acta Sanctor. 21 Août, p. 259.

[2] Voir St. Patrick's Purgatory, &c, par Thomas Wright.

Digitized by Google

que le Vénérable Bède rapporte dans ſon *Hiſtoire Eccléſiaſtique*. Dès le dixième ſiècle cette viſion fut traduite en Anglo-Saxon, par l'Archevêque Alfric, un des hommes les plus lettrés de ſon temps. D'après le récit de Bède, comparé avec deux légendes anonymes d'une grande antiquité, et publiées dans les *Acta Sanctorum* des Bollandiſtes du mois de Janvier, tome 2, il parait que Furſy, né en Irlande, de parents nobles,[1] arriva en Angleterre vers l'an 633, paſſa en France en 648, et mourut à Mazières, en Poitou, en 650.

Furſy ayant été bien reçu par le Roi Sigbert, et ayant opéré de nombreuſes converſions, fonda un monaſtère dans un endroit boiſé, peu éloigné de la mer. Au bout de quelque temps il

[1] Bède dit: *De genere Scottorum*, mais on ſait que quelques hiſtoriens veulent que les Ecoſſais ne ſont que les deſcendants d'une colonie d'Irlandais, et que le territoire habité par ceux-ci, fut par la ſuite appelé *Scotland*, du mot *Scouts*, (wanderer).

Digitized by Google

tomba malade, et durant toute une nuit, depuis le ſoleil couchant juſqu'au chant du coq, ſon âme quitta ſon corps, et vit des groupes d'anges qui ſ'élévaient vers le ciel en chantant des hymnes pleines d'une douce mélodie. Il raconta le lendemain matin ce qu'il avait vu, mais il ne put quitter ſa couche. Enfin le troiſième jour après cette viſion, il fut comme enveloppé par une obſcurité ſoudaine, puis il ſe ſentit ſoulevé par quatre mains, puis l'obſcurité ſe diſſipant peu à peu, il aperçut deux anges aux ailes blanches étendues qui le ſoutenaient, et qui étaient précédé par un troiſième, armé d'un glaive étincelant et d'un bouclier d'une éclatante blancheur. Ils ſ'élévaient rapidement, lorſqu'un des anges dit à Furſy de jeter ſes regards ſur le monde, ce qu'il fit, et il lui ſembla ne voir qu'une profonde vallée pleine de ténèbres, et au deſſus brûlaient quatre foyers à peu de diſtance l'un

Digitized by Google

de l'autre. Il demanda à ſes guides ce qu'étaient ces feux, et ils lui apprirent que c'étaient les quatre foyers qui devaient conſumer le monde.[1] Le premier engloutira les âmes de ceux qui ſe ſont adonnés au menſonge et à la fauſſeté ; le ſecond ceux qui auront préféré les richeſſes du monde à l'amour du ciel ; le troiſième ceux qui auront ſemé la diſcorde et les diſſenſions, la haine et les querelles ; enfin le quatrième, les impies et ceux qui auront ſpolié les foibles et pratiqué la fraude. Ces flammes croiſſaient toujours et ſemblaient devoir bientôt les envelopper ; mais l'ange dit à Furſy : ne crains rien, elles ne peuvent atteindre que les âmes coupables. En effet elles ſe ſéparèrent pour leurs livrer un paſſage. Alors il vit des troupes de démons hideux qui voulaient les

[1] Audivit hos eſſe ignes qui mundum ſuccendentes eſſent conſumpturi.

Digitized by Google

empêcher d'avancer, et qui lançaient ſur eux des dards enflammés, mais l'ange en garantit Furſy avec ſon bouclier. Les âmes coupables étaient pourſuivies par ces démons, ſaiſies avec des griffes de fer, au milieu de cris horribles, et précipitées dans l'un des quatres foyers. Parfois les anges gardiens préſentaient la défenſe des coupables, et alors des diſcuſſions ſ'élévaient entr'eux et les eſprits infernaux.

Furſy et ſes guides ſ'élévaient toujours, et ſ'approchaient de plus en plus de la demeures des juſtes, lorſqu'il rencontra deux de ſes compatriotes qui jouiſſaient déjà de la ſociété des anges, et qui lui donnèrent les plus ſages conſeils.

Enfin Furſy après avoir joui de la vue du ſéjour des élus, fut ramené vers la terre, et l'âme reprit poſſeſſion du corps.

Bède rapporte qu'il y avait encore

Digitized by Google

dans ſon couvent, un vieux religieux qui diſait avoir vu Furſy en Angleterre, et lui avoir entendu raconter ſes viſions. Il ajoutait que c'était au milieu d'un hiver très rigoureux, et que le ſaint homme, quoique légèrement vêtu, ſe ſentait tellement échauffé par ſon récit que la ſueur lui venait au front.

Furſy continua ſes prédications en Irlande, et Angleterre et dans le pays de Galles, pendant douze ans encore, puis ſe retira en France.

Il y eut deux périodes diſtinctes pour les viſions. Juſqu'au neuvième ſiècle, il y a une grande ſimplicité de détails dans les deſcriptions. Le caractère des récits eſt bien plus céleſte qu'infernal; mais bientot après on voit ſe déployer une vive imagination qui ſouvent va puiſer aux ſources de la mythologie grecque ou latine.

On commence auſſi à ſe ſervir de la forme de viſions pour exercer des

Digitized by Google

vengeances ou donner des conſeils ſévères. Ainſi dans une lettre écrite en 858 par pluſieurs évêques, à Louis le Germanique, on trouve rapportée une viſion où Saint Euchère, Evêque d'Orléans, vit Charles Martel torturé dans l'Enfer pour avoir violé les biens de l'égliſe. Othlon, dans ſon *Liber Viſionum*, donne auſſi des détails ſur la réprobation et le ſupplice de l'Empereur Henri III et de l'Impératrice Théophanie. Dans la viſion de Wettin nous verrons Charlemagne ſupplicié pour avoir trop aimé les voluptés charnelles.

Avant d'en arriver à cet état de tranſition, citons encore, comme une narration d'une grande ſimplicité, la viſion de l'abbé Saint Sauve, mort Evêque d'Albi, en 584, et que Grégoire de Tours, dans ſon *Hiſtoire Eccléſiaſtique*, atteſte avoir recueillie de la propre bouche du ſaint : voici en peu de mots, le récit de Saint Sauve :—

Digitized by Google

Affaibli par l'abſtinence et la prière, une fièvre violente l'avait ſaiſi, et il giſait dans ſon lit, reſpirant à peine, lorſque tout à coup ſa cellule trembla, et fut éclairée par une lumière éclatante. Alors le malade étendit les mains vers le ciel, comme ſ'il allait prier, et rendit l'eſprit. Les moines arrivent avec ſa mère, en pouſſant des cris de douleur, enlèvent ſon corps, le lavent, le revêtent d'habits convenables, le placent ſur un lit de mort, et paſſent toute la nuit à chanter les prières pour les trépaſſés. Le matin, tout étant préparé pour les obſèques, le corps de Saint Sauve commença à donner des ſignes de vie, les joues ſe colorèrent, et enfin paraiſſant ſe réveiller d'un profond ſommeil, il ſe ſouleva, ouvrit les yeux, et dit en élevant les mains au ciel :

" O Seigneur miſéricordieux ! qu'as
" tu fait, en me permettant de reve-

Digitized by Google

" nir dans les ténèbres de cette habi-
" tation terreſtre !"

Ses amis, dans la ſtupeur à la vue de ce prodige, lui demandèrent ce qu'il voulait dire, mais il ne répondit rien, ſe leva de ſon cercueil, ne ſe reſſentant plus en rien de ſa maladie précédente, et reſta trois jours dans ſa cellule ſans boire ni manger. Le troiſième jour il aſſembla les moines et ſa mère, et leur raconta ce qui ſuit : " Quand vous m'avez vu, il y
" a quatre jours, rendre l'âme dans
" ma cellule, je fus ſaiſi par deux
" anges et élevé au plus haut des
" cieux, de manière que non ſeule-
" ment la terre, mais encore le ſoleil,
" la lune et les aſtres me paraiſſaient
" être ſous mes pieds. Enſuite je fus
" introduit, par un éclatant portail,
" dans une demeure dont le pavé re-
" luiſait comme l'or, et où reſplen-
" diſſait une lumière ineffable. Son
" immenſe étendue ne ſaurait être

Digitized by Google

" exprimée par le langage humain.
" Une multitude innombrable des
" deux ſexes l'empliſſait. Les anges
" qui me guidaient m'ouvrirent un
" chemin au milieu de cette foule
" preſſée, et nous parvinmes à un
" endroit que déjà nous avions pu
" contempler de loin, et au deſſus
" duquel était ſuſpendue une nuée
" plus lumineuſe que toute lumière ;
" et de la nuée ſortit une voix ſem-
" blable à la voix des grandes eaux.
" J'étais enveloppé par une odeur de
" parfums des plus ſuaves, qui me
" remplit tellement que je n'ai en-
" core aucun beſoin ni de manger
" ni de boire. Puis j'entendis la voix
" qui diſait : ' Que celui ci retourne
" ' dans le ſiècle, car il eſt néceſſaire
" ' à nos égliſes.'

" Les yeux remplis de larmes, je
" me proſternai ſur le pavé, m'écriant :
" ' Hélas ! Hélas ! Seigneur ! pour-
" ' quoi m'avez vous montré ces

Digitized by Google

" ' merveilles, ſi j'en dois être privé ?
" ' Je vous en ſupplie, Seigneur, ne
" ' détournez pas de moi votre miſé-
" ' ricorde, et permettez moi de reſter
" ' ici !'

" La voix qui ſortait du nuage ré-
" pondit : 'Vas en paix, je veillerai
" ' ſur toi, juſqu'à ce que je te ra-
" ' mène en ces mêmes lieux.'

" Alors abandonné de mes com-
" pagnons, je deſcendis en pleurant
" par le portique par lequel j'étais
" entré, et je ſuis revenu ici." Tous les aſſiſtants étaient dans l'admiration à ce récit. Soudain le ſaint homme ſ'écria : " Malheur à moi
" qui ai oſé révéler un tel myſtère,
" car cette ſuave odeur que j'avais
" reſpirée, et qui m'a ſoutenu ſans
" boire ni manger pour trois jours,
" s'eſt retiré de moi : ma langue eſt
" enflée et douleureuſe ; je vois qu'il
" n'a pas été agréable à Dieu que je
" divulgaſſe ſes ſecrets."

Digitized by Google

A ces mots il ſe tut, prit quelque nourriture et ſe déſaltéra.

" J'atteſte le Dieu tout puiſſant que " j'ai entendu de la bouche de Sauve " lui même tout ce que je viens de " rapporter," dit Grégoire de Tours, en terminant ſon récit.

Dans une vie de Saint Boniface, conſeiller de Charles Martel et de Pépin, écrite par Willibald, on trouve pluſieurs lettres addreſſées à une religieuſe Saxonne, du nom de Eadburga, vers 730. Une d'elles renferme la déclaration d'un reſſuſcité, que le moine Winfred avait reçue de la bouche même du religieux à qui la viſion était arrivée. Malade au lit, raconte-t-il, et ſouffrant beaucoup, il lui parut ſubitement qu'un voile était ôté de devant ſa vue qui plongeait ſans obſtacle ſur le monde entier. Des anges éclatants de lumière, vinrent l'élever dans l'eſpace. Il lui ſemblait que

Digitized by Google

l'atmoſphère enveloppant la terre, fut un feu ardent qui le torturait, mais bientôt un ange lui impoſa les mains ſur la tête, et les flammes ſ'éloignèrent de lui.

Il vit une multitude innombrable d'âmes qui ſuivaient la même route, et dont des troupes d'anges et de démons ſe diſputaient la poſſeſſion. Il arriva enfin devant un grand nombre de précipices, en forme de puits, qui vomiſſaient du feu avec un horrible fracas. Au milieu des flammes voltigeaient les âmes, pareilles à de noirs corbeaux, ſeulement elles ſe lamentaient et hurlaient avec une voix humaine. Quand la fatigue les empêchait de continuer à voler, elles tombaient dans les précipices.

Un des anges lui dit: " Ces âmes " recevront leur pardon au jour du " jugement dernier; mais celles dont " tu entends les affreuſes clameurs

Digitized by Google

" dans les abîmes bien au deſſous de " ces puits ardents, ſont condamnées " à jamais."

Un large fleuve roulait ſes flots bouillonnants entre ces lieux et l'autre rive où l'on voyait briller les murs de la Jéruſalem céleſte. La ſplendeur était ſi vive que les regards ne pouvaient en ſoutenir l'éclat. Là ſe réjouiſſaient les juſtes, au milieu du parfum des fleurs et d'une douce muſique, juſqu'à l'heure du jugement. Sur ce fleuve était jeté un pont[1] vers lequel ſe précipitaient des âmes innombrables, mais bien peu parvenaient à le traverſer, les autres tombaient dans des flots de poix et de ſoufre enflammés.

[1] Nous rencontrerons un pont ſemblable à pluſieurs repriſes. L'idée en eſt empruntée à la théogonie perſane, dit C. Labitte (*la Divine Comédie avant Dante*), d'où elle a paſſé depuis dans le Koran. C'eſt une des premières traces de l'invaſion des légendes orientales au ſein des traditions chrétiennes du moyen âge.

Digitized by Google

L'ange, après avoir recommandé à l'âme de raconter ce qu'elle avait vu, lui ordonna de rentrer dans ſon corps; et le religieux revenu à la vie, répéta ces faits en préſence de trois de ſes frères, ajoutant que pluſieurs autres révélations de même nature, lui étaient échappées de la mémoire.

Le neuvième et le dixième ſiècles furent fertiles en viſions remarquables. Celle de Wettin, écrite en 824, ſous la dictée du moine, par l'Abbé du Monaſtère de *Richenau* ou *Augie-la-Riche*, ſitué dans une île du lac de Conſtance, fut découverte par Baluze dans un vieux manuſcrit, et Mabillon l'inſéra dans les *Acta Sanctorum Ordinis Sti. Benedicti.* Elle eſt curieuſe ſous plus d'un rapport.

Un ſamedi que les moines étaient à leur repas, Wettin ſe trouva ſubitement mal, et continua pendant trois jours à éprouver un profond

Digitized by Google

dégoût pour le boire et le manger. Etendu ſur le lit de ſa cellule, il vit, dit-il, d'horribles formes de mauvais eſprits, dont le viſage de quelques uns était privé d'yeux. Ils portaient tous de hideux inſtruments de torture dont ils le menacaient. Frappé de terreur, il croyait ne pouvoir leur échapper, lorſqu'un ange d'une éclatante ſplendeur, et vêtu d'une tunique de pourpre, apparut au pied de ſon lit, et lui dit d'une douce voix: " Ame bien aimée, je viens à ton ſe- " cours, ne crains rien." Alors il enleva Wettin dans l'eſpace, et bientôt il perdit la terre de vue.

Au bout de quelque temps l'ange lui montra de hautes montagnes qui ſemblaient être de marbre, et qu'entourait un fleuve de feu où étaient plongés une multitude de damnés. Tous ſubiſſaient différentes ſortes de tourments, ſelon la quantité et l'énormité de leurs fautes. Pluſieurs

Digitized by Google

d'entr'eux lui étaient très connus. Il y vit des eccléſiaſtiques de tous les rangs, fortement liés dans le feu, à des pieux de fer. Devant eux étaient enchainées, de la même manière, les femmes dont ils avaient abuſées. Des démons battaient de verges les parties par où ils avaient pêché.[1]

D'autres étaient renfermés dans des caiſſes de plomb qui leur broyaient les membres, ou expoſés nus, au haut des montagnes de marbre, à toutes les intempéries de la pluie, du vent, du froid, et de l'orage.

Wettin fut frappé d'horreur en apercevant *Charlemagne* horriblement tourmenté en ce lieu. (Verenda ejus animalis cujuſdam morſibus vidit laniari). Il demanda pourquoi un roi qui avait tant fait pour l'égliſe, ſe

[1] Vidit ipſas quoque fœminas ab eis ſtupratas, conſimili modo conſtrictas ante eos, uſque ad loca genitalium in eodem igne. Sine intermiſſione, in locis genitalibus magis cederentur.

Digitized by Google

trouvait ainſi puni. "Il ſ'eſt trop "adonné à la luxure," répliqua l'ange, "mais il eſt néanmoins prédeſ- "tiné à rejoindre les élus plus tard."

Après lui avoir montré encore pluſieurs autres lieux de ſupplices, entr'autres celui où les évêques négligents expiaient leur molleſſe, et les comts et ducs, leur rapacité, l'ange le tranſporta au ciel, où il put admirer dans toute leur gloire, les confeſſeurs, les martyrs et les vierges. En le ramenant vers la terre, il inſtruiſit le moine des crimes qui irritaient le plus la juſtice de Dieu, tels que la gloutonnerie, le péché contre nature, l'orgueil, tous ſi communs dans les couvents.[1]

[1] In nullo tamen Deus magis offenditur, quam cum contra naturam peccatur, et ideo multâ vigilantiâ certandum eſt in omnibus locis ne ſcelere ſodomico Dei habitaculum vertatur in delubra dæmonum. Non ſolùm enim, inquit angelus, hic morbus, virulentâ contagione irrepens, inficit animas inter ſe concu-

Digitized by Google

Après cela le moine revint à la vie, comme ſ'il fut ſorti d'un profond ſommeil, et déſira que l'abbé et quelques frères du couvent vinſſent de ſuite entendre le récit de ce qu'il avait vu. Ce récit fut ſoigneuſement mis par écrit, et le troiſième jour, après le coucher du ſoleil, Wettin ſ'endormit du ſommeil du juſte, le 31 Octobre.

Cette viſion a été reproduite auſſi dans un livre très rare, rempli de deſcriptions de l'autre monde.[1] Le moine y eſt nommé Uguetin, et le couvent

bito maſculorum pollutas, ſed etiam in conjugatis multiplici peſte concreta invenitur. Dum in rabiem, vexatione libidinis, verſi, et inſtinctu dæmonum agitati, naturæ bonum a Deo conceſſum in uxoribus propriis perdunt; ita ut thoro immaculato in ſtupri maculam verſo, ambo proſtituti dæmonibus fiant. Unde præcipio tibi ut ex authoritate divina hæc publice prædices.

[1] *Liber trium Virorum et trium ſpiritualium Virginum*, Paris, 1513, in 4°. (Par Lefèvre d'Etaples, Jacobus Faber). Ce que nous en ci-

Digitized by Google

où le fait ſe paſſe, eſt déſigné comme étant celui de Saint Vincent de Metz. Pour ſe faire une idée de la modeſtie de cette époque, ou plutôt de la ſignification différente que cette expreſſion avait alors, le lecteur peut conſulter dans ce recueil les nombreuſes viſions d'une des ſaintes, en ſe rappelant que c'eſt une vierge qui parle.[1]

Elles ſont toujours précédées ou ſuivies de longues conſidérations morales ſur la manière de ſe conduire afin de vivre ſaintement, et de ne pas

terons ne concerne que les viſions d'une des trois vierges, Sainte Hildegarde.

Le récit du moine Wettin a été mis en vers par Walafrid. Voir les *Acta Sanctorum ordinis S. Benedicti*, ſæc. iv. pars ii. p. 263.

[1] Voici le ſommaire ou table de quelques uns des chapitres.

Cur ante incarnationem domini quidam plures uxores haberent.

Quare conſanguinei in conjugio non copulare debent.

De vitanda illicita et libidinoſa pollutione.

Qui in commixtione pregnantis ſe polluunt, homicides ſunt.

Digitized by Google

ſ'abandonner au mal. C'eſt dans toute la ſimplicité de ſon âme qu'elle dit: " Fides recta et pura dilectio inter " maritum et uxorem ſit, ne femine " eorum, diabolicâ arte polluto; di- " vina ultio ipſos percutiat, cum ſe " invicem mordentes dilaniant, et " cum ſemina ſua inhumanè ſecun- " dùm petulentiam pecorum ſémi- " nant, et cum maculoſa ſuperfluitas " ſeminis ipſorum in ipſos eſt. . . .

" Nolo etiam ut prædictum opus " viri et mulieris exerceatur cum jam " radix infantuli in muliere poſita " eſt; ne coagulatio infantuli ſuper- " fluo et perdito ſemine polluatur . . . .

" Cum in peſſima fornicatione ſe- " men veſtrum ejicitis, non ſolum for- " nicatores ſed etiam homicidæ eſtis."

Ces détails, qui ſe retrouvent ſi ſouvent dans les ouvrages de morale du moyen âge, compoſés dans les monaſtères, et qui formaient la lecture habituelle des moines, ont dû

Digitized by Google

contribuer à produire ces diſcours ſi peu voilés des prédicateurs du quinzième et du ſeizième ſiècles. Quelle réſerve auraient eu en effet, dans l'expreſſion, Menot, Pépin, Maillard, Barelette, lorſque la Vierge Hildegarde expoſe ſes idées comme nous venons de le voir ?

A peu près vers la même époque, un moine né en Picardie, et mort Archevêque de Hambourg en 865, Saint Anſgar ou Anſher, eut auſſi la devination des choſes futures par une viſion. Sa vie fut écrite par Gualdon, un des religieux de Corbie, en Gaule.

Une nuit, la veille de la Pentecôte, il lui ſembla que ſon âme quittait ſon corps et revêtait une autre forme, beaucoup plus belle. Alors St. Pierre l'apôtre et St. Jean Baptiſte parurent devant lui et le conduiſirent au Purgatoire, où pendant trois jours, qui lui parurent plus lon-

Digitized by Google

gues que mille années, il fut ſoumis à d'horribles tortures. Alors ſes premiers guides vinrent le chercher, la figure rayonnante de joie, et le menèrent en préſence des vingt-quatre vieillards de l'Apocalypſe qui chantaient les louanges du Seigneur, de la voix la plus mélodieuſe, ce qui porta la joie dans tout ſon être. Un des ſes guides lui dit que jamais le ſoleil ni la lune n'avaient éclairé ces lieux d'où l'on ne pouvait apercevoir ni la terre, ni les étoiles, mais qui cependant reſplendiſſaient d'une éclatante lumière que l'œil ſupportait à peine. Les bienheureux étaient revêtus d'une apparence corporelle, ſemblable à de brillantes nuées.

Du centre d'un immenſe foyer de clarté, ſcintillante de mille couleurs, ſortit une voix douce et mélodieuſe qui dit au religieux: " Retournes ſur " la terre, et reviens ici, purifié par " le martyre."

Digitized by Google

" Je vis alors," dit le moine, " mes " guides me regarder avec l'affection " d'une mère qui contemple ſon " unique enfant endormi, et mon " âme retourna vers ſa demeure ter- " reſtre.

" En allant et en revenant, il me " ſemblait que je gliſſais à travers " les airs, et aucune parole ne peut " décrire la joie que j'éprouvais."

Comme pluſieurs Pères de l'Egliſe ſ'étaient appuyés des récits des anciens, pour établir la réalité des Enfers, les récits de l'antiquité paſſèrent forcément dans les viſions chrétiennes, et perdirent de bonne heure cette ſimplicité qui ſe trouve dans les deux narrations de Sauve et de Anſgar.[1]

Ces rapprochements entre l'Hadès des Grecs, la Géhenne des Juifs,

[1] Voir *La Magie et l'Aſtrologie dans l'Antiquité*, par Alfred Maury, p. 166.

Digitized by Google

et l'Enfer des Chrétiens, étaient d'autant plus naturels que les Juifs avaient eux mêmes pris à l'Egypte et à l'Aſſyrie les traits ſous leſquels ils ſe figurèrent la vie future, après la captivité ; car auparavant ils n'en avaient que des idées très vagues. Les peintures de *l'Amenti*, ou Enfer égyptien, placées ſur les cercueils, le *Veu-Pacha*,[1] Enfer des Péruviens, &c, &c, offrent une grande ſimilarité dans les détails ; mais l'ignorance et

[1] Coleman, dans ſa *Mythologie des Hindous* et l'ouvrage de William Ward, ſur le même ſujet, nous montrent que les Indiens, après tout, ſont les plus ingénieux à inventer des tourments. Ils croient en un nombre conſidérable d'enfers, préſentant chacun les tortures les plus variées.

Sur le Paradis et l'Enfer Teutoniques, on peut conſulter *Deutſche Mythologie* de Grimm ; et ſur les différentes punitions des pécheurs de l'Enfer Iſlandais, *l'Edda de Sœmunde*, à la fin duquel eſt une curieuſe viſion d'un fils qui voit ſon père en ſonge : voir Ozanam, *Les Poètes Franciſcains*, p. 378.

Digitized by Google

la ſimplicité des premiers ſiècles du Chriſtianiſme avaient empêché ces rapprochements.

On peut ranger parmi les viſions les plus célèbres du moyen-âge, celle du voyage de l'âme de Charles le Chauve. Ce fut le Roi lui même qui la raconta, et les chroniqueurs l'on ſoigneuſement conſervée.

"Une nuit de dimanche," dit-il, "au moment où j'allais me cou-" cher, une voix terrible vint frap-" per mes oreilles: 'Charles! ton " 'eſprit va quitter ton corps, tu " 'verras les jugements de Dieu, et " 'dans peu de temps, tu reviendras " 'prendre poſſeſſion de ton enve-" 'loppe mortelle.' A l'inſtant je " fus ravi en eſprit. Celui qui me " conduiſait portait une robe d'une " blancheur éblouiſſante, et il me " mit dans la main un peloton de fil " qui jetait une lumière pareille à " celle d'une comète, et qui devait

Digitized by Google

" me guider dans le labyrinthe des
" Enfers. Il marcha devant moi avec
" une grande viteſſe, et me mena dans
" des vallées d'une immenſe profon-
" deur, remplies de puits ardents où
" l'on voyait bouillir de la poix, du
" plomb, du ſoufre et d'autres ma-
" tières. Là je trouvai les évêques
" et les officiers (præſules) de mon
" père et de mes oncles, qui ſubiſ-
" ſaient d'affreuſes tortures, et je leur
" en demandai la raiſon. Ils me ré-
" pondirent : ' Notre devoir, comme
" ' évêques, était de prêcher à nos
" ' chefs temporels et au peuple, la
" ' paix et la concorde, mais nous
" ' avons au contraire ſemé la diſ-
" ' ſenſion et cauſé de grands maux,
" ' c'eſt pourquoi nous ſommes brûlés
" ' dans ces ſouterrains infernaux,
" ' avec les homicides et les brigands.'
" Tandiſque que j'écoutais ce récit
" en frémiſſant, d'affreux démons
" fondirent ſur moi, et avec des cro-

Digitized by Google

" chets de fer rouge, voulurent ſe
" ſaiſir du peloton de fil que je tenais;
" mais ils étaient éblouis par l'écla-
" tante lumière qui en jailliſſait.
" Alors ils eſſayèrent de me préci-
" piter dans un des puits de ſoufre;
" mon guide m'enveloppant du fil
" lumineux, m'entraîna vivement
" vers une montagne très élevée où
" brillaient des lacs et des fleuves de
" métaux en ébullition, dans leſquels
" je vis une quantité innombrables
" d'âmes humaines, et entr'autres
" celles de mon père et de mes frères.
" Les uns y étaient plongés juſqu'aux
" cheveux, d'autres juſqu'au men-
" ton, ou juſqu'au nombril.

" Sur les rives de ces fleuves grouil-
" laient des dragons, des ſcorpions et
" des ſerpents de toute eſpèce, jetant
" des flammes et du ſoufre brûlant
" par leurs goſiers béants. Ils vou-
" lurent s'élancer ſur moi, mais la
" clarté du fil que mon guide tripla

Digitized by Google

" autour de mon corps, me ſauva de
" nouveau de leurs atteintes.

" Nous deſcendîmes de là dans
" une immenſe vallée où d'horribles
" géans torturaient les âmes, parmi
" leſquelles je reconnus des rois de
" ma famille. Mon père Louis était
" plongé juſqu'aux cuiſſes dans un
" tonneau d'eau bouillante.

" Mon guide me voyant ſaiſi
" d'horreur, me dit: ' Suis-moi main-
" ' tenant dans l'éclatante vallée du
" ' Paradis.' J'y vis mon oncle Lo-
" thaire aſſis ſur une topaze d'une
" grandeur merveilleuſe, et ſon fils
" Louis auprès de lui, tout reſplen-
" diſſant de clarté. Le dernier ſe
" tourna vers moi et me dit: ' L'em-
" ' pire que tu as exercé juſqu'à pré-
" ' ſent, doit arriver en droit héritage
" ' à Louis, fils de ma fille.'

" Lothaire ajouta: ' Donnes lui
" ' la puiſſance de l'empire, par la
" ' remiſe du paquet de fil que tu
" ' tiens en ta main.'

Digitized by Google

" Je le dénouai de mon pouce, et " le donnai à l'enfant.

" Auſſitôt après, mon âme rentra " dans mon corps ; et je me ſentais " briſé et plein de douleurs d'avoir " été témoin de ces ſupplices."

Comme nous l'avons fait obſerver ci deſſus, la viſion commence ici à ſervir de moyen politique, ce qui était d'autant plus facile que la crédulité atteignit ſon apogée dans les années de ténèbres qui ſuccédèrent à l'ère de Charlemagne.

On rencontre ici une alluſion évidente au fil qu'Ariadne donna à Théſée pour le guider dans le labyrinthe du Minotaure. Cette circonſtance ſeule prouverait que cette narration eſt poſtérieure à celle du moine Drihthelm, où Charles le Chauve aurait bien pû puiſer quelques unes de ſes idées, comme le lecteur va pouvoir en juger.

Un ermite d'Irlande raconta cette

Digitized by Google

viſion au Vénérable Bède, et il la tenait de Drihthelm lui même, né dans la Northumbrie, et moine de l'abbaye de Mailroſs.

Lorſque ſon âme quitta ſon corps, raconta-t-il, un ange vêtu de lumière, le conduiſit d'abord dans une profonde vallée, d'une incommenſurable longueur. Un côté était rempli de tourbillons de flammes rugiſſantes; l'autre côté, de montagnes de glace où ſ'engouffrait un vent d'un froid inſupportable. Dans cette vallée ſ'agitait une multitude de pécheurs, conſtamment lancés de l'un à l'autre coté par de hideux démons.

Drihthelm crut qu'il était en enfer, mais ſon guide lui dit: "Ce n'eſt "encore ici que le Purgatoire." Ils continuèrent leur chemin juſqu'en un lieu tellement ſombre que l'ange lui-même était à peine viſible. Tout à coup le moine vit des globes de feu ſ'élever d'un immenſe précipice,

Digitized by Google

et y retomber ſans ceſſe. Lorſqu'il fut tout près du bord, ſon guide le quitta, à ſa grande terreur, et il s'aperçut que ces globes étaient remplis d'âmes dont il entendait les cris aigus, mêlés au rire ſtrident des mauvais eſprits. Pluſieurs de ceux-ci entourèrent le malheureux moine épouvanté et ne ſachant de quel côté leur échapper. Ils étaient ſur le point de l'entrainer dans l'abîme avec leurs crocs de fer rouge, lorſqu'un point lumineux parut dans le lointain. Il grandit en approchant, et l'on peut s'imaginer la joie de Drihthelm lorſqu'il vit que c'était ſon guide qui mit en fuite les démons, et le mena vers une très haute et très large muraille, ſans aucune ouverture apparente. Ils allèrent ſe poſer ſur le haut de ce mur d'où le moine plongea ſon regard ſur une pleine remplie de fleurs et d'ombrage, éclairée par une lumière beau-

Digitized by Google

coup plus brillante que le ſoleil en plein midi, mais privée d'une partie de ſa chaleur par une briſe embaumée. Des voix harmonieuſes ſe mêlaient aux exhalaiſons de mille parfums.

C'était le ciel. Après lui avoir permit de repaître ſes yeux pendant quelque temps de ce ſpectacle, l'ange ramena ſon âme dans ſon corps.

Juſqu'ici l'imagination n'a joué qu'un rôle médiocre dans le réçit, maintenant une nouvelle phaſe ſe préſente, et la viſion va devenir une ſorte de poème où ſe concentreront toutes les miſères dont l'humanité eſt accablée, et où l'on voit apparâitre de temps en temps la colère de l'opprimé envers l'oppreſſeur, telle que Michelet l'a ſi éloquemment décrite dans *La Sorcière*.

Sous le rapport littéraire, une des viſions les plus remarquables du douzième ſiècle eſt celle du jeune Al-

Digitized by Google

béric qui, comme nous allons le voir, a fixé plus d'une fois l'attention des auteurs.

Vers la commencement de cette époque, dans un château de la Campanie, dit le Château des ſept Frères, Albéric, le fils du ſeigneur qui l'habitait, demeura neuf jours entiers ſans connaiſſance et dans un état complet d'immobilité. C'eſt durant cet évanouiſſement, à l'âge de neuf ans, qu'il eut la viſion ſuivante que le moine Guido mit par écrit, au Mont Caſſin, d'après les propres paroles d'Albéric qui ſ'était retiré, tout jeune encore, dans ce monaſtère.

Elle fut publiée pour la première fois en 1814, par l'abbé Cancellieri, mais très incorrectement, et reproduite dans l'édition des œuvres de Dante, publiée à Florence, en 5 vol. in 8°, par Leonardo Ciardetti, en 1830. Elle ſe compoſe de cinquante chapitres et renferme plu-

Digitized by Google

ſieurs paſſages qui ont fait penſer que le Dante avait lu avec grande attention ce réçit qui n'a jamais été traduit en Français.

Nous en préſenterons ici les événements principaux, avec quelques rapprochements de la Divine Comédie.[1]

" Un oiſeau au plumage blanc, " ſemblable à une colombe, gliſſa " doucement ſon bec dans ma " bouche," raconta le jeune homme, " je ſentis qu'il en retirait je ne ſais " quoi, puis me ſaiſiſſant par les " cheveux, il m'éleva dans les airs. " Bientôt l'apôtre Pierre[2] m'apparut,

[1] Dans *L'Hiſtoire de la France littéraire*, tome xviii, M. Amaury Duval a, de ſon côté, rapproché le poème du Dante de *La Voye* ou le *Songe d'Enfer* de Raoul de Houdan, mentionné par le Préſident Fauchet, et analyſé dans *Les Fabliaux* de Le Grand d'Auſſy.

[2] Il exiſte en manuſcrit une viſion de l'apôtre St. Paul, citée par M. Thomas Wright, dans ſon *St. Patrick's Purgatory*, et remontant

Digitized by Google

" accompagné de deux anges, et ils " me conduisirent aux lieux où les " méchants subissent leurs châti- " ments.

" Je vis d'abord une vaste enceinte " où se trouvait une multitude de " tout jeunes enfants, au milieu de " vapeurs ardentes.

" St. Pierre me dit que c'était là " que se purifiaient ceux que la mort " frappait dans leur première en- " fance, avant qu'ils eussent reçu le " baptême. Puis l'apôtre fixa mon " attention sur une affreuse val- " lée remplie d'innombrables mon- " tagnes de glace, dont l'œil pouvait " à peine aperçevoir le sommet. De " misérables âmes y étaient tour- " mentées dans la glace, comme si

au 12me siècle, où St. Paul voit aussi, comme on le remarquera plus bas, des arbres enflammés aux branches desquels les coupables sont suspendus par les différents membres de leur corps par lesquels ils ont péché.

Digitized by Google

" c'eut été un feu ardent. Les uns
" y étaient enfoncés juſqu'aux ge-
" noux, d'autres juſqu'aux cuiſſes,
" d'autres juſqu'à la poitrine, d'après
" la gravité des fautes commiſes.
" Quelques uns, plongés la tête en
" avant, n'avaient que les jambes
" de viſibles.[1]

" St. Pierre m'informa que c'était
" là le ſupplice de ceux qui étaient
" tombés dans les fornications les
" plus criminelles, le viol, l'adultère
" et l'inceſte. Nous paſſâmes en-
" ſuite dans une autre vallée non
" moins horrible, pleine d'arbres
" dont les branches étaient des glaives
" aigus, auxquels on voyait ſuſpen-
" dues des femmes dont chaque ſein

[1] Tous les lecteurs de Dante ſe rappellent cette punition repréſentée d'une manière ſi pittoreſque par Guſtave Doré:

" Altre ſono a giacer, altre ſtanno erte,
Quella col capo, et quella' con le piante
Altra, com' arco, il volto a' piedi inverte."

Digitized by Google

" était continuellement épuiſé par
" la ſuccion d'un ſerpent.

" C'eſt la punition, me dit St.
" Pierre, de celles qui ont refuſé de
" ſervir de mères à de pauvres petits
" enfants orphelins et abandonnés.[1]

" Je vis encore dans la même val-
" lée d'autres femmes ſuſpendues aux
" arbres par les cheveux, au deſſus
" des flammes, et l'on m'apprit que
" c'étaient celles qui ſ'étaient aban-
" données à des amours illicites.[2]

[1] Ipſæ eſſent quæ orphanis et matrem non habentibus, dare ad bibendum mamillas noluerunt.

[2] Nous avons déjà rencontré ces ſortes d'alluſions, à pluſieurs repriſes; elles furent ſouvent pouſſées juſqu'au point de devenir licencieuſes. Elles ſe multiplièrent enfin tellement que les artiſtes les firent entrer dans les bas-reliefs des porches d'égliſe, dans les chapiteaux, et dans les ſtalles des chœurs.

Ces repréſentations furent défendues par pluſieurs Papes, notamment par Urbain VIII, dans ſa bulle *Sacroſanctæ*, et par le Concile de Trente.

Digitized by Google

" Plus loin il y avait une échelle " de fer rougi à blanc, d'une im- " menſe hauteur, et d'où ſ'élan- " caient des milliers d'étincelles. " Ceux qui étaient forcés d'y mon- " ter, tombaient bientôt dans un " vaſte gouffre où bouillonnait un " mélange d'huile, de poix et de ré- " ſine.

" C'eſt ainſi, me dit l'apôtre, que " ſont tourmentés ceux qui n'ont " pu refréner leurs paſſions les di- " manches, et les jours de fêtes et de " jêune,[1] car il faut abſolument ſ'in- " terdire tout plaiſir charnel ces jours " là, et les conſacrer à des œuvres de " charité.

" Je fus conduit alors devant un " grand lac qui me parut rempli de " ſang, mais mon guide me dit que " c'était du feu, dans lequel étaient " plongés les homicides et les tyrans.

[1] A carnali voluptate et a ſuis uxoribus ſe nequaquam refrenare ſtuduerunt.

Digitized by Google

" Durant trois années, le meurtrier " était forcé de traîner, attaché à ſon " col, un démon ſous la forme de ſa " victime, après quoi il était préci- " pité dans le lac.[1]

" Nous arrivâmes enfin à la bouche " même du gouffre infernal, reſſem- " blant à un vaſte puits. L'œil ne " pouvait en percer les ténèbres; il " ſ'en exhalait une horrible odeur, " et des cris et des hurlements épou- " vantables. A l'entrée était en- " chainé un énorme et hideux ſer- " pent à deux têtes, et devant une des " gueules béantes, ſe tenait une mul-

[1] Ma ficca gli occhi a valle, che ſ' approcia
La riviera del ſangue, in la qual bolle
Qual che per violenza in altrui noccia.

. . . . . .

Or ci movemeno con la ſcorta fida
Lungo la proda del bollor vermiglio,
Ove i bolliti faceno alte ſtrida;
Io vidi gente ſotto infino al ciglio
E 'l gran Centauro diſſe: " Ci ſon tiranni
Che dier nel ſangue, e nell' aver di piglio."

Digitized by Google

" titude d'âmes infinie que le mon-
" ſtre aſpirait comme des mouches
" et dégorgeait, par l'autre gueule,
" ſous formes d'étincelles enflam-
" mées, par le mouvement ſucceſſif
" de la reſpiration.

" Cette torture ſe répétait juſqu'à
" ce que ces âmes fuſſent lavées de
" leurs vices.[1]

" Un lac de métal liquide, ſoulevé
" comme des flots, par des jets de
" flammes, conſumait les ſacrilèges

[1] E quivi per l' orribile ſoperchio
Del puzzo, che 'l profondo abiſſo gitta,
Ci raccoſtammo dietro ad un coperchio
D' un grand' avello . . .

Quivi ſoſpiri, pianti ed alti guai
Riſonavan per l' aere ſenza ſtelle
Perch' io al cominciar ne lagrimai
. . . . . .

Quando ci ſcorſe Cerbero, il gran vermo
Le bocche aperſe . . .

Da ogni bocca dirompea co' denti
Un peccatore a guiſa di mociulla
Si che tre ne facea coſi dolenti.

Digitized by Google

" et les ſimoniaques qui vendent et
" achètent les dons de Dieu.[1]

" L'apôtre me montra enſuite une
" eſpèce de mer d'eau ſulfureuſe où
" ſe tordait une multitude d'âmes,
" au milieu des ſerpents et des ſcor-
" pions que des démons ſaiſiſſaient
" pour en frapper le viſage et la tête
" des coupables.

" C'étaient, me dit-il, les calom-
" niateurs et les faux-témoins.

" Au milieu de la plaine où je me
" trouvais, roulaiens les flots de poix
" ardente d'un fleuve qui ſort de
" l'Enfer, et à travers lequel était
" jeté un pont de fer très large d'a-
" bord, mais tellement étroit vers le
" milieu qu'il ſemblait que ce n'était
" plus qu'un ſimple fil. Les âmes
" traverſaient ce pont avec d'autant

[1] O Simon Mago, o miſeri ſeguaci
Che le coſe di Dio, che di bontade
Deono eſſere ſpoſo, voi rapaci
Per oro o per argento adulterate.

Digitized by Google

" plus de rapidité, qu'elles étaient " moins chargées de péchés ; les plus " coupables arrivées au milieu de " fleuve, y étaient précipitées. Des " démons les en retiraient pour les " replacer ſur le pont, d'où elles " retombaient de nouveau dans la " poix bouillonnante, et ce ſupplice " continuait ainſi juſqu'à ce qu'elles " fuſſent purifiées de leurs ſouillures, " car alors elles traverſaient le pont " avec facilité.

" L'apôtre me fit connaitre que " c'était le pont du Purgatoire.[1]

" Continuant notre marche, nous " arrivâmes à une vallée qu'il fallait

[1] Ici ſon guide raconte à Albéric une hiſtoire trop longue pour que nous la traduiſions, mais qui enſeigne que les larmes du repentir ſont conſervées par les anges, et qu'elles ſervent à effacer nos péchés ſur le livre où ils ſont inſcrits :

" Orribil furon gli peccati miei,
Ma la bontà infinita ha ſi gran braccia
Che prende cio, che ſi rivolve a lei."

Digitized by Google

" trois jours et trois nuits pour tra-
" verſer, me dit mon guide.

" Elle était tellement couverte de
" ronces et d'épines que le pied n'y
" laiſſait aucune trace. J'y vis un
" immenſe dragon que chevauchait
" un démon, ſerrant dans une de ſes
" mains un hideux ſerpent, et auſſitôt
" qu'une âme arrivait dans cette
" vallée, le démon la pourchaſſait à
" travers la campagne, en la flagel-
" lant par tout le corps, avec ce ſer-
" pent. Lorſque le ſupplice de cette
" courſe, au milieu des ronces et des
" épines, avait duré juſqu'à ce que
" l'âme abattue fut lavée de ſes fautes
" par la douleur, elle acquérait la
" légéreté néceſſaire pour échapper
" au pourſuite du monſtre.[1]

[1] Quando noi ci mettemmo per un boſco
Che da neſſun ſentiero era ſegnato.

. . . . . .

E tra 'l piè della ripa ed eſſa, in traccia
Correan centauri armati di ſaetti
Come ſolean nel mondo andare a caccia.

Digitized by Google

" L'âme entre alors dans une " campagne fleurie, exhalant les plus " ſuaves parfums, où ſes membres, " déchirés par les épines, reprennent " leur première apparence.

" Les âmes des juſtes qui y " jouiſſent d'un heureux repos, vien- " nent au devant de la nouvelle com- " pagne, et la félicitent d'avoir enfin " échappé à l'ennemi commun.

" La beauté et la lumineuſe ſplen- " deur de ce lieu, rempli de lys et de " roſes, et où l'être entier eſt plongé " dans d'éternelles délices, ne peu- " vent ſe décrire par aucun diſcours, " ni dans aucune langue. C'eſt au " milieu de cette campagne qu'eſt " ſitué le Paradis, et les âmes y atten- " dent, dans une félicité pure, le jour " du dernier jugement, car alors " ſeulement il leur ſera permis d'y " entrer.

" Saint Pierre me montra encore " un grand nombre d'autres mer-

Digitized by Google

" veilles, et me donna d'utiles leçons,
" qu'il m'ordonna de communiquer
" aux hommes, après mon retour ſur
" la terre."[1]

Le jeune Albéric aimait à répéter ces détails à ceux qui le ſoignèrent durant ſa maladie. Plus tard, quittant ſon père et ſa mère, il ſe retira dans le Monaſtère du Mont Caſſin, de l'ordre de St. Benoît, et l'abbé Gérard le revêtit de l'habit de l'ordre.

Nous n'avons cité que les parties les plus ſaillantes de cette viſion qui occupe 36 feuillets, grand in 8°, dans le texte latin.

Labitte, dans ſon *Etude ſur la divine Comédie avant Dante*, et Ozanam, dans deux de ſes ouvrages,

[1] E tu, figliuol, che per lo mortal pondo
Ancor gia tornerai, apri la bocca,
E non naſconder quel ch' io non aſcondo
. . . . . .
E quel che vedi
Ritornato di là, fà che tu ſcrive.

ont montré que le Dante avait puiſé les éléments de ſon poème partout, et avait mis en œuvre les idées de ſon temps, ſur l'Enfer. Le dernier ajoute toutefois: "Quand le Dante allait " trouver les Bénédictins de Florence, " dans cette belle abbaye dont la " flèche domine encore les édifices " du voiſinage, en parcourant leur " riche bibliothèque, il avait dû " mettre la main ſur la célèbre viſion " d'Albéric, écrite ſous ſa dictée, " et bientôt ſi populaire, qu'on la " trouve reproduite dans une freſque " d'une antique égliſe près de Foſſa, " diocèſe d'Aquila, du Royaume de " Naples."

D'un autre côté Bottari, Mazuchelli, le profeſſeur Luigi Canali, le chevalier Artaud et d'autres critiques, ont cru que le Dante avait pris ſans doute, dans la viſion d'Albéric, non ſeulement l'ordonnance générale de ſon œuvre, mais encore un grand nombre de détails.

Digitized by Google

Pour ce qui nous concerne, nous penſons que ſi le Dante a plus ou moins imité une œuvre antérieure, ce qui eſt fort douteux, c'eſt plutôt dans la viſion de Tondal qu'il a puiſé. Cette viſion de Tondal eſt peut-être la plus célèbre de toutes, et fut traduite dans la plupart des langues de l'Europe. Par ſes détails, c'eſt une autre *divine Comédie* en proſe.

Il eſt même des paſſages où, le mérite du ſtyle à part, Tondal préſente des images plus terribles et plus juſtes.

Il vécut en 1149, ſous le Roi Etienne d'Angleterre.[1]

Le réçit de cette viſion remonte très haut, car parmi les nombreuſes copies manuſcrites qui en exiſtent,

[1] Stephano rege in Angliâ dominante, et Satana apud Hybernos ſuas vires exercente (Balæus, *Scriptorum Illuſtrium Majoris Britanniæ; Centuriæ XIV.*)

Digitized by Google

pluſieurs portent le caractère du 14ième ſiècle, et l'on ſait combien de temps il fallait à cette époque, pour qu'un livre ſe répandit en Europe.

Des éditions en parurent dès l'origine de l'invention de l'imprimerie, et néanmoins elles ſont aſſez rares aujourd'hui.

L'an de Notre Seigneur 1149,[1] dans une des grandes villes de l'Hibernie méridionale, vivait Tondal, d'une noble naiſſance, d'une grande force et beauté de corps, mais doué d'une âme cruelle. Indifférent ſur ſon avenir, il ne pouvait ſouffrir que l'on parlât de ſon ſalut, ne fréquentait point les égliſes, et, au lieu

[1] Nous donnons un texte plus ample qu'aucun autre, d'après un manuſcrit latin ſur vélin, petit in 4°, d'une belle écriture du 14ième ſiècle, que nous avons trouvé en Flandre, et traduit pour la première fois, en 1837, à la demande de la ſociété des Bibliophiles de Mons, qui en a tiré un très petit nombre d'exemplaires, aujourd'hui introuvables.

Digitized by Google

d'aider les pauvres, diſtribuait ſes richeſſes, pour ſatisfaire ſes paſſions, à des bouffons et à des baladins. Parmi les nombreux compagnons de ſes parties de plaiſir, il y en avait un qui était ſon débiteur pour une forte ſomme. L'époque du paiement étant venue, Tondal alla le trouver, mais ſon débiteur dit qu'il ne pouvait le ſatisfaire, et pour le calmer, voyant la colère briller dans ſes yeux, il le pria de ſe mettre à table avec lui et de partager ſon repas. Tondal ayant accepté, dépoſa ſur un banc la hache qu'il portait à la ceinture, et ſe diſpoſait à manger, lorſque ſon hôte ſaiſit rapidement cette hache et lui en porta un ſi terrible coup à l'improviſte, qu'il ne put lever le bras juſqu'à la bouche, et tomba lourdement à terre, en jetant un cri épouvantable. Pendant trois jours, il demeura étendu comme mort, mais ceux qui l'entouraient, ſentant

Digitized by Google

encore une légère chaleur au côté gauche de la poitrine, ſ'oppoſèrent à ce qu'on l'enterrât. En effet peu à peu il reprit ſes ſens, commença à reſpirer, et pria qu'on fit appeler un prêtre, parcequ'il voulait communier. Ce devoir rempli, il donna, en préſence de témoins, tout ce qu'il avait, aux pauvres, et promit de racheter par ſa conduite future, les égarements de ſa vie paſſée. Lorſqu'il fut tout à fait rétabli, il raconta, dans les termes ſuivants, ce qu'il avait vu durant ſa léthargie.

" Lorſque mon âme quitta mon " corps, je commençai à ſentir les " aiguillons de la conſcience, je " tremblais et ne ſavais plus ce que " je faiſais. J'avais peur, ſans ſavoir " ce que je craignais. Mon âme " errait, environnée de terreurs, et " voulait rentrer dans ſa dépouille " mortelle, mais en vain.

" Je pleurais, je me lamentais, et

Digitized by Google

" invoquais la miſéricorde de Dieu.
" Enfin je vis venir une multitude
" d'eſprits immondes qui m'environ-
" nèrent de tous côtés, en ſ'écriant :
" ' Chantons à cette âme malheu-
" ' reuſe les cantiques de la mort, car
" ' elle eſt la fille de la mort, et ſera
" ' la nourriture des flammes.' Puis
" ils m'accablèrent d'inſultes et d'ou-
" trages.

" Tandiſque je ſouffrais leur ſan-
" glante ironie, je vis dans le lointain
" comme une brillante étoile, ſur
" laquelle je fixai auſſitôt mes re-
" gards, eſpérant que peut-être j'en
" recevrais quelque conſolation.
" C'était mon bon ange ſous la forme
" d'un beau jeune homme. S'étant
" approché : ' Tondal,' me dit-il, ' que
" ' fais-tu là ?' Frappé de crainte et
" de joie en même temps, je répon-
" dis : ' Hélas ! ſauves moi, car l'en-
" ' fer m'environne, et les lacs de la
" ' mort m'enveloppent de toutes

Digitized by Google

" ' parts.' ' Pourquoi ne m'as tu pas
" ' appelé plutôt?' dit l'ange; ' depuis
" ' ta naiſſance je t'ai ſuivi partout,
" ' mais tu n'as jamais voulu écouter
" ' mes conſeils.' Et étendant la
" main vers celui des eſprits im-
" mondes, qui ſ'était montré le plus
" acharné dans ſes malédictions con-
" tre moi : ' Le voilà,' ajouta l'ange,
" ' celui qui te guidait en toute choſe.
" ' Mais prends courage, car ton âme
" ' va de nouveau pouvoir ſe vêtir de
" ' ſon enveloppe terreſtre, après ce
" ' que je te montrerai. Suis moi, et
" ' retiens bien dans ton ſouvenir ce
" ' que tu vas voir.' ' Hélas, ſei-
" ' gneur,' répliquai-je, ' à moins que
" ' je ne marche devant vous, ils me
" ' ſaiſiront par derrière et me livre-
" ' ront aux flammes éternelles.' ' Ne
" ' crains,' dit l'ange, ' nous ſommes
" ' plus fort qu'eux. Si Dieu eſt
" ' pour nous, qui oſera ſ'oppoſer?
" ' A ta gauche il en tombera mille,

Digitized by Google

" ' et dix mille à ta droite ; mais nul
" ' ne pourra t'approcher. ' Prêtes
" ' toute ton attention ; tu vas voir
" ' la rétribution des pécheurs.'
" A ces mots l'ange ſ'envola, en-
" trainant mon âme après lui."

§ 2. *Des diverſes vallées de l'Enfer.*

Après une longue courſe, pendant laquelle la ſplendeur que l'ange jetait autour de lui, illuminait la route, ils arrivèrent au bord d'une profonde vallée, dont le fond, rempli de charbons ardents, était recouvert d'une plaque de fer épaiſſe. Sur cette plaque rougie ſe tordait une multitude d'âmes infortunées qui étaient brûlées juſqu'au point de ſe liquefier. Les parties les plus ſolides ſe collaient au fer, comme la cire fondue ſe colle

Digitized by Google

au drap. On alimentait conſtamment ce foyer ardent. C'était la punition des parricides, des homicides et de leurs complices, lui dit l'ange.

Ils arrivèrent de là au pied d'une montagne d'une hauteur extraordinaire, préſentant l'aſpect d'un aride et vaſte déſert. Un chemin en ſpirale montait juſqu'au ſommet. D'un côté grondait un feu de ſoufre infect, et de l'autre côté, un vent horrible ſifflait ſur une neige glacée. De hideux bourreaux, armés de fourches de fer et de tridents aigus, plongeaient les âmes alternativement tantôt dans le feu, tantôt dans la glace. "Tu vois " la peine des fourbes, des traîtres et " des perfides," dit l'ange.

L'âme, frappée de terreur, continuait à ſuivre doucement ſon guide, qui la mena vers une ſeconde vallée ſi profonde qu'on ne pouvait en apercevoir le fond. On entendait

Digitized by Google

néanmoins les mugiſſements d'un fleuve de feu et les hurlements des damnés. Il ſ'en élevait une fumée infecte plus inſupportable que tout ce que Tondal avait éprouvé juſqu'alors. Cette vallée formait la jonction entre deux montagnes qui, vers le milieu de leur hauteur, communiquaient l'une avec l'autre par une longue planche, en forme de pont, n'ayant qu'un pied de largeur. Les élus ſeuls pouvaient le traverſer. Un grand nombre, en voulant paſſer, tombaient dans le précipice. L'ange, pour raſſurer l'âme tremblante, lui dit: "Ne crains rien, je te ferai "paſſer." Puis il ſ'avança en la ſoutenant, et ils paſſèrent ſans malheur.[1]

[1] Il eſt curieux d'obſerver que l'idée de ce pont ſe rencontre non ſeulement dans la plupart des viſions du moyen âge, mais encore dans les deſcriptions de l'autre monde que nous font les Muſulmans, les Perſans, les Hindous, les Japonais, &c; qu'eſt ce qui a pu rendre cette image ſi univerſelle?

Digitized by Google

" C'eſt ici," ajouta le guide, " la val-
" lée où les orgueilleux ſubiſſent
" leurs peines."

§ 3. *La Bête monſtrueuſe.*

Marchant toujours, ils arrivèrent à un chemin tortueux et couvert de ténèbres, et tout à coup les regards de Tondal furent frappés par la vue d'un monſtre d'une incroyable grandeur et d'un aſpect des plus horribles. Sa gueule paraiſſait pouvoir contenir dix mille hommes armés; ſes dents, ſemblables à des colonnes, formaient comme deux roues immenſes, et des flammes ſortaient continuellement de ſon goſier béant. Deux géants, l'un la tête en bas, l'autre poſé ſur ſes pieds, ſe tenaient devant ce gouffre d'où ſ'exhalait une horrible infection. Les âmes condamnées étaient forcées d'entrer dans

Digitized by Google

cet abîme. Le corps du monſtre retentiſſait de gémiſſements et de cris ſourds et lamentables.

Devant cette gueule ouverte ſe tenait une multitude d'eſprits immondes qui pouſſaient les âmes en avant, les couvrant de coups et de bleſſures. Ayant pendant quelque temps conſidéré ce hideux ſpectacle, l'âme, pleine de terreur, dit à l'ange: " Pourquoi ai-je été amenée ſi près " de ce monſtre?" "Nous ne pouvons, " par aucune autre route, arriver à " notre but," répondit-il, en approchant toujours de plus près.

L'âme le ſuivait malgré elle; bientôt il diſparut, et elle demeura ſeule, abandonnée à ſa miſère. Les démons alors l'entourèrent, et l'eurent bientôt entrainée dans la gueule du monſtre. On y ſouffrait à la fois les ardeurs du feu, la rigueur du froid, l'odeur la plus infecte, la morſure d'animaux inconnus et

Digitized by Google

de reptiles hideux ; ce n'était que larmes, grincements de dents et tortures de toute eſpèce.

Tondal ſe croyait éternellement damné, lorſque, ſans ſavoir comment, il ſe trouva rejeté hors du monſtre, à une grande diſtance, et ſoulevant avec peine ſes douloureuſes paupières, il vit de nouveau l'ange de lumière à ſes côtés. Il ſ'inclina ſur lui, le conſola, et Tondal ſe réjouit au milieu de ſon affliction, louant le Seigneur de ſa miſéricorde.

§ 4. *La Fournaiſe.*

Ils marchaient à travers des lieux ſombres et déſerts, lorſque parut aux yeux de Tondal un bâtiment immenſe, ſemblable à une montagne ardente, et de forme ronde comme une fournaiſe. Il en ſortait des langues de flamme qui conſumaient, à mille pas alentour, les âmes qu'elles

Digitized by Google

atteignaient. " Ah !" ſ'écria notre infortuné, " voici que ſûrement nous " approchons des portes de la mort ! " qui me délivrera, miſérable que je " ſuis !" " Tu n'as rien à craindre " de ces flammes extérieures," répondit l'ange, " et tu dois entrer dans " la maiſon même."

Tondal tremblant et hors de lui de terreur, ſuppliait qu'on lui pardonnât. Ce fut en vain ; les démons voyant que c'était une victime qu'on leur accordait, l'entrainèrent, et ſe mirent à le déchirer avec leurs inſtruments de ſupplice.

Lorſqu'il plut à Dieu de mettre fin à ſes tourments, il vit de nouveau l'ange à ſes côtés : " Hélas ! ſeigneur," lui dit-il, " où eſt la vérité " de ce que j'ai ſi ſouvent entendu " dire : ' La terre eſt remplie de la " ' miſéricorde de Dieu ?'"

L'ange répondit : " Cette max- " ime en a trompé pluſieurs. Dieu,

Digitized by Google

" quoique miſéricordieux, eſt cepen-
" dant juſte. Tu as ſouffert juſtement
" pour tes fautes; tu lui adreſſeras
" des actions de grâce, lorſque tu
" verras les tourments auxquels tu as
" échappé par ſa bonté divine. Si
" Dieu pardonnait tout, l'homme
" aurait-il beſoin d'être juſte? ſ'il ne
" croyait à la punition, craindrait-il de
" pécher et de ſ'adonner aux voluptés?
" Pourquoi le coupable devrait-il ſe
" repentir, ſ'il n'avait pas à crain-
" dre la colère de l'Etre-Suprême?
" Maintenant je vais te montrer les
" tourments que tu n'as pas encore
" vus."

§ 5. *La Bête aîlée et le Lac de glace.*

L'ange marchait devant, et bientôt Tondal aperçut un monſtre entièrement différent de ceux qu'il avait déjà vus.

Il ſe tenait ſur deux pieds, comme

Digitized by Google

une créature humaine, mais ils étaient garnis d'ongles de fer ; il avait deux ailes immenſes, un cou très long, et un large bec, dont les rebords reluiſaient comme des lames d'acier poli. De ſon goſier ſortaient des flots de jets enflammés. Il ſe tenait accroupi ſur un lac de glace épaiſſe, engloutiſſait toutes les âmes à ſa portée, puis les rejetait torréfiées, ſur cette froide ſurface.[1]

" Impregnabantur[1] vero a demoni-
" bus omnes animæ, tam virorum
" quam mulierum quæ deſcendebant
" in ſtagnum, et ita gravidæ preſtola-
" bantur tempus ad partum. Intus au-
" tem mordebantur in viſceribus more
" viperino a prole conceptâ: cumque
" tempus eſſet ut parerent, clamantes
" replebant inferos ululatibus, et ſic

[1] Les convenances exigent que nous ne traduiſions pas le paſſage ſuivant ; mais ne voulant pas tronquer le texte, nous nous ſommes cru obligés de ne point l'omettre.

Digitized by Google

" ſerpentes pariebant in undâ frigidâ
" glacie concretâ. Pariebant autem
" non ſolum fœminæ ſed etiam viri,
" et hoc non per membra quæ na-
" tura conſtituit tali officio conveni-
" entia, verum per brachia ſimul et
" pectora. Exibantque erumpentes
" per cuncta membra beſtiæ habentes
" capita ardentia et roſtra ferrea acu-
" tiſſima quibus ipſa, unde exibant,
" corpora dilaniabant.

" Verenda quoque ipſa virorum ac
" mulierum erant in ſimilitudine ſer-
" pentium qui inferiores partes ven-
" tris lacerabant. Tunc ait angelus:
" ' Hæc eſt pœna monachorum, ſanc-
" ' timonialium, cæterorumque eccle-
" ' ſiaſticorum qui mentiri Deo per
" ' tonſuram et habitum noſcuntur,
" ' qui linguas ſuas exacuerunt ſicut
" ' ſerpentes, et membra ſua non co-
" ' hibuerunt ab immundis operibus.
" ' Hanc pœnam ſuſtinebunt qui im-
" ' moderatâ luxuriâ ſe polluunt. Et

Digitized by Google

" ' ideo iſtam ſuſtinere tibi oportet.'
" His dictis, rapuerunt Tondalum
" dæmones cum impetu, et dederunt
" eum Beſtiæ devorandum ; cum au-
" tem, poſt prædicta tormenta, eſſet
" in partu viperarum, affuit ei ange-
" lus lucis, et tangens eum ſanavit,
" et ſe ſequi præcepit."

L'éclat que jetait l'ange était la ſeule lumière qui les guidât. Le chemin était très étroit et ſemblable à celui qui conduirait du ſommet d'une haute montagne, dans un précipice. Plus l'âme de Tondal deſcendait, plus elle perdait l'eſpoir de retourner jamais à la vie. Enfin l'ange lui dit : " Conſole toi, fille de la
" lumière, car tu as été abſoute et non
" condamnée. Viens, pour dernière
" épreuve, je te montrerai le plus
" terrible ennemi du genre humain.
" Nous voici au fonds de l'Enfer ;
" regarde."

Digitized by Google

§ 6. *Le Prince des Ténèbres et ſes Compagnons.*

L'âme vit le Prince des Ténèbres et les profondeurs de l'Enfer.

Avec cent têtes, et dans chaque tête cent langues, il ſerait encore impoſſible de raconter les horribles choſes qu'elle vit en ce lieu. Le Prince des démons ſurpaſſait en horreur tous les monſtres que Tondal avait vus juſqu'alors. Il était noir et à peu près de la forme du corps humain, excepté qu'il était armé de pluſieurs bras et d'une énorme queue. Il avait bien cent coudées de hauteur et au moins dix de circonférence. Chacune de ſes nombreuſes mains avait vingt doigts, et chaque doigt cent palmes de longueur. Ses ongles de fer étaient plus longs et plus forts que des lances. Ses pieds reſſem-

Digitized by Google

blaient à ſes mains. Son bec était d'acier, et ſa queue garnie de pointes aigues.

Cet être horrible ſe tenait aſſis ſur un braſier ardent qu'attiſaient de leur ſouffle une multitude de démons. Chacun de ſes membres était lié par des chaines de fer rougi. Ainſi torturé, il rugit de fureur, ſe tourne et ſe retourne, et ſes mille mains s'étendent ſur une multitude de damnés, qu'il preſſe comme un moiſſonneur, deſſéché par la ſoif, preſſe des raiſins pour en extraire le jus. Alors, d'un ſouffle puiſſant, il chaſſe et diſperſe ces âmes dans toutes les parties de l'Enfer, et lorſque le monſtre reprend ſon haleine, les âmes ſont de nouveau englouties dans ſa vaſte gueule, au milieu de tourbillons de ſoufre et de flammes.

Ainſi ce chef des démons, lui même au milieu des tourments, torture conſtamment les damnés.

Digitized by Google

L'ange dit à Tondal : " Celui " que tu vois, fut jadis un des " princes des anges, et jouiſſait de " tous les délices du Paradis. Si on " le relâchait, le ciel et la terre en " ſeraient troublés juſqu'en leurs fon- " dements. Ceux qui ſe trouvent " avec lui, ſont en partie des anges " des ténèbres et en partie des fils " d'Adam.

" Tous ceux qui ont nié le Chriſt, " ou appuyé ceux qui le reniaient, " ſont attendus en ce lieu. Ils paſſent " d'abord par les ſupplices que tu as " vus avant d'être amené ici, d'où " l'on ne ſort plus, une fois qu'on y eſt " entré. On y voit encore ces prélats, " ces mauvais princes dont il eſt écrit : " *Potentes potenter tormenta patien-* " *tur*, et qui ont méſuſé de la puiſ- " ſance que Dieu leur avait accor- " dée."

" Mais," fit obſerver Tondal à l'ange, " pourquoi la puiſſance n'eſt-

Digitized by Google

" elle pas accordée exclusivement " aux bons, pour qu'on n'en puisse " faire mauvais usage ?" "Pour deux " raisons," répliqua-t-il, "et parce- " que les péchés des gouvernés exi- " gent qu'ils aient de mauvais princes, " et parceque Dieu veut éloigner les " bons du pouvoir, afin qu'ils puis- " sent prendre plus de soin du salut " de leurs âmes. Maintenant, viens, " fortuné mortel, la paix t'est ac- " cordeé, car le Seigneur t'as par- " donné. Je vais t'éloigner de ce " triste spectacle.

" Jusqu'à préſent tu as vu la pri- " son des ennemis de Dieu, main- " tenant tu vas voir la gloire et le " bonheur de ceux qui l'aiment."

L'ange alors le mena vers le Purgatoire et le Paradis, où les bienheureux chantent les louanges de Dieu. La blancheur de leur vêtement étincelait, pareille à la neige réçemment tombée, et frappée par les rayons du

Digitized by Google

ſoleil. L'accord parfait de leurs voix formait une mélodie divine. Leur joie, leur beauté, leur bonheur, leur ſainteté, leur amour, leur charité, leur vertu étaient invariables et éternels. Les fraîches campagnes où ils erraient, exhalaient une odeur ſuave ſupérieure à celle des parfums les plus exquis.

§ 7. *Du Retour de l'Ame de Tondal dans ſon corps.*[1]

L'âme de Tondal jouiſſait avec délice de tout ce qu'elle voyait, quand tout-à-coup l'ange lui dit, d'une voix douce: "Tu as tout vu, n'eſt-ce pas?" "J'ai vu, ſeigneur; mais, je vous en "conjure, permettez moi de reſter

[1] Nous avons omis les autres détails du Paradis, d'abord parcequ'ils ſont fort pâles en comparaiſon de ceux de l'Enfer, et enſuite parcequ'ils ſont des plus monotones, et ſans imagination.

Digitized by Google

" ici." " C'eſt impoſſible, tu dois re-
" tourner vers ton corps, et, pour
" l'utilité du monde, bien retenir le
" ſpectacle qui a paſſé devant tes
" yeux. Abſtiens toi des mauvaiſes
" actions que tu as commiſes juſqu'à
" préſent. Mes conſeils et mon appui
" ne te feront pas défaut. Je te reſ-
" terai fidèlement attaché."

Après que l'ange eut prononcé ces mots, l'âme ſentit auſſitôt qu'elle était de nouveau chargée du poids du corps. Il lui fut impoſſible de ſ'apercevoir que ce changement eut occupé le moindre intervale de temps.

Il lui ſembla que dans le même inſtant elle parlait à l'ange dans le ciel, et qu'elle revêtait ſon corps ſur la terre.[1]

[1] Tout ce que l'on vient de lire ſe paſſa dans l'eſpace de trois jours, comme on le voit au commencement de ce réçit. On ſait que Dante fit le tour de l'Enfer en une nuit et un jour, temps qui ſ'écoule entre le 1er et le 34ième chant de la 1ière partie de *La Divina Commedia*.

Digitized by Google

Balæus, dans ſes *Ecrivains illuſtres de la Grande Bretagne*, fait, au ſujet de Tondal, une ſortie violente contre les moines. Nous citerons ce paſſage curieux d'un auteur du ſeizième ſiècle : "Sunt qui iſtum (Tondalum) " credunt Carthuſianum tandem fac- " tum ; quod quidem bene eſſe tunc " poterat, quum ad monachorum " clauſtra tanquam ad malorum " omnium aſylum, poſt vitæ turpitu- " dines, aleas, ſcorta, furta, latro- " cinia atque homicidia, ab hujuſ- " modi hominibus plerumque con- " curratur. Prodigioſa enim ac " lectu miranda papiſtæ referunt, pro " territandis hominum conſcientiis, " implendiſque eorum inſaturabili- " bus crumenis. Talia ad terrorem " fingebant ſceleſtiſſimi nebulones " pro territandis miſerorum conſcien- " tiis ad deſperationem uſque." [1]

[1] Jean Bale, en latin Balæus, évêque et

Digitized by Google

Proſper Marchand, en parlant de Jean XXII, l'auteur de l'inſtitution des taxes de la Chancellerie Romaine, dit que ce Pape appuyait ſur le réçit de Tondal ſa doctrine favorite, que les fidèles ne jouiraient de la viſion béatifique, et que les réprouvés ne ſubiraient le châtiment de leurs crimes, qu'après le jugement dernier.

C'eſt au même ſiècle que ſe rapporte la célèbre viſion du Chevalier Owen, racontée par Mathieu Pâris, Jean de Vitry, Vincent de Beauvais, et pluſieurs autres auteurs.

Voici comment nous eſt venue cette narration. Un certain Gervais, fondateur d'une abbaye dans le Lincolnſhire, envoya le moine Gilbert vers

hiſtorien Anglais, publia en deux fois, ſes *Quatorze Centuries des Ecrivains illuſtres de la Grande Bretagne, depuis Japhet juſqu'en* 1557. En tête de la 2ième ſérie, il a donné des détails ſur les auteurs avant le déluge. Il était ſi violent dans ſes écrits qu'on l'avait ſurnommé *Bilioſus Balæus*. Ses centuries ſont rares.

Digitized by Google

le Roi Henry II, qui ſe trouvait alors en Irlande, afin d'en obtenir l'autoriſation de bâtir un monaſtère en ce pays.

Le moine s'étant plaint au Roi qu'il ne comprenait pas la langue du pays, il lui fut donné pour interprète le Chevalier Owen. Du temps que celui-ci vivait à la cour du Roi Etienne d'Angleterre, menant une vie de violence et de rapine, et au moment où il avait obtenu de retourner en Irlande, ſon pays natal, il fut ſoudain ſaiſi de violents remords, pour tous les crimes qu'il avait commis. Il réſolut donc d'aller viſiter le Purgatoire de ſaint Patrice, eſpérant y trouver, par la pénitence, le pardon de ſes péchés. C'eſt le réçit de cette viſite qu'il raconta à Gilbert, avec lequel il reſta juſqu'à ce que la conſtruction du monaſtère fut achevée. Gilbert étant retourné en Angleterre, répéta à pluſieurs perſonnes cette vi-

Digitized by Google

ſion extraordinaire ; et enfin Henry, moine bénédictin de l'abbaye de Saltrey, la mit par écrit au douzième ſiècle. Cette verſion ſe répandit bientôt en Europe, et fut traduite en pluſieurs langues.[1]

Les horreurs et les ſupplices que vit Owen, ne diffèrent guère des autres deſcriptions ; mais la viſion a ce caractère particulier, que c'eſt en chair et en os, qu'il viſita l'Enfer, tandiſque les autres n'y vont qu'en eſprit.

Ainſi nous ne nous étendrons pas davantage ſur ce réçit, qui a trop l'apparence d'un ſimple roman myſtique, ſorti du cerveau du moine qui l'inventa. Nous ne nous occupons que des viſionnaires de bonne foi, qui

[1] Ce ne fut que vers la fin du XVième ſiècle que ce Purgatoire de St. Patrice tomba en diſcrédit. Le pape Alexandre VI, envoya l'ordre de le ſupprimer, en faiſant démolir l'entrée voutée et la cave où avaient lieu les viſions. Cet ordre fut exécuté le jour de St. Patrice même, en l'an 1497.

Digitized by Google

ſont convaincus qu'ils ont vu ce qu'ils rapportent, ou de ceux qui ont un motif pour vouloir convaincre leurs auditeurs.

Mathieu Pâris nous raconte deux hallucinations beaucoup plus probables ; ce ſont les viſions d'un moine d'Eveſham,[1] du temps de Richard I, d'Angleterre, en 1196, et de Thurcill en 1206.

Le premier était tombé dans un état de langueur tel qu'il reſſemblait à un ſpectre. Dans la journée du Vendredi Saint, comme la communauté ſe rendait à l'égliſe, on l'aperçut étendu à terre, évanoui, privé de tout mouvement, les yeux et les narines baignés de ſang.

Les frères ſe hâtèrent de le relever, le portèrent ſur un lit de l'infirmerie, et confièrent aux gardiens le ſoin de

[1] Eveſham eſt une petite ville du Worceſterſhire, où il y avait jadis une abbaye ayant un abbé mitré.

Digitized by Google

veiller attentivement ſur lui. Il reſta là, immobile, pendant deux jours, puis on remarqua un mouvement dans les cils des yeux du malade, et on vit ſ'échapper de ſes paupières comme des larmes qui coulaient doucement ſur ſes joues.

Peu à peu le ſens lui revint, et il ſe mit à invoquer la ſainte Vierge en diſant: "O Sainte Marie! qu'ai-je " fait pour perdre une ſi immenſe " joie!" et il ne ceſſait de répéter les mêmes paroles.

Enfin tout à fait éveillé, il ſe frappa les mains l'une contre l'autre, ſe mit ſur ſon ſéant, et ſe cachant le viſage, il ſe mit à pleurer amèrement. Les frères l'ayant ſupplié de prendre quelque choſe, après une abſtinence ſi prolongée, il accepta un morceau de pain, et ſ'abſorba de nouveau dans la prière. Comme on lui demandait ſ'il ſe ſentait mieux: " Oui," dit-il, " car je ſuis tout à fait guéri." En effet

Digitized by Google

la nuit ſuivante, lorſque retentit le ſignal qui appelait à matines, il ſe rendit, ſans s'appuyer ſur un bâton, comme auparavant, à l'égliſe du monaſtère, et il entra dans le chœur.

Quand les moines le virent entièrement rétabli, ils lui demandèrent, avec toutes les inſtances d'une pieuſe ſollicitude, qu'il leur racontât, pour les édifier, ce qu'il avait vu pendant ſon ſommeil, car ils comprenaient que des choſes étranges lui avaient été révélées, d'après les ſignes qu'ils avaient remarqués en lui, les paroles qu'ils avaient entendues le jour précédent, à ſon réveil, et les larmes continuelles qu'ils lui avaient vu verſer. Il ſe refuſa longtemps à leur demande ; mais comme ils inſiſtaient vivement, il leur fit la narration qui va ſuivre, narration fréquemment entrecoupée par ſes larmes et par ſes gémiſſements.

" Lorſque j'étais dans l'état de lan-

Digitized by Google

" gueur où vous m'avez vu, j'avais
" laiſſé loin de moi toute eſpérance
" de recouvrer la ſanté, et ne ſon-
" geais plus qu'à quitter le monde.
" Tandiſque je méditais ſérieuſment
" ſur ce ſujet, je fus pris de la tenta-
" tion de demander au Seigneur
" qu'il daignât me révéler quelle
" était, après cette vie, la condition
" des âmes, une fois ſorties du corps ;
" afin que cette connaiſſance me fit
" voir plus clairement ce que j'avais
" à eſpérer ou à craindre.

" Une nuit je dormais, lorſque je
" vis auprès de moi une apparition
" gracieuſe qui me dit : ' Mon cher
" ' fils, la dévotion de tes prières eſt
" ' grande, et la perſévérance de tes
" ' intentions eſt grande auſſi. Des
" ' ſupplications ſi aſſidues ne peu-
" ' vent reſter ſans effet devant la
" ' clémence du Rédempteur.' A ces
" mots l'apparition ſ'évanouit.

" Six ſemaines après ce jour,

Digitized by Google

" lorſque j'étais à prier, agenouillé
" à terre, je vis un vieillard vêtu de
" blanc, qui me prit la main droite,
" et dit : ' Suis moi.'

" Alors je perdis le ſentiment de
" moi même et de l'exiſtence. Il
" me parut que nous marchions en
" ligne droite, du côté de l'orient,
" juſqu'à ce que nous arrivâmes dans
" une plaine d'une aſpect horrible.
" Le ſol ſemblait marécageux et
" compoſé d'une boue durcie. Il y
" avait là une ſi grande multitude
" d'hommes, ou plutôt d'âmes, que
" le nombre en dépaſſe l'imagination.
" Ils étaient expoſés à divers tour-
" ments, ſelon la nature et le genre de
" leurs fautes. Mais tous exprimaient
" l'eſpérance d'être ſauvés un jour.
" Lorſque nous eûmes traverſé ce
" premier lieu de peines, nous arri-
" vâmes, mon guide et moi, dans une
" vallée très profonde, entourée d'une
" ceinture de rochers. Au fond de

Digitized by Google

" cette vallée ſe voyait un lac exha-
" lant en tourbillons, des vapeurs
" fétides et inſupportables. Sur les
" flancs de ces montagnes brûlaient
" des buchers dont les flammes ſ'éle-
" vaient juſqu'au ciel.

" Les pécheurs étaient plongés dans
" ce lac fétide, puis lancés dans les
" flammes qui les emportaient en l'air,
" comme des étincelles échappées
" d'une fournaiſe, et les jetaient au
" haut de la chaine de rochers, où ils
" étaient battus par la neige, la grêle,
" et par des vents glacés.

" Dans ce ſecond lieu de péni-
" tence je reconnus un bien plus
" grand nombre de gens avec qui
" j'avais été lié, que dans le premier
" purgatoire. Nous quittâmes, mon
" guide et moi, cette vallée de lar-
" mes, et nous arrivâmes dans une
" plaine immenſe qui ſemblait ſituée
" dans les profondeurs de la terre.
" Sur cette plaine ſ'étendait un

Digitized by Google

" mêlange, ténèbres visibles, d'une " fumée de ſoufre et de poix enflam- " més, qui, ſ'élevant comme une " montagne, rempliſſait cet horrible " lieu. Le ſol était couvert d'une " multitude de reptiles, en auſſi grande " quantité que les tuyaux de la paille " dont on jonche les cours des mai- " ſons. Ces bêtes hideuſes, dont " l'imagination ne peut ſe figurer les " formes étranges, lançaient du feu " par les yeux et par la gueule. Leur " inſatiable voracité ſ'acharnait ſur " les malheureux pécheurs.

" De leur côté arrivaient des " démons, courant çà et là comme " des furieux, tantôt leur arrachant " les chairs avec des pinces rougies " au feu, tantôt les coupant par " morceaux.

"Il me reſte à vous dire qu'il y a un " ſupplice abominable, honteux et " horrible, auquel dans ce lieu quel- " ques uns ſont condamnés. Ce ſont

Digitized by Google

" ceux qui dans leur vie mortelle, ſe
" ſont rendus coupables de ce crime
" qu'un chrétien ne peut nommer, et
" dont les gentils mêmes avaient
" horreur. Ces miſérables étaient
" aſſaillis par des monſtres énormes
" dont les membres étaient de feu, et,
" malgré leur réſiſtance et leurs ef-
" forts, ils étaient contraints de ſouf-
" frir leurs abominables attouche-
" ments.

" Au milieu de ces hideux ac-
" couplements, la douleur arrachait
" à ces infortunés tout palpitants, des
" lamentations et des rugiſſements.
" Bientôt ils tombaient privés de
" ſentiment et comme morts, mais
" il leur fallait revenir à la vie, et
" renaître pour de nouveaux enlace-
" ments.

" J'ai horreur du réçit que je vous
" fais, et je ſuis confondu de l'obſcé-
" nité du crime. Je ne ſavais pas
" juſque là, et je n'aurais pas même

Digitized by Google

" préſumé que l'un et l'autre ſexe ſe " fuſſent jamais ſouillés de pareilles " turpitudes. O douleur ! la foule de " ces infâmes était auſſi nombreuſe " que leur ſupplice était épouvan- " table. Dans cet horrible lieu je " ne cherchai à reconnaître perſonne, " tant l'énormité du crime et l'ob- " ſcénité du ſupplice m'inſpiraient " de dégoût.

" J'interrogeai Saint Nicolas qui " était à mes côtés, pour ſavoir ſ'il " y avait quelque remède à de pareils " tourments : ' Quand viendra le " ' jour du jugement,' me dit-il, ' la " ' volonté du Chriſt ſera faite, car " ' ſeul il connait le cœur de tous, et " ' alors il rendra à chacun ce qu'il " ' trouvera juſte.' "

(" Je paſſe ſous ſilence," dit ici le copiſte, " une foule d'autres ſupplices " dont le moine fut témoin, crai- " gnant, ſi j'entrais dans trop de dé- " tails, de fatiguer le lecteur dont l'eſ-

Digitized by Google

" prit attend d'autres évènements.")

" Maintenant que je vous ai ra-
" conté en partie," continua le moine,
" ce que j'ai vu dans les différents pur-
" gatoires, je dois vous parler de la
" conſolation des bons et de l'éter-
" nelle gloire des bienheureux, ſpec-
" tacle dont j'ai été la témoin ocu-
" laire.

" Peu à peu une douce lumière
" commença à poindre. Je reſſentis
" un incroyable bonheur à reſpirer
" une odeur ſuave qui ſ'exhalait de
" belles campagnes où la verdure
" du printemps et les mille couleurs
" des fleurs, charmaient les yeux.
" Plus nous avancions, mon guide
" et moi, et plus la lumière com-
" mençait à avoir de clarté, et les
" parfums de douceur. Le langage
" eſt inſuffiſant pour retracer ce que
" nous vîmes, en avançant encore ; la
" faibleſſe humaine ne peut en faire
" dignement le réçit.

Digitized by Google

" Enfin nous arrivâmes à un mur
" de criſtal, dont l'œil ne pouvait
" meſurer la hauteur ni l'étendue,
" et j'aperçus une porte d'où jailliſait
" une clarté brillante. Elle était ou-
" verte, et une foule immenſe ſ'en
" approchait pour entrer.

" Que perſonne ne m'interroge
" ſur les flots de lumière qui inon-
" daient l'intérieur de ces lieux; mon
" imagination ne me retrace que con-
" fuſément cette douce ſplendeur qui
" me tranſportait hors de moi même.
" Au lieu de fatiguer la vue par un
" éclat trop fort, elle donnait plutôt de
" la vigueur.

" En levant les yeux en haut,
" j'aperçus le Seigneur, aſſis ſur
" un trône de gloire, et à ſes côtés
" notre Sauveur, ſous la figure hu-
" maine. Les eſprits bienheureux
" qui pouvaient ſ'élever juſqu'au
" trône céleſte, montaient en cercle
" pour l'adorer, en chantant un Ho-
" ſanna mélodieux.

Digitized by Google

" Je ſuis toutefois convaincu que
" ce n'était encore ici qu'une figure
" du ciel des cieux où le Dieu de
" Sion réſide, dans ſa majeſté réelle.
" Cependant tels étaient mes tranſ-
" ports de bonheur, de calme intér-
" rieur et d'exaltation, que toutes
" les paroles inventées par les hommes
" ne peuvent rendre la joie du cœur,
" qui m'inondait en ce lieu.

" Lorſque j'eus aſſiſté par la vue et
" l'ouïe, à ces prodiges, Saint Nicolas
" me dit : 'Tes vœux ſont accomplis
" 'en partie, ô mon fils; tu en a vu
" 'autant que cela eſt poſſible à la
" 'condition de l'homme. Il faut
" 'que tu retournes maintenant à
" 'ce combat qu'on appelle la vie.
" 'Si tu perſévères dans la crainte du
" 'Seigneur, tu éprouveras par toi
" 'même, tout ce que tu n'as fait
" 'qu'apercevoir indiſtinctement.'

" Tandis qu'il me parlait, j'entendis
" tout à coup le ſon admirablement

Digitized by Google

" doux d'une trompette. J'écoutai " un moment cette mélodie, de toute " mon attention, mais lorſqu'elle " ceſſa, mon guide avait diſparu.

" Peu à peu mes forces revinrent, " mes yeux ſ'ouvrirent aux choſes " de la terre, et je n'éprouvai plus " rien de mon ancienne infirmité. Je " me ſentais fort et vigoureux, quoi- " que triſte et inquiet. C'eſt alors " que je me ſuis mis ſur mon ſéant " devant vous, et que je pleurai la " perte du bonheur que j'avais en- " trevu."

Dix ans plus tard eut lieu (1206) la viſion de Thurcill, que Mathieu Pâris nous rapporte à peu près de la manière ſuivante.

Dans un village de l'évêché de Londres, qu'on appelle Fidſtude, vivait un homme ſimple, adonné aux travaux ruſtiques et auſſi hoſpitalier que ſes moyens le lui permettaient. Il ſe nommait Thurcill. Un ſoir,

Digitized by Google

tandiſqu'il préſervait de l'inondation un champ qu'il venait d'enſemencer le jour même, et creuſait des rigoles pour détourner les eaux, il aperçut tout à coup, en levant les yeux, un homme qui ſe dirigeait vers lui. Lorſqu'il fut aſſez près, ils ſe ſaluèrent, puis l'inconnu lui demanda chez lequel de ſes voiſins, il pourrait le mieux trouver l'hoſpitalité pour cette nuit, pour deux pauvres femmes. Le villageois le pria inſtamment de daigner venir chez lui. "C'eſt " bien," dit ſon interlocuteur, "rends " toi au plutôt à la maiſon, et pré- " pares toi à me ſuivre cette nuit, " car je ſuis envoyé vers toi afin que " des ſecrets, qui ſont ignorés des " hommes vivants dans la chair, te " ſoient révélés, en récompenſe de " ta bienfaiſance. Je ſuis Julien l'hoſ- " pitalier." A ces mots l'apparition diſparut.

Thurcill ſe hâta de retourner à

Digitized by Google

ſon logis, et y trouva les deux pauvres femmes. Il leur abandonna ſa chambre, ſe prépara un lit au dehors, et après avoir prié et ſ'être lavé les pieds, il ſ'endormit.

Au milieu de ſon ſommeil, ſaint Julien le réveillant, lui dit: " Me " voici, ainſi que je te l'avais promis, " partons, il eſt temps. Que ton " corps continue à repoſer dans ce " lit, ton âme ſeule doit venir avec " moi, et pour que le corps ne pa- " raiſſe pas privé de vie, je lui en " laiſſerai l'apparence."

Ils quittèrent alors la maiſon, Thurcill ſuivant ſaint Julien, qui lui montrait la route.

Après une longue marche, dans la direction de l'orient, ils entrèrent dans une immenſe Baſilique, d'une ſtructure admirable, dont le dôme n'était ſoutenu que par trois colonnes. Tout autour régnait une galerie ouverte, comme dans un cloître.

Digitized by Google

Au milieu de la Baſilique, il y avait une ſorte de vaſte baptiſtère d'où ſ'élançait une flamme vive, qui ne brûlait pas ce qu'elle atteignait, mais qui répandait tout à l'entour, une ſplendeur éclatante, ſemblable aux feux du ſoleil en plein midi. Alors ſaint Julien informa Thurcill que ce lieu était le ſéjour des âmes, à leur ſortie du corps, en attendant que l'on déterminât le lieu qui Dieu leur deſtinait, d'après leur mérite.

Au fond ſe trouvait l'entrée du puits de la géhenne, d'où ſ'échappaient continuellement une fumée épaiſſe et une odeur fétide: c'était comme une immenſe fournaiſe allumée.

Du côté oppoſé il y avait un étang d'une prodigieuſe grandeur, dont l'eau était ſalée et très froide, et au milieu, une haute montagne où l'on ne pouvait arriver que par un

Digitized by Google

pont tout planté de clous et de pointes de fer. Ce n'était qu'en paſſant par les épreuves de la fournaiſe, du lac, et du pont, qu'on arrivait au ſéjour des heureux, au haut de la montagne.

Bientôt Thurcill vit arriver l'apôtre Paul, qui ſ'aſſit à l'intérieur de la Baſilique.

L'entrée du puits de la géhenne ſ'ouvrait aux pieds du diable. Entre celui-ci et l'apôtre était ſuſpendus les vaſtes plateaux d'une balance. Les âmes ſ'approchaient alors l'une après l'autre, craintives et tremblantes. Lorſque le plateau penchait du côté de l'apôtre, il les envoyait vers le haut de la montagne, après avoir traverſé les épreuves du Purgatoire; mais lorſque c'était le plateau du diable qui l'emportait, celui-ci ſ'en emparait, appelait ſes ſatellites, et ils jetaient le pécheur dans la fournaiſe enflammée, avec de grands éclats de rire.

Digitized by Google

Comme Thurcill regardait ce ſpectacle avec horreur, il vit arriver, du côté de l'occident, un démon monté ſur un cheval tout noir, dont il preſſait les flancs avec violence, pour hâter ſa courſe. Il lui faiſait faire toute ſorte de ſauts et de bonds.

A cette vue, une troupe de démons allèrent à la rencontre de la proie qu'on leur amenait, lui prodiguant l'inſulte et la raillerie. Saint Julien demanda au démon quelle était cette âme qu'il tourmentait ainſi, en la prenant pour monture: "C'eſt un ſeigneur Anglais," répondit-il, "mort la nuit précédente, "ſans les ſecours de la religion. Lui "et ſa femme ont réduit pluſieurs "de leurs vaſſaux à la dernière mi-"ſère, et je le précipiterais de ſuite "dans la géhenne du feu éternelle, "ſi nous n'étions pas à la nuit qui "précède le dimanche, or c'eſt le "moment où nous donnons aux

Digitized by Google

" âmes condamnées le grand ſpec-
" tacle des ſupplices dont nous les
" châtions."

"Nous voulons aller avec toi pour
" aſſiſter à ce ſpectacle," dit Saint Julien. " Alors," répliqua le démon, " gardez vous d'amener ce villageois
" avec vous, car à ſon retour ſur la
" terre, il dévoilerait les raffinements
" de ſupplices que nous tenons ſe-
" crets, et cela nous ferait perdre
" bien des gens qui pratiquent nos
" œuvres."

" Vas, et hâtes toi," dit Julien, " Saint Domnin et moi, nous te ſui-
" vrons."[1]

Thurcill ſe cacha derrière ſon guide et ſ'avança avec eux. Ils marchèrent toujours en montant, juſqu'à un vaſte bâtiment tout noir, ſur le haut d'une montagne. A l'intérieur il y avait pluſieurs grandes cours remplies de ſièges de fer

[1] Domnius ou Domninuo, martyr au temps de Maximien.

Digitized by Google

rougi au feu; ces ſièges, hériſſés de clous, et auxquels étaient adaptés des cercles de fer, ſe trouvaient rangés à droite et à gauche, en forme de gradins. Une multitude d'hommes et de femmes y étaient aſſis tous nus, fixés ſur ces ſièges de douleur, par les cercles de fer rouge qui leur ſerraient la ceinture. Les démons rangés en circle, comme à un joyeux ſpectacle, inſultaient aux tourments de ces âmes malheureuſes, et les raillaient de leurs anciennes fautes. Sur la pente de la montagne, oppoſée à l'entrée de cet affreux ſéjour, était une eſpèce de baſtion, d'où l'on pouvait voir tout ce qui ſe paſſait à l'intérieur; ce fut là que ſe placèrent les deux ſaints et Thurcill.

Les chefs de la cohorte infernale ayant pris place, l'un d'eux dit aux ſatellites qui attendaient leurs ordres: " Que l'orgueilleux ſoit arraché de

Digitized by Google

" ſon ſiège, et qu'il vienne jouer ſon " rôle devant nous!"

A ces mots, un malheureux fut amené, et il reproduiſit, au grand plaiſir des démons qui applaudiſſaient, tous les geſtes habituels de l'orgueilleux. Il redreſſait la tête, ſe préſentait la face haute, regardant tout le monde avec dédain et les ſourcils froncés, prononçant d'un air impérieux quelques phraſes vaniteuſes. Il hauſſait les épaules, croiſait les bras ſur la poitrine, rejettait la tête en arrière, ſes yeux enflammés annonçaient la colère, et ſemblait faire de terribles menaces.

Cet orgueil groteſque qui naiſſait ſans motif, faiſait pouſſer des éclats de rire aux eſprits infernaux. On lui avait jeté dès le commencement un riche manteau ſur les épaules. Au moment où il le ſerrait autour de lui, comme ſe glorifiant de ſon coſtume, le vêtement parut tout-à-

Digitized by Google

coup en feu; des démons, appoſtés à cet effet, l'arroſèrent avec de la poix et de l'huile bouillantes.

Après quelques autres tourments encore, le malheureux fut trainé juſqu'à ſon ſiège, et on l'y aſſujettit de nouveau, avec les cercles de fer rouge.

Ce fut enſuite le tour d'un prêtre incrédule et hypocrite, qui dût amuſer les démons, juſqu'à ce qu'ils lui déchiraſſent le corps, membre à membre. Puis vint un chevalier, oppreſſeur et cruel. Sa cuiraſſe, ſon caſque, ſon écu, et ſes bottines étaient de feu, et la ſelle hériſſée de clous. On lui fit faire toute ſorte d'évolutions, après quoi, on le renvoya à ſa place.

Thurcill vit avec étonnement paraître alors, pour être le jouet des démons, un homme qui avait occupé le premier rang parmi les légiſtes de l'Angleterre, et qui venait de ter-

Digitized by Google

miner miſérablement ſa vie, l'année même que notre viſion eut lieu. Il ſiègeait à l'échiquier du roi, vendait la juſtice, et recevait des préſents des deux mains, ſans reſpect pour le droit.

On lui ordonna de repréſenter les actes coupables de ſa vie paſſée, et lorſque ce ſpectacle eut amuſé quelque temps les démons, on coucha le miſérable ſur le dos et on lui fit avaler des pièces d'or brûlantes; puis le faiſant tourner ſur une roue, on le forçait à rejeter par la bouche, avec d'horribles angoiſſes, les pièces de monnaie qu'il avait avalées. Cette opération fut répétée à pluſieurs repriſes.

On amena enſuite pour ſervir de ſpectacle, un homme et une femme adultères, auxquels on fit reproduire les geſtes les plus impudiques et les poſes les plus laſcives, "antequam "coïre coacti eſſent, partibus natu- "ralibus ignitis."

Digitized by Google

Après cela, on leur infligea des tortures tellement abominables qu'il eſt impoſſible de les mentionner.

Les deux ſaints et Thurcill quittèrent alors ce hideux ſpectacle, et ſe dirigèrent vers le ſéjour des bienheureux.

Le villageois fut introduit par Saint Michel, et vit une quantité d'âmes, enveloppées d'un voile de lumière, qu'il avait connues durant leur vie. On l'informa que les bienheureux étaient nourris d'harmonie céleſte, comme les vivants le ſont par les mets les plus délicats.

Le temple immenſe qui les contenait, ſ'ouvrait ſur des jardins à perte de vue, remplis de plantes, d'arbres, et de fruits, exhalant de ſuaves parfums. On voyait çà et là de grandes fontaines jailliſſantes qui ſe partageaient en quatre ruiſſeaux limpides, de liqueur de nuance différente. Sous un arbre, d'une hauteur prodigieuſe, était étendu un homme, aux

Digitized by Google

formes belles et giganteſques, revêtu d'une tunique de diverſes couleurs, tiſſue avec un art infini. " Tu vois " là," dit Saint Michel, " le premier " père du genre humain."

Tandiſque Thurcill le contemplait avec admiration, il entendit Saint Michel dire à Saint Julien : " Hâtez " vous de faire rentrer cette âme " dans ſon corps, car ſi vous ne la " ramenez promptement ſur la terre, " ceux qui entourent ſon lit, l'étouf- " feront par la quantité d'eau froide " qu'ils ne ceſſent de lui jeter au " viſage."

Alors Thurcill, ſans ſavoir comment, reprit ſes ſens corporels et ſe retrouva dans ſon lit.

Il y avait deux jours et deux nuits qu'il était plongé dans cette extaſe.

Le lendemain matin, il ſe hâta de raconter au prêtre et à ſes voiſins, ce qui lui avait été révélé. Tous admiraient l'éloquence d'un homme qui n'avait paru auparavant qu'un

Digitized by Google

payſan pauvre d'eſprit, et tout-à-fait étranger à l'art de la parole; et chacun en l'écoutant, pouſſait de profonds ſoupirs, et ſe promit bien de ſ'amender.

Le lecteur a pu remarquer un nouvel élément introduit dans le réçit qui précède, c'eſt une ſorte de ſpectacle donné au prince des ténèbres et à ſa cour, dans lequel on cherche à mêler un côté plaiſant aux horreurs des peines infernales.

Ceci ſe rencontre aſſez rarement dans les viſions racontées de bonne foi et ſérieuſement, pour que nous en donnions un ſecond exemple.

Un livre renferme une petite bibliothèque de près de onze cents contes et viſions, la plupart très ſinguliers, et écrits avec une grande naïveté, c'eſt le vieux ſermonaire intitulé: *Sermones Diſcipuli de Tempore*, gros in octavo, et auſſi in 4°, par Jean Hérolt.

Digitized by Google

A la ſuite des ſermons, on trouve deux recueils, 1° *Promptuarium Exemplorum*, et 2° *Promptuarium Miraculorum Beatæ Virginis*, où les hiſtoires ſont arrangées par ordre alphabétique, pour que les prédicateurs puiſſent facilement y trouver des exemples applicables à leurs ſujets.

On y rencontre une viſion dont le caractère ironique eſt très remarquable ; la voici :

" Dans la ville métropole de la " Saxe, un certain Udon avait été élu " archevêque, à cauſe de ſa ſcience " et de ſon éloquence. Après avoir " pendant quelque temps ſuivi les " préceptes de la vertu, il ſ'aban- " donna peu à peu à toute ſorte de " vices, *quia honores mutant mores*," dit l'auteur du réçit.

" Une nuit qu'il était couché avec " l'abbeſſe du couvent de Hoſterlotz, " de l'ordre de Citeaux, il entendit " une voix terrible qui cria :

Digitized by Google

« ‘ *Fac finem ludo, quia luſiſtis ſatis,*
« ‘ *Udo.*’

« Cette voix ſe fit entendre trois « nuits de ſuite, mais le pécheur « endurci et incrédule, ne ſe cor- « rigea point.[1]

« Un chanoine de la cathédrale, « affligé de cette vie ſcandaleuſe, qui « n'était plus un myſtère, une nuit « qu'il priait dans le chœur de l'égliſe, « afin que Dieu voulut enlever Udon « de ce monde, ou le corriger, eut « tout-à-coup une viſion. Il vit « toute la cour céleſte ſe réunir dans « l'égliſe, et demander à genoux, que « Jéſus voulut porter un jugement.

« On vit alors comparaître l'arche- « vêque,[2] auquel Saint Maurice re-

[1] Propriæ ſalutis immemor, non ſolum fœminas ſeculares, ſed et velatas virgines violare cœpit.

[2] Adduxerunt miſerum Udonem, trahentes eum de latere abbatiſſæ, apud quam cubantem, opus nefandum libidinoſæ commotionis exercebat.

Digitized by Google

" procha tous ſes crimes. Après
" quoi il fut condamné à avoir le
" poignet et la tête tranchés, ce qui
" fut exécuté. Il eſt à remarquer
" que le chanoine ne vit pas cette
" ſcène en ſonge, mais les yeux bien
" ouverts, ce dont il donna des
" preuves certaines à toute la com-
" munauté, auſſitôt que le jour
" parut.

" Quelques jours après, un chape-
" lain appelé Brunon, chargé d'un
" meſſage confidentiel pour l'arche-
" vêque, ſortait de la ville à cheval,
" lorſque, ſaiſi ſubitement d'une ſom-
" nolence inſurmontable, il deſcen-
" dit de ſa monture, en attacha la
" bride aux branches d'un arbre bien
" touffu, et ſ'endormit. Au même
" inſtant il aperçut une troupe de
" démons, ſ'avançant à pas préci-
" pités, et armés de bâtons, de lances,
" de hâches, &c. Ils conſtruiſèrent
" une eſpèce de trône, à la hâte, et l'un

Digitized by Google

" d'eux, d'une taille giganteſque et
" d'un aſpect épouvantable, ſ'y plaça.
" Une ſeconde troupe parut alors,
" jetant de grands cris et pouſſant
" d'horribles éclats de rire. Quelques
" uns volaient en avant, avec la
" rapidité de l'aigle, diſant : ' Place!
" ' place ! voici notre prince Udon
" ' qui ſ'approche !'

" A ces mots le chapelain vit les
" ſatellites de Satan amener devant
" leur ſouverain l'âme de ce coupable,
" chargée de chaines enflammées. Sa-
" tan, ſe leva à ſon arrivée, le ſalua :
" ' Sois le bien venu !' lui dit-il, ' toi
" ' le plus grand appui de notre em-
" ' pire ! nous avons autoriſé nos
" ' amés et nos féaux à te donner les
" ' récompenſes de tes ſervices.'
" L'horreur rendait le malheureux
" Udon muet. Satan ajouta : ' Notre
" ' très amé ſ'eſt fatigué en venant
" ' juſqu'ici. Nous ordonnons qu'on
" ' lui procure toute ſatisfaction.

Digitized by Google

" ' Servez lui de quoi ſe reſtaurer.'
" Le coupable ſecouait la tête en
" ſigne de refus, et détournait le
" viſage; mais les ſerviteurs de la
" cour infernale lui enfoncèrent dans
" la bouche toute ſorte d'animaux
" vénimeux, et lui verſèrent dans le
" goſier du ſoufre liquide. Après
" cette torture, comme il gardait
" toujours le ſilence, Satan prit de
" nouveau la parole: 'Un perſonnage
" ' de cette importance doit recevoir
" ' un bain de prince; qu'on l'y
" ' conduiſe, puis, qu'on le ramène
" ' ici.'

" A peu diſtance, il y avait une
" grande foſſe couverte. Dès, qu'on
" eut ſoulevé le couvercle, une flam-
" me dévorante ſ'en élança juſqu'au
" ciel, conſumant comme de la paille,
" non ſeulement les arbres et les ro-
" chers voiſins, mais encore les eaux
" qui coulaient aux environs.

" Udon fut précipité dans ce puits,

Digitized by Google

" et en fut retiré tout enflammé et " ſemblable à du fer rouge,[1] pour être " reconduit devant le prince des té- " nèbres.

" Celui-ci dit en ſouriant : ' N'as " ' tu pas eu un bain délicieux, ô " ' prince, notre compagnon?'

" Udon, voyant bien qu'il était " damné, ſe mit à blaſphémer : ' Sois " ' maudit, ô Satan, toi, ta race, et " ' tes abominables ſuggeſtions ! " ' Maudit ſoit ton empire ! Maudit " ' ſoit le Dieu qui me créa ! Mau- " ' dite ſoit la terre qui m'a porté ! " ' Maudits ſoient les parents qui " ' me donnèrent le jour ! et mau- " ' dite ſoit toute créature, dans le " ' ciel comme ſur la terre !'

" A ces mots tous les démons et leur " chef battirent des mains en riant, et " ſ'écrièrent : ' Il eſt vraiment digne " ' d'habiter parmi nous, car il con-

[1] In modum ferri candentis et totum igneum extraherunt.

Digitized by Google

" ' nait parfaitement nos cantiques
" ' et notre office! Envoyons le donc
" ' à la principale des écoles de nos
" ' damnés, afin qu'il voie, qu'il en-
" ' tende, qu'il apprenne, qu'il
" ' éprouve tout, et ne nous quitte
" ' jamais plus, in ſecula ſeculo-
" ' rum!'

" Ces paroles étaient à peine pro-
" noncées, que tous les démons ſe
" jetèrent en maſſe ſur la coupable, et,
" le lançant avec impétuoſité dans
" l'enfer, le plongèrent au fond des
" gouffres infernaux, où il ſe fit
" un tel fracas, qu'on eut dit que le
" ciel, la terre et toutes ſes mon-
" tagnes ſ'entrechoquaient.

" Le chapelain, à ce ſpectacle,
" trembla de tous ſes membres, jeta
" un cri percant, et ſe réveilla. Il
" ſ'aperçut que ſon cheval ſ'était
" mis à ſauter de çà et de là, pour
" ſe détacher, et lui avait démis
" l'épaule par ſes ſoubreſauts. Se

Digitized by Google

" replaçant à grand' peine en ſelle,
" il regagna la ville, où, ayant appris
" qu'Udon venait de mourir, il ra-
" conta la viſion qu'il avait vue, et
" fut ſi frappé de ces évènements, que
" ſoudainement ſes cheveux blan-
" chirent."

Si nous voyons conſtamment dans ces réçits, les âmes revêtues d'un corps pour ſouffrir, c'eſt que l'expiation n'avait pu être compriſe autrement par les théologiens.

St. Bonaventure, avec tous ſes pieux confrères, avait dit que les pécheurs deſcendraient *in Infernum cum armis ſuis, hoc eſt, membris corporalibus quibus militaverant in peccatis.*

A partir du quatorzième ſiècle, les viſions de ceux qui croyaient réellement avoir été tranſportés au ciel et en enfer, deviennent de plus en plus rares, et lorſqu'on les rencontra, elles répètent plus ou moins les détails que nous avons déjà donnés.[1]

[1] *An Eſſay on the Legends of Purgatory,*

Digitized by Google

On pourrait même dire que l'âge des viſions du ciel et de l'enfer ſ'eſt terminé avec le quinzième ſiècle, ſ'il n'y avait pas trois exemples vraiment remarquables du contraire, qui méritent de fixer l'attention du lecteur.

L'un eſt celui de Sainte Thérèſe, née à Avila, au royaume de Caſtille, en 1515, l'autre, celui du proteſtant Allemand, Jean Engelbrecht, et le troiſième, celui du comte Emmanuel Swedenborg.

Les viſions de Sainte Thérèſe étaient ſi multipliées, que ſa vie, écrite par elle même, en offre à chaque page; tantôt le Chriſt lui révèle les béatitudes du ciel, tantôt la Vierge lui apparait et la revêt d'une robe

Hell, and Paradiſe, &c. by Thomas Wright, London, 1846. Chap. iii. p. 166. De tous les ouvrages que nous avons conſultés, celui-ci préſente, en moins de deux cents pages, le réſumé le plus complet, des idées du moyen-âge, ſur le ſujet que traite l'auteur. Le livre eſt devenu rare.

Digitized by Google

blanche, en l'encourageant à continuer à fonder des monaſtères.

Dans les allocutions qu'elle adreſſait aux jeunes vierges ſous ſa direction, allocutions qu'elle mettait par écrit, le langage myſtique prend une direction très ſenſuelle, qui montre que l'extaſe la maitriſait. Un de ces diſcours ſur l'amour de Dieu, a pour texte, et développe les paroles ſuivantes du *Cantique des Cantiques:*

" Le lait qui coule de vos ma-
" melles, ô mon divin époux, eſt plus
" délicieux que le vin, et il en ſort
" un odeur qui ſurpaſſe celle des par-
" fums les plus excellents."

" Ces paroles," dit-elle, " doivent
" ſ'entendre des faveurs particulières
" que Dieu fait à l'âme dans l'orai-
" ſon. Lorſqu'il plait à ce ſaint
" époux de faire une auſſi grande fa-
" veur à une âme que de ſ'unir à
" elle, l'âme eſt ſi plongée, ou pour
" mieux dire abîmée dans le bon-

Digitized by Google

" heur dont elle jouit, qu'elle eſt
" comme dans une ſainte ivreſſe.
" Elle ne ſait, durant ce tranſport,
" ni que vouloir ni que demander à
" Dieu. Elle n'eſt pas toutefois
" tellement hors de ſoi, qu'elle ne
" comprenne quelque choſe de ce qui
" ſe paſſe en elle. Quant cet im-
" mortel époux veut avec tant de
" profuſion combler une âme des
" tréſors de ſes grâces, il l'unit ſi
" étroitemont à lui, que, dans l'excès
" de ſon bonheur, elle tombe entre
" ſes bras, comme évanouie."[1]

[1] Traduction d'Arnauld d'Andilly, œuvres de Sainte Thérèſe. Paris, 1855, tome ii. p. 573.

Quand Madame Guyon exprimait combien elle aimait Dieu, elle empruntait auſſi ſes expreſſions au langage de la paſſion humaine ; et Boſſuet, ſ'indignant de cette confuſion profane de paroles, demandait à Dieu d'envoyer le plus brûlant de ſes chérubins, pour purifier, avec un charbon ardent, les lèvres qui parlaient de l'amour de Dieu, comme on parle de l'amour des hommes. SAINT-MARC GI-

Une autre allocution aux jeunes religieuſes, continue ce ſujet, et montre le ſens myſtique de ces paroles de l'épouſa : " Que le Seigneur me " baiſe d'un baiſer de ſa bouche."

De ſemblables ſermons ne nous paraiſſent pas ſans danger dans un couvent de religieuſes Eſpagnoles ; mais Sainte Thérèſe n'en voyait ſans doute point, car il faut remarquer que ſon imagination était peu exaltée, et, malgré ſes hallucinations conſtantes, nous allons voir que dans ſa viſion de l'Enfer, il y a ſtérilité d'images, et la preuve que la lecture de la vie des ſaints avait laiſſé peu de traces dans ſon eſprit, aux moments de ſes extaſes.

" Etant un jour en oraiſon," dit-elle, "il me ſembla que je me trouvai " en un moment dans l'Enfer, ſans " ſavoir en quelle manière j'y avais

RARDIN, (*Cours de Littérature dramatique*, tome 1ier, page 208. Edit. Charpentier).

Digitized by Google

" été portée. Quand je vivrais en-
" core plusieurs années, je ne crois
" pas qu'il me fut possible d'en perdre
" le souvenir. L'entrée m'en parut
" être comme une de ces petites rues
" longues et étroites qui sont
" fermées par un bout, et telle que
" serait celle d'un four fort bas, fort
" serré et fort obscur. Le ter-
" rain me semblait être comme de
" la boue très sale, d'une odeur in-
" supportable, et plein d'un très
" grand nombre de reptiles véni-
" meux.

" Au bout de cette petite rue
" était un creux fait dans la mu-
" raille, en forme de niche, où je
" me vis logée très étroitement. Le
" tourment que j'y souffris était si
" terrible, que tout ce qu'on en peut
" dire, ne saurait en représenter la
" moindre partie. Je sentis mon
" âme brûler dans un si horrible feu,
" que je ne puis pas plus le décrire
" que le concevoir.

Digitized by Google

" Au rapport des médecins, j'ai " éprouvé les douleurs les plus in- " ſupportables que l'on puiſſe en- " durer en cette vie, tant par con- " traction de nerfs, qu'en pluſieurs " autres manières, par les maux que " les démons m'ont cauſés; mais " toutes ces douleurs ne ſont rien, " en comparaiſon de ce que je ſouf- " fris alors, joint à l'horreur que " j'avais de voir que ces peines " étaient éternelles.

" Il ſemble à l'âme qu'on l'étouffe, " qu'on l'étrangle. Je me ſentais " comme hachée en mille pièces. " J'étais comme dans un trou fait " dans la muraille, et où il n'y avait " pas aſſez de place pour ſ'aſſeoir ou " ſe coucher, et ces horribles mu- " railles, contre l'ordre de la nature, " ſerrent et preſſent ce qu'elles en- " ferment. Tout étouffe en ce lieu " là. Ce ne ſont qu'épaiſſes ténèbres, " ſans aucun mélange de lumière;

Digitized by Google

" et je ne comprends pas comment " il peut ſe faire qu'encore qu'il n'y " ait pas de clarté, on y voit tout ce " qui peut être le plus pénible à la " vue.

" Notre Seigneur ne voulut pas " alors me donner une plus grande " connaiſſance de l'Enfer, et il m'a " fait voir depuis, en d'autres viſions, " des châtiments bien plus épouvan- " tables de certains péchés; mais " comme je n'en ſouffris pas la " peine, ils ne me pénétrèrent pas " autant que dans la viſion dont je " viens de parler, en laquelle le Sei- " gneur me fit éprouver en eſprit, ces " tourments, auſſi réellement que ſi " mon corps les eut ſoufferts.

" Quoiqu'il y ait environ ſix ans, " que ce que je viens de rapporter, " ſe ſoit paſſé, j'en ſuis encore ſi " épouvantée en l'écrivant, qu'il me " ſemble que mon ſang ſe glace de " peur dans mes veines."

Digitized by Google

Comme on le voit, l'époque des belles et grandes viſions était paſſée, et ni Engelbrecht, ni Swedenborg ne pourront la raviver, quoiqu'ils fuſſent doués l'un et l'autre d'une imagination bien plus riche que Sainte Thérèſe.

Même un de ſes compatriotes, le bienheureux Jean d'Avila, né dans l'archevéché de Tolède, et mort en 1569, avait une juſte défiance des viſions, et diſait que pluſieurs ſont trompés, parce qu'ils y ajoutent foi trop aiſément. " On ne ſaurait trop " avertir," ajoute-t-il, " de n'y point " croire facilement, puiſque ceux " mêmes qui au commencement les " avaient crues, ont, après en avoir " été détrompés, fort recommandé " d'y prendre garde. Gerſon en rap- " porte pluſieurs exemples arrivés de " ſon temps."[1]

Jean Engelbrecht préſente l'hal-

[1] Œuvres du B. Jean d'Avila, publiées par

Digitized by Google

lucination dans un état plus complet que la ſainte dont nous venons de nos occuper.

Il nous apprend que ſes viſions lui arrivaient de deux manières; quelquefois il voit le Ciel ou l'Enfer, des yeux du corps, étant parfaitement éveillé; dans d'autre moments, il ne voit que par les yeux de l'eſprit qui eſt dans un état extaſe.

Engelbrecht naquit à Brunſwic en 1599. Jeune encore, il parcourut toute la Saxe, prétendant avoir reçu d'en haut l'ordre de prêcher ſes extaſes, et il fit des proſélytes même parmi les réformés.

l'abbé Migne, Paris, 1845, in 4°, p. 494. *Des fauſſes Révélations et Viſions.*

C'eſt avec raiſon que F. P. Cobbes a dit, dans ſes *Studies New and Old:* "The varied "*diglyphs* of heaven and hell, preſerved for us "in hiſtory, form a gallery wherein, with "great advantage we may ſtudy the thoughts "and feelings of the diſtant and bygone families "of man, to whom they originally belonged."

Digitized by Google

Il a laiſſé divers ouvrages, entr'autres le réçit de ſes excurſions en Enfer et au Paradis, ſous le titre de : *Véritable Vue et Hiſtoire du Ciel.* Amſterdam, 1690, in 4°. C'eſt une traduction de l'original Allemand. Francis Okely en publia une traduction anglaiſe, ſous une titre curieux.[1]

Voici à peu près ce qu'Englebrecht rapporte: " Depuis huit jours " je n'avais bu ni mangé quoique ce " fut, et je ſentais la mort ſ'emparer " lentement de moi, car depuis long- " temps la maladie m'avait empêché " de quitter le lit. Ce fut le jeudi, " vers midi, que mes pieds et mes " mains ſe roidirent d'abord; le reſte " de mon corps ſe refroidit, et je ne " pus plus ni voir ni parler. Cepen-

[1] *The Divine Viſions of John Engelbrecht, a Lutheran Proteſtant, whom God ſent from the dead to be a Preacher of Repentance and Faith to the Chriſtian World.* 2 vols. 12°.

Digitized by Google

" dant j'entendais ceux qui priaient
" à côté de moi, et l'un d'eux dit:
" ' Sentez comme ſes jambes ſont
" ' roides et glacées; bientôt tout ſera
" ' fini:' quoique ces paroles frap-
" paſſent diſtinctement mon ouïe,
" je ne ſentais point leurs mains ſur
" mon corps. Et lorſque le veilleur
" de nuit cria onze heures, je l'en-
" tendis également fort bien, mais
" vers minuit je perdis l'ouïe comme
" tous les autres ſens.

" Il me ſembla alors qu'on me
" ſoulevait tout entier, et je fus em-
" porté avec la rapidité d'une flèche;
" ce qui fit que je m'enquis plus tard
" ſi mon corps avait réellement fait
" cette courſe, et l'on m'informa que
" le corps était reſté en place, quoi-
" qu'on ne put me dire combien de
" temps l'âme en avait été ſéparée.

" Quoiqu'il en fut, j'étais ſi bien
" mort à leurs yeux, que ma mère
" s'était déjà procuré le linçeul, et ſe

Digitized by Google

" diſpoſait à m'en envelopper. Ce " n'était pas toutefois la volonté de " Dieu qu'il en fut ainſi. Mon " âme, quittant mon corps, fut tranſ- " portée au Ciel et en Enfer. Tout " ce qui arriva alors, ſe paſſa dans " l'intervalle d'un moment, ce qui " ne peut ſe comprendre avec la " ſeule raiſon.

" Devant les portes de l'Enfer, " mon âme ne vit d'abord qu'une " obſcurité épaiſſe, et ſentit une in- " fection dont nul terme ne peut " donner l'idée. Au fond de ces om- " bres, j'entendis une multitude de " voix, hurlant en ſons ſtridents, des " phraſes entrecoupées. Bientôt une " troupe de démons m'entoura, et " voulut m'entraîner dans l'abîme. " Ils diſaient que j'étais auſſi une " créature condamnée à être à jamais " privée de la vue de Dieu. Mais " intérieurement je prononçai une " fervente prière, demandant pardon

Digitized by Google

" de mes fautes; et auſſitôt l'ob-
" ſcurité et l'infection ſe diſſipèrent,
" et le Saint Eſprit m'apparut ſous
" la forme d'un homme vêtu d'une
" tunique blanche; il me plaça dans
" un chariot d'or, et me conduiſit au
" milieu de la radieuſe ſplendeur de
" la gloire divine. Des voix mé-
" lodieuſes chantaient: '*Le Chriſt*
" '*eſt la vérité, la voie, la vie! Nul*
" '*homme ne verra la gloire de Dieu,*
" '*que par lui!*'

" Je vis alors le chœur des anges,
" celui des prophètes et des apôtres
" chantant des mélodies céleſtes
" autour du trône de l'Eternel. Ils
" n'avaient pas de formes corpo-
" relles, mais ſemblaient être, les
" premiers, comme une multitude
" de langues de flamme; les autres
" comme de brillantes étincelles: et
" la ſplendeur du trône était comme
" dix ſoleils réunis.

" Je puis dire en vérité, que ce

Digitized by Google

" coup d'œil momentané et évaneſ-
" çent de la gloire de Dieu, m'a laiſſé
" une telle joie au cœur, juſqu'à ce
" jour, qu'il m'eſt abſolument im-
" poſſible d'en donner l'idée par des
" paroles.

" Un meſſager divin m'ordonna
" alors de retourner ſur la terre et de
" déclarer publiquement ce que j'avais
" vu de l'Enfer et du Ciel, afin que
" les méchants ſoient avertis, et les
" affligés, conſolés."

Dans une autre viſion du nouveau ciel et de la terre nouvelle qui remplaceront la terre et le ciel actuels, après le jugement, il explique, d'une manière fort poétique, la conception qu'il a de la Trinité. Il vit Jéſus Chriſt, dit-il, ſous la forme lumineuſe et tranſparente d'un jeune homme, et après l'avoir adoré, un ardent déſir le ſaiſit d'avoir une idée de Dieu le Père, et il ſupplia le Chriſt de lui accorder cette faveur.

Digitized by Google

Auſſitôt une flamme brillante au-delà de toute expreſſion, jaillit du cœur du fils de Dieu, et remplit le ciel et la terre.

Engelbrecht enhardi, demande à contempler auſſi le Saint Eſprit; et au même moment des milliers de rayons lumineux ſ'élancent de tous les membres du Sauveur.

Il eut alors, dit-il, l'entière compréhenſion de l'unité dans la Trinité.

L'hiſtoire rapporte qu'Engelbrecht ne ſavait pas écrire, quoiqu'il eut compoſé des livres. Si nous voyons ici, chez un homme ſimple et ignorant, l'enthouſiaſme religieux pouſſé juſqu'à la folie, nous trouvons, au milieu du dix-huitième ſiècle, la même monomanie chez Emmanuel Swédenborg, un des ſavants les plus diſtingués des temps modernes, dit *Emile Souveſtre*.

Il entrevit le premier, dans ſes *opera philoſophica*, la ſcience de la

Digitized by Google

géologie ; donna un ſyſtème preſque complet de métallurgie, écrivit ſavamment ſur l'anatomie, ſur les mathématiques et la phyſique ; il parlait les langues anciennes et pluſieurs langues modernes, et paſſait pour le plus grand mécanicien de ſon ſiècle. Il mena dans ſa jeuneſſe une vie ſimple, paiſible, et ſans éclat.

Il avait plus de quarante ans lorſque ſes viſions prophétiques commencèrent.

Le réçit qui va ſuivre eſt entièrement extrait de ſon ouvrage intitulé : *Des Merveilles du Ciel et de l'Enfer par Swédenborg, d'après le témoignage de ſes yeux et de ſes oreilles.*

Mais notre but étant de donner uniquement une deſcription du Ciel et de l'Enfer, tels que Swédenborg dit les avoir vus, nous ne ferons qu'extraire, en les rapprochant, les paſſages les plus ſaillants, et nous laiſſerons de côté les raiſonnements

Digitized by Google

moraux et philoſophiques de l'auteur.

" Comme il a plu au Seigneur de " m'ouvrir les yeux de l'eſprit et de " les tenir ouverts depuis dix neuf " ans,[1] il m'a été donné de voir les " choſes qui ſont dans le monde ſpi- " rituel, et auſſi de les décrire. Je " puis aſſurer que ce ne ſont point " des viſions, mais que ce ſont des " choſes réelles que j'ai vues, étant " pleinement éveillé.

" L'homme, après la mort, n'eſt " point comme un ſouffle, ou comme " le vent, ou comme l'éther, mais " il eſt un eſprit de ſubſtance aëri- " enne; homme comme il l'a été " dans le monde, avec la ſeule diffé- " rence qu'alors il eſt revêtu d'un " corps ſpirituel.

[1] Dans ſon ouvrages ſur l'amour, il dit: " Il m'a été donné d'être dans le monde " ſpirituel avec les anges, et en même temps " dans le monde naturel avec les hommes, et " cela depuis vingt cinq ans."

Digitized by Google

" Il m'a été donné d'être en ſo-
" ciété avec les anges, et de conver-
" ſer auſſi avec les eſprits qui ſont
" dans l'Enfer, et cela m'a été donné
" pendant pluſieurs années, juſqu'à
" préſent, quelquefois depuis le ma-
" tin juſqu'au ſoir, ſans diſconti-
" nuer, et d'être ainſi inſtruit ſur le
" Ciel et ſur l'Enfer.

" Après la mort, chacun eſt d'abord
" dans un état de vie ſemblable à
" celui où il était dans le monde ;
" mais cet état change ſucceſſive-
" ment en lui, et par degré, ſoit pour
" le Ciel, ſoit pour l'Enfer.

" Le monde des eſprits n'eſt ni
" l'une ni l'autre de ces deux choſes,
" mais c'eſt un état intermédiaire.

" L'homme, après la mort, arrive
" parmi ces eſprits d'abord, et après
" avoir paſſé dans cet état un temps
" fixé, ou il eſt élevé dans le ciel, ou
" il eſt précipité dans les enfers. Il
" m'a été accordé de voir ſouvent en

Digitized by Google

" détail, ſous quelle forme ſont les
" enfers. A leurs ouvertures, les
" eſprits infernaux apparaiſſent ſous
" apparences monſtrueuſes. Leur
" phyſionomie exprime la colère, la
" rage, la haine, la vengeance. Tous
" les eſprits dans les enfers paraiſſent
" ſous la forme de leurs paſſions.
" Chacun eſt l'effigie de ſon mal, et
" chacun porte dans ſon cœur la
" haine de l'un contre l'autre.

" Par le feu éternel, on doit en-
" tendre l'ardent déſir de faire le mal,
" et de nuire aux autres. La haine
" des autres et l'amour de ſoi, ſont
" en enfer, ce que l'amour de Dieu
" et du prochain eſt dans le ciel.

" Les portes ou les bouches de
" l'Enfer ſont comme des antres im-
" menſes en profondeur, et comme
" des gouffres: quelques autres
" comme de vaſtes marais ou bour-
" biers infects. Lorſqu'il plait au
" Seigneur, l'eſprit peut pénétrer

Digitized by Google

" dans ces abîmes, qui ſont de formes
" diverſes. Il y en a à trois étages
" l'un ſur l'autre. Au haut règnent
" les ténèbres et la puanteur; le
" plus profond parait en feu.

" Dans d'autres il n'y a que dé-
" combres de maiſons embraſées, et
" veſtiges de villes incendiées, au
" milieu deſquels habitent les eſprits
" infernaux, chargés de punir les
" coupables.

" Dans d'autres encore, il y a des
" retraites de débauche et d'hor-
" reur, qui ſont affreuſes et dégoû-
" tantes à la vue, et remplies de tous
" les genres de corruption. Des ex-
" halaiſons ſ'en élèvent comme une
" noire fumée, mêlée à des étincelles
" de feu.

" Quant à la pluralité des enfers,
" il y en a autant que de ſociétés
" angéliques dans les cieux. Ils
" ſont gradués ſelon les crimes, qui
" renferment tant de différences,

Digitized by Google

" qu'un volume ne ſaurait les ſpé-
" cifier.

" Quoique le ſoleil du monde ne
" paraiſſe point dans le ciel, ni rien
" de ce qui procède de ce ſoleil, il y
" a pourtant dans le ciel un ſoleil, il
" y a un lumière, il y a une chaleur, il
" y a toutes les choſes qui ſont dans
" le monde, et une infinité d'autres
" choſes; mais elles ne ſont pas
" d'une ſemblable origine, car ce qui
" eſt dans le ciel, eſt ſpirituel; ce qui
" eſt dans le monde eſt naturel.

" Le ſoleil du ciel, c'eſt le Sei-
" gneur; la lumière, c'eſt la divine
" vérité; et la chaleur, c'eſt la divine
" bonté. Je dis que le Seigneur pa-
" rait en actualité dans le ciel comme
" un ſoleil, d'après ma propre expé-
" rience, car il m'a été donné de le
" voir pluſieurs fois.

" Toutes les fois que j'ai converſé
" avec les anges face à face, j'ai tou-
" jours été avec eux dans leurs de-

Digitized by Google

" meures. Car dans le monde ſpiri-
" tuel on voit les mêmes choſes que
" dans le monde naturel où ſont les
" hommes, mais bien plus belles.
" Il y a des palais, des cours, des
" jardins, des parterres, des prairies.
" Il m'a été permis de parcourir ces
" palais, ces jardins, et ces cam-
" pagnes, dont nulle expreſſion ne
" peut décrire la magnificence.

" Les anges ſont de l'un et de
" l'autre ſexe; il y a donc des ma-
" riages dans le ciel comme ſur
" la terre; mais ces mariages ſont
" bien différents des mariages terre-
" ſtres. Le mariage dans les cieux
" eſt la conjonction de deux âmes en
" une ſeule. Je m'explique. Deux
" parties forment l'âme; elles ſ'ap-
" pellent intellect et volonté. Quand
" ces deux parties agiſſent avec un
" accord abſolu, elle ſont nommées
" une âme au ciel. Là le mari fait
" une partie qui eſt l'intellect, et la

Digitized by Google

" femme l'autre, qui eſt la volonté. " Quand cette conjonction, qui eſt " intérieure, ſ'étend ſur la forme ex- " térieure des corps, elle ſe fait ſentir " comme l'amour, et c'eſt là l'amour " conjugal. Il tire ſa véritable ori- " gine de la conjonction de deux, en " une ſeule âme. C'eſt pourquoi " dans le ciel, deux époux ne ſont " pas deux anges, mais un ſeul " ange.

" Le but du mariage dans les " cieux, c'eſt la procréation de la " bonté et de la vérité. L'idée an- " gélique de la conjonction de deux " âmes en une, ſ'appelle d'un mot " qui ſignifie *ſon ſoi-même mutuel* " (*ſuum mutuum viciſſim*)."

Ce qui précède ſuffit pour donner une idée des viſions de Swédenborg. La penſée qui les domine, ne diffère pas beaucoup de ce qu'ont admis Saint Paul, et, dans les temps modernes, le célèbre Sydenham, que l'exiſtence

Digitized by Google

de l'homme eſt double, c'eſt à dire, qu'il y a un homme extérieur et un homme intérieur. Le premier eſt doué, comme le ſecond, de la faculté des idées, et éprouve de certaines ſenſations. Il voit, il entend, il perçoit le plaiſir et la douleur, ſans la participation des ſens terreſtres.

C'eſt au moyen de cet homme intérieur que certains individus peuvent accomplir, ſous le nom de viſions, des opérations qui réſultent, à l'état de veille, du travail de l'intelligence. Bacon dit que pour expliquer cette prénotion de l'avenir, on ſuppoſe que l'âme peut ſe ſéparer momentanément des organes, et qu'on en voit des exemples frappants dans les ſonges, dans l'extaſe, et aux approches de la mort.[1]

Platon,[2] Ariſtote,[3] Plutarque,[4] ont

[1] *De la Dignité et Accroiſſement des Sciences.*
[2] *Phèdre, Timée.* [3] *Traité des Songes.*
[4] *Des Oracles de la Pythie.*

Digitized by Google

fait des remarques ſemblables. Cicéron,[1] reconnait, dans certaines maladies, une eſpèce de raviſſement pendant lequel l'âme, ayant briſé les liens qui la retenaient captive des organes, ſ'élève, comme dans l'extaſe (ce ſont ſes expreſſions), juſqu'à la contemplation des choſes futures.[2]

Si, comme nous l'avons dit ci-deſſus, le quinzième ſiècle peut être conſidéré comme la période qui clôt les viſions du Ciel et de l'Enfer, reçues par la croyance populaire, et propagées ſincèrement, il eſt probable que les écrivains ſatyriques contribuèrent pour beaucoup à amener ce réſultat.

De bonne heure, les voyages en l'autre monde étaient devenus un thème littéraire donc ils ſ'étaient emparé pour y faire entrer leurs railleries.

[1] *De Divinatione.*

[2] *Dictionnaire des Superſtitions*, &c, &c, par M. A. de Cheſnel. Paris, 1857.

Digitized by Google

Les Trouvères commencèrent à traiter ces hallucinations d'un ton plaisant ou burlesque. Tantôt c'est *Le Songe d'Enfer* de Raoul de Houdaing, où l'Enfer n'est plus qu'une immense salle de festin, dont Belzébuth fait les honneurs.

Tantôt c'est *la Cour du Paradis*, où une espèce de fête grotesque est improvisée par les élus. Ou bien encore *le Jongleur qui va en Enfer*, et qu'on charge, durant l'absence du diable, de faire boullir la cuve des damnés.

Dans le même genre sont *La Voie du Paradis*, par Rutebeuf; *Le Salut d'Enfer*, publié par Jubinal, dans ses *Jongleurs et Trouvères*; *Le Tournoiement d'Antécrist*, par Hugo de Berti; *La graunt Diablerie*, par Damerval; *le Kalendrier des Bergers*, où Lazare donne la description des châtiments infligés aux sept péchés mortels.

Nous avons vu comment a pris

Digitized by Google

naiſſance la doctrine des châtiments de l'autre monde, les différences d'opinion des Pères de l'Egliſe à ce ſujet, et les développements qu'y donnèrent les prêtres au moyen âge. Aux incrédules qui objectaient qu'un corps ne peut reſter éternellement intact dans un feu matériel, on répondait par l'analogie de la ſalamandre, de l'Aſbeſte, et par la toute puiſſance de Dieu.[1]

Les Juifs n'avaient pas eu, à l'origine, l'idée d'une vie future. Chez les anciens, Platon et Pythagore[2] ſont à peu près les ſeuls qui aient mis en avant l'idée de l'expiation ; mais jamais elle n'avait obtenu les développements que lui donnèrent la doctrine chrétienne. Dès le ſixième ſiècle, une des plus reſpectables auto-

[1] Voir St. Auguſtin, *De Civitate Dei*, livre 2.

[2] Voir Denis, *Hiſtoire des Idées morales dans l'Antiquité*, tome i. page 18.

Digitized by Google

rités de l'Egliſe, une des hautes intelligences de l'époque, Saint Grégoire, ſurnommé le Grand, remplit le quatrième livre de ſes *Dialogues*, de légendes d'âmes qui vont en l'autre monde, et reviennent ici bas raconter ce qu'elles ont vu, et il rapporte, avec une extrême ſimplicité, les choſes les plus extravagantes, comme ſ'il n'y avait pas le moindre doute poſſible.

Aux ſiècles ſuivants, les terreurs de l'Enfer ſont l'objet conſtant de la penſée de l'homme. La littérature, la peinture, l'éloquence concentrent leurs efforts ſur la même idée ; auſſi les viſions ſont-elles alors dans tout leur éclat. C'eſt au point que Saint Thomas d'Acquin fait des tourments des damnés une des grandes joies des élus.[1]

[1] " Beati in regno cœleſti videbunt pœnas " damnatorum, ut beatitudo illis magis compla- " ceat." *Summa, Suppl. quæſt.* 94.

Digitized by Google

Dès lors, dit Lecky,[1] la bonté et la douceur qui dominent dans les Evangiles, furent complètement méconnues; la penſée de la bonté infinie de Dieu ſ'éteignit, car elle était en contradiction trop flagrante avec celle d'horribles châtiments éternels.

De morale, la religion devint dogmatique, et ſe métamorphoſa en un ſyſtème de reliques, et de cérémonies, de crédulité et de perſécution, de terreur et d'aſcétiſme. Les gens d'Egliſe en étaient le centre unique, et le ſoutenaient par l'intimidation.

L'idée du Purgatoire et de l'Enfer, dans ſa forme concrète et arrêtée, fit ſurtout fortune chez les Bretons et les Irlandais. Le lecteur a pu ſe

Ce n'eſt probablement pas à cauſe de ſemblables idées, qu'il fut ſurnommé *le Docteur ſéraphique.*

[1] *Hiſtory of the Riſe and Influence of the Spirit of Rationaliſm in Europe*, by E. H. Lecky.

Digitized by Google

convaincre que les principales relations du Purgatoire et de l'Enfer viennent d'Irlandais ou d'Anglo-Saxons qui ont réſidés en Irlande, tels que Saint Furſy, Tondal, le Northumbrien Drihthelm, le chevalier Owen.

Les pérégrinations de l'âme après la mort, ſont auſſi le thème favori des plus anciennes poéſies armoricaines.[1]

Les Brahmins croient en un terrible Enfer qu'ils nomment *Padalon*, ayant huit vaſtes portes d'entrée, et des lits de torture, en bronze, magnifiquement décrits par le poète Southey. D'après ce ſyſtème la punition n'eſt pas éternelle.

De même dans l'Enfer des Bouddhiſts, il y a de longues et terribles expiations pour toute ſorte de crimes, mais elles ſe terminent par la perte de toute identité, et l'abſorbſion complète dans la Divinité.

[1] *Eſſais de Morale et de Critique*, par Erneſt Rénan, in 8°, Paris, 1859, page 450.

Digitized by Google

On voit dans le *Zend-Aveſta*, qui renferme la doctrine des (Parſis), adorateurs du feu, que leur Enfer, appelé *Douzakh*, n'exiſtera que juſqu'au jour de la réſurrection générale, et qu'après leur expiation, les méchants recevront alors leur pardon. Enſuite tous les êtres crées chanteront une hymne de louange à *Ormuſd*, le Dieu ſuprême.

La prière quotidienne des Parſis ſe termine par la formule : " L'Enfer " ſera détruit au jour du jugement!"

Jean Scot Erigène, qui fleurit en 858, eſt peut-être le ſeul qui ait, au moyen âge, oſé nier l'Enfer. " Les " diverſes formes des ſupplices des " méchants," dit-il, " ne ſont point " en tel ou tel lieu, elles ne ſe " trouvent nulle part, et n'ont ja- " mais exiſté."[1]

1 " Diverſas ſuppliciorum formas non loca- " liter in quâdam parte, et, ut ſimpliciter " dicam, neque intra diverſitatem totius na-

Digitized by Google

La punition des méchants, pour Erigène, était le remords de la conſcience, torturée par la conviction de l'impoſſibilité du repentir et du pardon. A la fin des temps, le mal et le péché ſeront détruits pour jamais, et tout retournera, ou ſera abſorbé dans le ſein de Dieu.

Il ſuivait en cela l'opinion des Sadducéens, qui rejetaient toute peine et toute récompenſe après la mort.

Mais les ſiècles ont paſſé ſur les ſiècles, et le ſentiment religieux a

" turæ a Deo conditæ, futuras eſſe credimus, " et neque nunc eſſe, et nuſquam et nun- " quam."

En parlant de l'opinion entretenue par quelques uns des Pères de l'Egliſe, ſur l'Enfer, il ſ'écrie: " Dum talia lego, ſtupefactus hæſito, " maximoque horrore concaſſus, titubo."

Au 17ième ſiècle, Balthazar Bekker, dans ſon livre *Le Monde enchanté*, cherche auſſi à nier le diable et les peines éternelles. " C'eſt " pour détruire cette vaine idole de la crédu- " lité populaire que j'ai écrit mon livre," dit-il.

Digitized by Google

toujours engendré le ſurnaturel; et le myſticiſme, la viſion.[1]

Malgré Galilée, Bacon, et Deſcartes, les habitudes traditionelles du paſſé n'ont pas ceſſé d'exercer leur

[1] Un des plus originaux de ces viſionnaires eſt, ſans contredit, le père Hardouin, qui prétendait que l'intérieur de la terre était rempli par les feux de l'Enfer, et que les damnés, pour éviter les flammes éternelles, cherchaient conſtamment à grimper contre la paroi de la croute terreſtre. Par leur poids, il font tourner la terre, comme l'écureuil fait tourner ſa cage, ou comme un chien fait tourner un tournebroche. C'eſt là l'explication, diſait-il, de la rotation de la terre.

On voit que ce n'eſt pas à tort que G. Peignot, dans ſon *Dictionnaire des Livres condamnées au feu*, nomme Jean Hardouin l'érudit le plus fou des Jéſuites. Né en 1646, il mourut à Paris en 1729.

Il compoſa auſſi un traité ſur la ſituation du Paradis terreſtre, et ſon paradoxe fameux que les poèmes d'Horace, de Virgile, &c, furent compoſés par des moines du moyen âge. "C'eſt aſſurément," dit M. C. Leber, dans *le Catalogue raiſonné de ſa Bibliothèque*, "une des plus ſingulières idées que la vanité "de la ſcience ait jamais rêvée."

Digitized by Google

influence juſqu'aujourd'hui, et l'on a publié en l'an de grâce 1865, à Toulouſe, une brochure ſous le titre de *Révélations récentes ſur le Purgatoire*.[1]

"This legendary Chriſtianity," dit le révérend docteur Milman, dans ſon *Hiſtoire du Chriſtianiſme latin*, en parlant des viſions de l'Enfer et du Ciel, "which had been the acceſ-" ſory and ſupplementary Bible of " centuries, endured till faith, with " the ſchoolmen led into fathomleſs " depths of metaphyſics, began to " aſpire to higher truths."

Ce peu de lignes renferment l'origine, le développement, et la décadence des viſions, dont nous avons donné, dans cet Eſſai, les exemples qui nous ont paru les plus remarquables.

[1] Malgré nos efforts nous n'avons pu nous procurer un exemplaire de cette brochure, imprimée pour le compte du Couvent des Dominicains de Toulouſe, qui l'ont expédiée aux différentes maiſons de leur ordre ſeulement.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

NOTE BIBLIOGRAPHIQUE.

AU milieu du nombre conſidérable de livres décrivant les peines de l'Enfer et les joies de Paradis, il y en a qui ſont fort rares, d'autres très curieux, et par leur texte et par les gravures qu'on y trouve.

Il nous a ſemblé utile de terminer notre travail, par une liſte de ces livres, en indiquant ce qui leur mérite une attention particulière. Si le lecteur voulait pouſſer plus loin ſes recherches, il trouverait une bibliographie complète, ſur la littérature de la vie à venir, à la fin de l'ouvrage de Mr. William R. Alger, un fort vol. in 8°, Philadelphie, 1864, ſous le titre de : *A Critical Hiſtory of the Doctrine of a Future Life.*

Digitized by Google

Nous ne répéterons pas les titres d'ouvrages déjà cites.

1. Arnoulx (François). Les Merveilles de l'autre Monde, contenant les terribles tourments de l'Enfer et les admirables joies du Paradis. Arras, 1616, in 8°.

Rempli de deſcriptions des plus extraordinaires. Très rare.

2. Deniſon (John). A Threefold Reſolution, &c, deſcribing Earth's Vanities, Hell's Horrors. London, 1616, in 8°.

3. Decker (Thomas). His Dream, in which the great volumes of Heaven and Hell to him were opened. London, 1820, in 4°.

4. Carle (l'abbé). Du Dogme catholique ſur l'Enfer. Paris, 1842, in 8°.

5. Delaage. Les Reſſuſcités au Ciel et dans l'Enfer. Paris, 1855, in 8°.

6. Cicogna (Michele). Prigione

Digitized by Google

eterna dell' Inferno in figure ed eſempie rappreſentata. Bologna, 1687, in 12°.

7. Drexelius. Infernus damnatorum Carcer et Rogus æternitatis, 1631, in 8°.

Avec neuf gravures repréſentant, d'une manière aſſez ſingulière, les ſupplices des damnés.

8. Lindſay (Sir David), 1528. The Dreme, or Marvellous Viſioun. London, 1806.

C'eſt un voyage au Ciel, en Enfer, et au Paradis.

9. Chewney (Nicholas). Hell, with the everlaſting torments thereof, aſſerted. London, 1660, in 8°.

10. Hofacker. Der Himmel mit ſeinen Wundererſcheinungen und die Hölle. Tübingen, 1830, in 8°.

11. Taylor (Jeremy). Contemplation of the State of Man in this Life and in that which is to come. London, 1707, in 8°.

Digitized by Google

Dans la deſcription des peines de l'Enfer, l'auteur a montré une profonde érudition, et déployé toute la richeſſe de ſon imagination exubérante, en multipliant les tableaux de tortures atroces et d'abominables châtiments.

12. Traité des Peines d'Enfer et de Purgatoire. Paris, Vérard, 1492, in fol°.

Ouvrage curieux et ſingulier, dit De Bure dans ſa *Bibliographie.*

13. Buſca (Antonio). De Inferno et Statu Dæmonum ante Mundi Exitium, libri quinque. Milan, 1621, in 4°.

On y trouve des gravures de l'Enfer, du Purgatoire, et des Limbes. Ce livre intéreſſant eſt très rare.

14. Trapp (Joſeph). Thoughts upon the four laſt things, Death, Judgment, Heaven, and Hell. A Poem. London, 1748, in 8°.

Très rare et curieux.

15. Viſion de la Vie future, par Villenave. Paris, 1844, in 18°.

Digitized by Google

En Vers et dédié, avec une effrayante ſimplicité, à Jéſus Chriſt. L'auteur y traite avec gravité et logique, et une grande érudition, toutes les queſtions relatives à l'Enfer, à ſes habitants, à ſon emplacement, ſon étendue, ſes diviſions, ſes tourments.

16. Welwood (Andrew). Meditations repreſenting a Glimpſe of Glory. London, 1839, 8°.

C'eſt le cas, ou jamais, de dire de cet auteur :

Tant de fiel entre-t-il dans l'âme des dévots !

car il conſidère comme une joie ineffable la vue des tortures de l'Enfer.

" The beholding of the ſmoke of their tor-
" ments is a ſurpaſſing delectation ! "

17. Le Monde enchanté. Coſmographie, et Hiſtoire naturelle fantaſtique du Moyen Age, par Ferdinand Denis. 1 vol. in 18°, Paris, 1843. A. Fournier.

Ce petit livre, où ſe déploie une grande érudition, eſt devenu fort rare, et mériterait, à pluſieurs titres, d'être réimprimé.

Digitized by Google

18. *Pſeudomonarchia Dæmonum.* Par Jean Wier, médecin proteſtant de Clèves.

Cornelius Agrippa avait été ſon maître. Jean Bodin traite Wier de blaſphémateur, pour avoir nié la puiſſance du diable.

Il fut traduit en Français en 1569.

C'eſt une des principales ſources d'information ſur l'Enfer.

19. L'hiſtoire de Marie des Vallées. 3 vol. 4°, qui ſont reſtés en manuſcrit.

Marie des Vallées, née à Coutances, en 1590, morte à ſoixante-ſix ans, avait eu des viſions des l'âge de 19 ans. Elle cauſa familièrement avec Dieu et avec le diable, et voyagea au Ciel et en Enfer.

Le père Jean Eudes, frère aimé de l'hiſtorien Mézeray, écrivit l'hiſtoire de cette hallucinée.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

APPENDIX.

NOTRE but, dans cet eſſai, a été, ainſi que nous l'avons dit au commencement, de ne donner que les viſions racontées de bonne foi, par ceux qui prétendaient avoir viſité en réalité le Ciel et l'Enfer, et puis qui étaient revenus nous raconter ce qu'ils avaient vu de leurs propres yeux.

Il nous ſemble toutefois que pour compléter ce travail, il n'eſt peut-être pas hors de propos de donner quelques détails ſur quelques unes des viſions qui nous ont été tranſmiſes comme le réſultat de la littérature populaire des temps d'ignorance et de foi.

Digitized by Google

Une des plus curieuſes et qui n'a jamais été traduite en français, eſt une viſion Iſlandaiſe extraite de l'*Edda* de *Sæmund*, et qu'a citée en original Mr. Thomas Wright, dans ſon *Purgatoire de Saint Patrice*.

Par le mêlange qu'on y rencontre des doctrines chrétiennes et payennes, ce récit doit remonter très haut.

Un fils voit en rêve ſon père qu'il a perdu, et qui lui raconte quel eſt le ſort des âmes, après la mort.

" Après avoir traverſé les ſept " zones du monde inférieur, j'arri- " vai," dit-il, " au bord de l'abîme " où je vis une multitude d'oiſeaux " noirs comme des corbeaux, en maſſes " ſi épaiſſes, qu'ils ſemblaient former " des nuages. C'étaient des âmes " condamnées. En avançant, mes " oreilles furent frappées par un ef- " froyable bruit. Il provenait d'une " maſſe compacte de femmes qui " avaient été infidèles à leurs maris

" et qui ſe nourriſſaient de terre
" pour aſſouvir leur faim. Elles
" traînaient des pierres enſanglantées
" derrière elles, et l'on apercevait,
" à travers leurs poitrines ouvertes,
" leurs cœurs lacérés. Plus loin des
" troupes d'hommes, traverſaient des
" routes couvertes de charbons ar-
" dents, et leurs viſages paraiſſaient
" en feu. D'autres, c'étaient les en-
" vieux, ſ'avançaient les corps cou-
" verts de *runes* ſanglants, et après
" eux venaient les voleurs, courbés
" ſous des charges de plomb ; tous
" ſ'acheminant vers la cité de Satan.

" Des reptiles venimeux ron-
" geaient le cœur des aſſaſſins, et des
" corbeaux arrachaient aux parjures,
" et aux menteurs, leurs yeux tou-
" jours renaiſſants.

" Les hommes ſans religion, avaient
" les mains clouées ſur des pierres
" brûlantes. Il eſt impoſſible," ajouta le père, " de décrire toutes les hor-

Digitized by Google

" reurs dont ſont tourmentés les ha-
" bitants des Enfers."

La viſion ſe termine par la vue du bonheur des bienheureux, et le fils mena depuis une vie des plus ſaintes.

La deſcente de Saint Paul en Enfer eſt peut-être la plus ancienne compoſition, en langue vulgaire, de cette ſorte de légendes. Preſque tous les auteurs qui ont écrit ſur l'hiſtoire littéraire du moyen âge, en ont parlé. Le Dante la cite, lorſqu'il dit à Virgile, au deuxième chant: " Pourquoi
" venir ici? Je ne ſuis pas *Enée*, je
" ne ſuis pas *Saint Paul*."

Saint Paul fut, comme on le voit dans les Actes des Apôtres, ravi en idée dans le ciel, et put en contempler toutes les joies, avant de les goûter; mais dans la viſion écrite par le pauvre moine Anglo-Normand, Adam de Ros, il deſcend auſſi en

Digitized by Google

Enfer, pour en contempler les ſupplices.[1]

Il les parcourt ſous la conduite de l'Archange Saint Michel, qui lui montre les diverſes régions infer-

[1] Il faut bien ſe garder de confondre le mot *Enfer* avec les expreſſions de l'Evangile, *Hades* (ἅδης) et *Gehenna* (γέεννα). L'Enfer eſt le lieu où les âmes ſont condamnées à ſubir un châtiment éternel après la mort. *Hades*, en Hébreux *Sheöl*, eſt la demeure des eſprits, après leur ſéparation d'avec le corps, juſqu'au jugement dernier. Le mot implique la ſignification de *lieu* ou *ſéjour inconnu ou inviſible*, et n'a pas de rapport avec l'idée de joie ou de tourment.

Le mot *Géhenna* eſt employé métaphoriquement. On ſait que c'était une place au Sud-Eſt de Jéruſalem, qui avait reçu ce nom de deux mots hébreux ſignifiant la *vallée des fils de Hinnom*. C'était-là qu'avaient lieu les abominables ſacrifices d'enfants offerts à Moloch. C'était dans la vallée de Hinnom que ſe trouvait *Tophet*, nom de la fournaiſe contenue dans l'idole de bronze. Dans la ſuite des temps les Juifs eurent en horreur cette vallée, où un feu conſtamment entretenu brûlait les reſtes des ſacrifices.

Digitized by Google

nales et les différentes classes de pécheurs, dont chacune est tourmentée d'un genre de peine appropriée à son péché.

Dans des temps très reculés Saint Paul avait déjà été l'objet de légendes imaginaires. Il en reste encore des fragments dont nous ferons usage dans la vision qui suit.

Devant les portes infernales le saint et l'archange voyent un arbre immense, dont toutes les branches sont en feu, et auxquelles sont suspendus ceux qui, dans le monde, n'ont cherché qu'à amasser des trésors.

Les uns sont attachés par les reins ou par les jambes, les autres par les cheveux ou par le cou. Puis ils arrivent à un fleuve infect où, au lieu de poissons, nagent des montres hideux, dont les écailles sont armées de pointes aigues qui percent les misérables se débattant autour d'eux. Au dessus de ce fleuve est jeté un

Digitized by Google

pont étroit et gliſſant qu'il faut traverſer. Ceux qui tombaient dans le fleuve, ſ'y enfonçaient en proportion des fautes commiſes, qui juſqu'à la poitrine, qui juſqu'au deſſus de la tête.

Saint Paul arriva enſuite à une citerne ſcellée de ſept ſceaux. L'archange Michel l'ouvrit et une odeur affreuſe ſ'exhala. C'était la priſon des incrédules, et à l'entour ſe trouvait une foſſe où d'autres coupables, nus et rongés tout entiers par les vers, ſe roulaient les uns ſur les autres.

Il y a après cela, une ſcène d'un démon qui vole et ſe démène plein de joie, emportant ſur ſon dos une âme que les diables harponnent.[1]

Apercevant Saint Paul et Saint Michel, les pécheurs qui étaient en Enfer, ſe mirent à crier: "Ayez

[1] Labitte. La divine Comédie avant Dante.

Digitized by Google

" merci de nous ! allez et priez Dieu " pour nous, bienheureux Saint Mi- " chel, ange de Dieu, et vous Saint " Paul, aimé du Seigneur ! "

Touché de compaſſion, Saint Paul ſe mit à prier le Chriſt, et à ſes prières ſe joignirent des millions d'Anges, diſant : " Merci, merci, ô " Chriſt ! " Et Saint Paul vit tout-à-coup le ciel ſ'ouvrir et deſcendre le fils de Dieu. Et ceux de l'enfer crièrent, en répétant : " Merci, fils " du Très Haut ! " Alors fut ouïe la voix de Dieu à travers toutes les peines : " Et comment pouvez-vous " me demander de relâche, à moi ! " Je me livrai pour vous, afin que " vous puſſiez venir avec moi, mais " vous avez été menteurs, avares, de- " ſireux de richeſſes, médiſants et " ſuperbes ; vous n'avez fait ni bien, " ni aumônes, ni pénitence ! "

A ces paroles Saint Paul, Saint Michel, et des milliers d'anges, inter-

Digitized by Google

cédèrent, ſe proſternant devant le fils du Très Haut, et demandèrent que ceux de l'Enfer puſſent obtenir relâche.

Par ces prières et auſſi par ſa bonté le Chriſt leur accorda relâche de peines, depuis l'heure de none du ſamedi, juſqu'à l'heure de prime du lundi.

La plus célèbre deſcente aux Enfers, depuis le chriſtianiſme, eſt celle du Chriſt racontée par les fils du grand prêtre Siméon, Carinus et Lucius, que l'on croyait morts, mais qui revinrent à la vie, et racontèrent ce qu'ils avaient vu et entendu.

Alfred Maury fait obſerver[1] que preſque tous les anciens maîtres de l'art chrétien, tant en peinture qu'en gravure, empruntèrent des ſujets à cette viſion, dont la rédaction remonte

[1] Revue de Philologie, de Litterature et d'Hiſtoire Ancienne, tome deuxième.

Digitized by Google

au commencement du cinquième ſiècle.

Anne et Caïphe, Nicodème et Joſeph et Gamaliel ayant ſu qu'ils étaient reſſuſcités, allèrent trouver Lucius et Carinus, dansla ville d'Arimathie, les embraſſerent avec reſpect et dans la crainte de Dieu, les conduiſirent à Jéruſalem, dans la ſynagogue. Après que les portes furent fermées, ils prirent le livre de la loi, le poſèrent en les mains des deux frères, les conjurant par le Dieu Adonaï et par le Dieu d'Iſraël, de leur dire ce qu'ils avaient vu et entendu. Alors Carinus et Lucius tout émus parlèrent ainſi : " Lorſque nous étions " avec tous nos pères, placés au fond " des ténèbres, nous avons ſoudain été " enveloppés d'une ſplendeur dorée " comme celle du ſoleil, qui nous a " tous inondés de lumière." Auſſitôt Adam, le père du genre humain, a treſſailli de joie, ainſi que tous les

Digitized by Google

patriarches et les prophètes, et ils ont dit : " C'eſt l'auteur de la lumière " éternelle qui ſ'approche !" Et le prophète Iſaïe ſ'eſt écrié : " C'eſt la lu- " mière que j'ai prédite lorſque j'étais " ſur la terre des vivants !" Toute la multitude des ſaints entendant ces choſes, treſſaillirent d'allégreſſe. Et voilà que Satan, le prince de la mort, dit au Prince des Enfers : " Apprête " toi à prendre Jéſus qui ſe glorifie " d'être le Chriſt, et qui n'eſt qu'un " homme craignant la mort, puiſqu'il " a dit : ' Mon âme eſt triſte juſqu'à " ' la mort.' Car il i'eſt oppoſé à moi " en maintes choſes, et ceux que je " t'avais amenés morts, il te les a " enlevés."

Le Prince des Enfers répondit à Satan : " Si tu es puiſſant, quel eſt " ce Jéſus qui, craignant la mort, " ſ'oppoſe à toi ? Quel eſt-il qui par " ſa parole m'a arraché des morts ? " Eſt-ce lui qui a rendu à la vie La-

Digitized by Google

" zare qui était mort depuis quatre " jours?" Satan, le prince de la mort, répondit, et dit: " C'eſt ce " même Jéſus." Le Prince des Enfers, entendant cela, lui dit: " Je te " conjure par ta puiſſance et la mienne, " ne l'amène par vers moi; car lorſ- " que j'ai entendu la force de ſa pa- " role, j'ai tremblé, ſaiſi d'épouvante, " et mes miniſtres impies ont été " troublés avec moi."

" Si tu le laiſſes venir vers moi, il " délivrera tous ceux que je retiens " ici renfermés, et enchaînés par les " liens non rompus de leurs péchés, " et il les conduira à la vie qui doit " durer autant que l'éternité." Et comme il ſe parlaient ainſi l'un à l'autre, on entendit une voix comme celle des tonnerres, et comme le bruit de l'ouragan: " Princes, enlevez vos " portes éternelles, et le Roi de Gloire " entrera!" Le Prince de l'Enfer à ces mots, dit à Satan: " Sors

Digitized by Google

‘ de mes demeures, et ſi tu es un puiſ-
“ ſant combattant, combats le Roi de
“ Gloire ;” et il dit à ſes miniſtres
impies : “ Fermez les portes d'airain
“ et pouſſez les verrous de fer, et re-
“ fiſtez vaillamment, de peur que nous
“ ne ſoyions réduits en captivité, nous
“ qui gardons les captifs.” Mais en
entendant cela, David ſ'écria : “ Eſt-
“ ce que, lorſque j'étais ſur la terre
“ des vivants, je ne vous ai pas pré-
“ dit que ſes merveilles l'annonce-
“ ront aux fils des hommes, parcequ'il
“ a briſé les portes d'airain et rompu
“ les verrous de fer ?” Puis Iſaïe
dit à ſon tour : “ Eſt-ce que, lorſque
“ j'étais ſur la terre des vivants, je ne
“ vous ai pas prédit que les morts
“ ſ'éveilleront, et que ceux qui ſont
“ dans le tombeau ſe relèveront ! et
“ j'ai dit encore : ‘ Mort, où eſt ta
“ ‘ victoire ! Mort, où eſt ton aiguil-
“ ‘ lon ?’ ” Maintenant ajouta David,
“ Immonde et horrible Prince de

Digitized by Google

" l'Enfer, ouvre tes portes, afin que " le Roi de Gloire entre !" Comme il diſait ces mots, le Seigneur de Majeſté ſurvint ſous la forme d'un homme, et illumina les ténèbres éternelles, et le ſecours d'une vertu invincible nous viſita, nous qui étions aſſis dans les profondeurs des ténèbres des fautes, et dans l'ombre de la mort des péchés. Le Prince de l'Enfer fut ſaiſi d'épouvante, et le Roi de Gloire, écraſant dans ſa Majeſté la mort ſous ſes pieds, et ſaiſiſſant Satan, priva l'Enfer de toute ſa puiſſance : Alors le Seigneur, étendant la main, fit un ſigne de croix ſur Adam, et ſur tous ſes ſaints, les enleva des Enfers, et les introduiſit dans la gloire du paradis. Et deux hommes, anciens des jours, vinrent au-devant d'eux. Les ſaints les interrogèrent, diſant : " Qui êtes-vous, vous qui " n'avez pas encore été avec nous " dans les Enfers, et qui avez été

Digitized by Google

" placés corporellement dans le para-
" dis?" Un d'eux répondidit: " Je
" ſuis *Henoch* qui ai été tranſporté
" ici par la parole du Seigneur, et
" celui qui eſt avec moi, eſt *Elie le*
" *Theſbite*, qui a été enlevé ſur un
" char de feu. Juſqu'à préſent nous
" n'avons point goûté la mort, mais
" nous ſommes réſervés pour l'avène-
" ment de l'Antechriſt."

Ce ſont là les myſtères que nous vîmes et entendîmes, moi Carinus et moi Lucius. Paix à vous, dans le Seigneur, ainſi ſoit-il.

Digitized by Google

INDEX.

Première Partie.

Page

Godefroid tranſporté en Enfer . . 9
Viſion de Theſpeſius 23

Deuxième Partie.

Viſion de Furſy 12
—— de l'Abbé Saint Sauve . . 17
—— de Wettin 25
—— de Saint Anſgar . . . 32
—— de Charles le Chauve . . 36
—— de Drihthelm 41
—— d'Alberic 44
—— de Tondal 58
—— du Chevalier Owen . . 83
—— d'un Moine d'Eveſham . . 85
—— de Thurcill 97
—— de Udon 111
—— de Ste Thérèſe 122
—— d'Engelbrecht 128
—— de Swedenborg . . . 135
—— de l'Edda 160
—— de Saint Paul 163
Deſcente du Chriſt aux Enfers . . 168

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

UNIVERSITY OF MINNESOTA
wils v.9
062 P54
Philobiblon Society, London.
Miscellanies of the Philobiblon Society.
3 1951 002 246 959 W

Minnesota Library Access Center
9 ZA R10 D15 S05 TIN

Digitized by Google